



QUOTIDIEN  
Téléphone  
027/23 30 51  
Publicité: Publicitas-Sion  
Téléphone 027/21 21 11

Le n° 80 ct.



Fête  
cantonale  
des costumes

# Nouvelliste

## et Feuille d'Avis du Valais

### Dans la joie et la ferveur malgré le temps



CRANS-MONTANA. - 3000 ambassadeurs du Valais des traditions étaient au rendez-vous à Crans-Montana. Seul défilant à cette importante rencontre: le soleil... Mais qu'importe!

La grisaille du temps n'a en rien terni la joie, la ferveur et, surtout, l'éclat des magnifiques costumes du Valais traditionnel, du Valais de toujours.

### ISRAËL ET LE DROIT D'EXISTER

## Les frustrations d'Arafat

On parle d'un grand coup de théâtre au Proche-Orient... Le grand Arafat annonce qu'il veut bien reconnaître le droit à Israël d'exister.

Superbe! Magnanime le Monsieur! Grandiose son geste! On dit que l'art adoucit les mœurs. Arafat, en homme de théâtre, aime l'art. Mais du talent, il n'en a pas. Et des mœurs, pas beaucoup. Ça le chagrine.

Frustré de ne connaître ni l'art, ni les bonnes mœurs, il a commencé par devenir doux, très doux.

Puis, il est devenu menteur, très menteur et c'est ainsi qu'il a enfin touché à l'art... à l'art de mentir.

Arafat a si bien menti, qu'il est devenu depuis hier soir une étoile de la scène internationale. Jamais il n'aurait cru qu'il fût aussi simple d'acquiescer les bonnes mœurs et, en prime, la sympathie de l'opinion publique.

Il lui suffisait de réciter à peine joyeusement les déclarations 242 et 338 des Nations unies pour que du mauvais garnement mal rasé il passe au sage père de famille bienveillant.

Arafat est très content de son petit effet. Sa comédie a bien marché. Dans les chancelleries on applaudit. Dans les chaumières on s'essuie les larmes de bonheur. Dans le monde on se remet à croire à la paix.

Le démon du terrorisme est devenu l'archange de la fraternité. A Beyrouth, les scapins de l'OLP pouffent de tout leur souffle: la tartufferie est trop immense, ce n'est pas possible que les autres y croient... Et pourtant!

Arafat est heureux. Il n'est plus frustré. Il n'est plus chagriné. Il connaît l'art, il connaît les bonnes mœurs. Il connaît la bêtise des autres. Et maintenant qu'il a vu que c'était si facile, il peut recommencer à jeter les Juifs à la mer. Avec la bénédiction de tous!

Hervé Valette

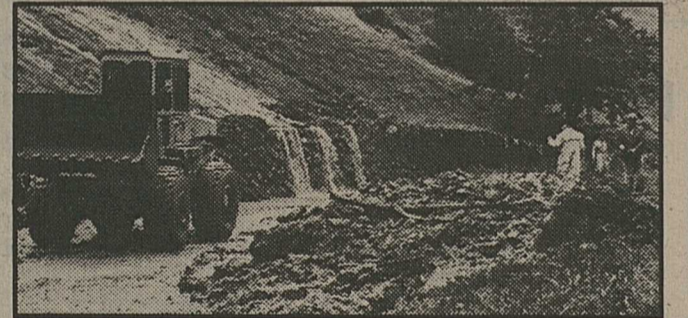
24



Israël et le droit d'exister: les armes et la prière...

### Mauvais temps en Suisse

## EBOULEMENTS ET INONDATIONS



BERNE (AP). - Les fortes pluies qui se sont abattues pratiquement sans interruption durant ce week-end ont provoqué des éboulements et des inondations dans diverses régions suisses. Le Passwang et le col du Schelten dans le Jura soleurois, ainsi que la route principale de Weggis- Vitznau dans le canton de Lucerne ont dû être fermés à la circulation à la suite d'éboulements. Dans le Jura, on a enregistré les plus graves inondations depuis 1973. Les caves et les rez-de-chaussée inondés ont été innombrables, particulièrement dans le Lavaux et dans le Jura. Le mauvais temps n'a cependant pas effrayé les automobilistes, et les points névralgiques du réseau routier ont à nouveau connu les bouchons habituels.

Tout un quartier à Courroux (JU) ainsi que de nombreuses maisons des villages du val Terbi, à l'est de Delémont, ont été envahis par les eaux, dimanche matin, à la suite des fortes chutes de pluie de ces derniers jours. C'est la Scheulte, une rivière qui se jette dans la Birse à la hauteur de Delémont, qui est à l'origine des inondations, les plus graves depuis 1973. De nombreux rez-de-chaussée ont été envahis par 50 cm à un mètre d'eau boueuse. Environ deux cents mètres cubes de pierres se sont abattus sur la route à Weggis (LU) samedi. Les travaux de déblaiement ont dû

être interrompus vers minuit en raison du danger d'autres éboulements. La pluie a provoqué d'autres glissements de terrain dans le Jura soleurois, qui ont entraîné la fermeture de plusieurs routes, notamment sur le Passwang et le col du Schelten.

Les bouchons ont été un peu moins importants au cours de ce week-end que lors des fins de semaine précédentes. Néanmoins, Biasca a connu vendredi soir un bouchon de 20 kilomètres, tandis que des accidents ont nécessité la fermeture du tunnel du Gothard samedi entre 22 heures et 1 heure dimanche matin. Les bouchons se sont formés sur le côté nord du Gothard, ainsi que dans la Leventine. Un bouchon de quatre kilomètres à la bifurcation de l'autoroute pour Bâle s'est formé samedi matin. Des colonnes également entre Bex et Saint-Maurice samedi vers midi en raison des départs en vacances.

23

## Escrime: excellente prestation des Suisses



L'équipe suisse des escrimeurs a réalisé une très bonne performance dans l'épreuve par nations, où elle fut battue en finale par la France, obtenant ainsi la médaille d'argent. Voici ceux qui furent les artisans de cette prestation, de gauche à droite, Gabriel Nigon, Daniel Giger, Olivier Carrard, Michel Poffet et Patrice Gaille.

15

Bernard Hinault  
dans un fauteuil  
aux Champs-Élysées

10



Garage  
des Deux-Collines  
Route de Lausanne 118  
Station-service TOTAL  
SION - Tél. 027/22 14 91  
Antoine Frass, maîtr. fédérale  
Exposition permanente  
neuf et occasion

# En tête du peloton

pour ses garanties de qualité



## 1er août

Grands feux d'artifice  
Pour communes  
et sociétés

**FEUX - FUSÉES - LAMPIONS  
DRAPEAUX - TORCHES**

**Drapeaux en location**

Prix spéciaux pour restaurateurs



Rue de Lausanne - Tél. 22 13 07

NF = tous les sports

**Entreprise Pierre Kamerzin**  
Menuiserie  
Parquets - Lino - Moquette  
1950 Sion  
Tél. 027/22 03 07 privé  
Atelier: 027/22 41 12  
36-301821

N'abandonnez pas, mais mettez une annonce dans le « NF »

Jeune fille, 18 ans cherche emploi comme  
**employée de bureau ou secrétaire**  
à Sion.  
En possession d'un diplôme.  
Tél. 027/22 59 52 (le matin).  
36-030154

A donner  
**JOLIS PETITS CHATS**  
Tél. 026/7 12 91  
36-302275

On cherche à acheter  
**6 radiateurs pour chauffage central**  
Tél. 027/58 19 70  
55 54 70.  
36-302276

**Votre annonce**

aurait frappé de nombreuses personnes qui justement ont besoin de vos produits...

**AFFAIRES IMMOBILIÈRES**  
**Terrains**  
Cherchons, pour chalets, terrains région Arbaz ou Anzère.  
Faire offre à case postale 3307, 1951 Sion.  
36-302280

A vendre à Ayent  
**terrains à bâtir de 1200 et 600 m<sup>2</sup>** équipés.  
Ecrire sous chiffre U 36-302274 à Publi-citas, 1951 Sion.

**IMMOBILIÈRE 3960 SIERRE**  
Loèche-les-Bains  
A vendre  
**studio neuf**  
Fr. 100 000.-  
Tél. 027/58 19 70  
55 54 70.  
36-302277

**OFFRES ET DEMANDES D'EMPLOIS**

**VAL TEMPORAIRE**  
SION, Rue des Remparts 25, 027/22 33 63  
MONTHEY, Bourguignons 4, 025/71 66 62

**menuisiers et charpentiers  
monteurs électriciens  
mécaniciens auto  
mécaniciens méca. gén.  
ferblantiers et aides  
serruriers  
soudeurs  
bons manœuvres**

On engage  
**cuisinier  
pompiste (serviceman)  
femme de chambre  
aide-vendeuse alimentation**  
Entrée tout de suite.  
Nourris, logés.  
Tél. 026/4 91 66. 36-3482

Jeune fille, 18 ans, cherche emploi en qualité de  
**secrétaire débutante**  
ou réceptionniste-téléphoniste ou employée de bureau.  
Région de Sion ou environs.  
Entrée le 1<sup>er</sup> août ou à convenir.  
Faire offre sous chiffre P 36-302272 à Publi-citas, 1951 Sion.

Vos annonces :

**027/21 21 11**

A vendre  
**Opel GT-J 1900**  
révisée et expertisée.  
Prix Fr. 4800.- à discuter.  
Tél. 025/81 19 94 ou 81 13 58 (dès 18 h.).  
36-030086

A vendre  
**Bultaco Scherpa T 350**  
Mod. 80, (bleu) parfait état  
Cédé à Fr. 1900.-  
Tél. 026/5 45 66.  
36-002824

A vendre  
**Honda 125 XL**  
en parfait état, expertisée.  
Cédée à Fr. 1800.-  
Tél. 026/5 45 66 (heures de bureau).  
36-002824

A vendre  
**Ford Fiesta 1100 L**  
78, 53 000 km, radio-cassettes, parfait état, expertisée, Fr. 5900.-  
Tél. 025/65 23 34.  
36-2889

A vendre  
**station-wagon Lada 1200**  
5 portes, parfait état, expertisée. Fr. 2700.-  
Tél. 025/65 23 34.  
36-2889

A vendre  
**Trax Case 1000**  
1 m<sup>3</sup>, faute d'emploi, à vendre Fr. 18 000.-  
Tél. 021/99 28 35.  
22-001319

Restez en forme

**Partir bien reposé**  
(tcs) Pas à la sortie du travail ou après trois à quatre heures de sommeil seulement.

**VÉHICULES AUTOMOBILES**

A vendre  
**VW Golf Master**  
neuve, toit ouvrant, 5 vitesses, 5 portes, jantes spéciales, ca-landre double phares. Prix brut Fr. 15 795.-, cédée à Fr. 12 400.- ou Fr. 358.- par mois.  
Tél. 027/41 51 51.  
36-765

A vendre  
**Alfa 1750 GTV**  
rouge, accessoires, stéréo, jantes, phares, etc. Très bon état. Bas prix.  
Tél. 027/58 11 12.  
36-302273

Occasion  
**Mini**  
1975 expertisée + 4 pneus neige.  
Tél. 027/58 32 38.  
36-030088

A vendre  
**BMW 2002 TII**  
74, moteur neuf, boîte révisée, expertisée, avec accessoires.  
Fr. 8000.-  
Tél. 027/83 13 59.  
36-030145

A vendre de particulier  
**magnifique Fiat Ritmo 75 CL**  
Targa Oro noire, année 80  
Fr. 7500.- à discuter.  
Tél. 026/2 78 73 (heures de bureau).  
36-400831

**Occasions**

Peugeot 104 S	5.77	2 500.-
Renault 4 TL	3.79	5 900.-
Horizon GLS	8.78	6 800.-
Fiat 132	6.77	6 900.-
Horizon GLS	11.78	7 200.-
Horizon GLS	5.79	7 900.-
Horizon GLS	5.79	7 900.-
Volvo 244 L	10.78	7 900.-
Mazda 323 GLS	12.80	8 900.-
Talbot 1510 GLS	10.79	8 900.-
M-B 280	5.74	8 900.-
Talbot 1510 GLS	7.80	9 300.-
Peugeot 505	6.80	9 500.-
Fiat Ritmo	4.81	9 900.-
Simca 1510 GLS	10.79	9 900.-
Talbot 1510 GL	4.81	11 500.-

**Nos automatiques**

Sunbeam 1600 break	6.79	5 300.-
Peugeot 504	2.75	6 500.-
M-B 250 CE	12.69	6 900.-
Peugeot 504	1.78	8 500.-
Buick Century	2.79	8 600.-
Volvo 264 GL	10.78	8 800.-
Volvo 244 GL	6.76	9 900.-
VW Golf GLS	9.79	9 900.-
Talbot 1510 SX	12.81	9 950.-
Ford Granada 2,8	2.78	10 900.-
M-B 350 SLC	1.73	21 000.-

**Voitures non expertisées**

Ford Taunus 2000 GXL	9.72	700.-
Datsun 200 L	10.77	1 500.-
M-B 220	4.69	1 800.-

**hediger**  
SION  
Tél. 027/22 01 31 36-2818

Ne vous tourmentez donc plus.

A vendre  
**jeep Suzuki LJ 80 GL**  
4 x 4, verte avec options, 800 km, 1982.  
Prix à discuter.  
Garage Olympic Sierre  
Tél. 027/55 33 33.  
36-002832

la meilleure défense, c'est l'attaque...  
votre meilleure arme :  
la PUBLICITÉ

par jour, pour une Fiat 127

Martigny 026/ 2 23 33  
Sierre 027/55 08 24  
Sion 027/22 20 77

**AVIS** Location de voitures Camionnettes Leasing

**Le journal de tous pour tous**

Amis du NF, transmettez ce bulletin à une connaissance.  
Si elle s'abonne, qu'elle nous signale votre geste, pour qu'en fin d'année nous puissions vous témoigner notre reconnaissance de façon tangible.

- ★ Les plus belles images en couleurs du Valais
- ★ Tous les sports, tous les sportifs de chez nous
- ★ La réflexion non la sensation
- ★ Le courage d'une expression indépendante

**Bulletin d'abonnement**  
Le soussigné soucrit un abonnement au NF, dès ce jour jusqu'au 31 décembre 1982, au prix de

**64.-**

Nom: .....  
Prénom: ..... Fils (fille) de .....  
Adresse exacte: .....  
Date: ..... Signature: .....

Ce coupon est à détacher et à retourner à l'administration du Nouvelliste et Feuille d'Avis du Valais, rue de l'Industrie 13, 1951 Sion. L'abonnement se renouvelle tacitement, sauf révocation écrite un mois avant l'échéance.



Rédaction  
centrale  
23 30 51



Le rendez-vous  
du  
grand choix  
et  
des petits prix

meubles  
**descartes**  
Saxon - 026/6 36 36

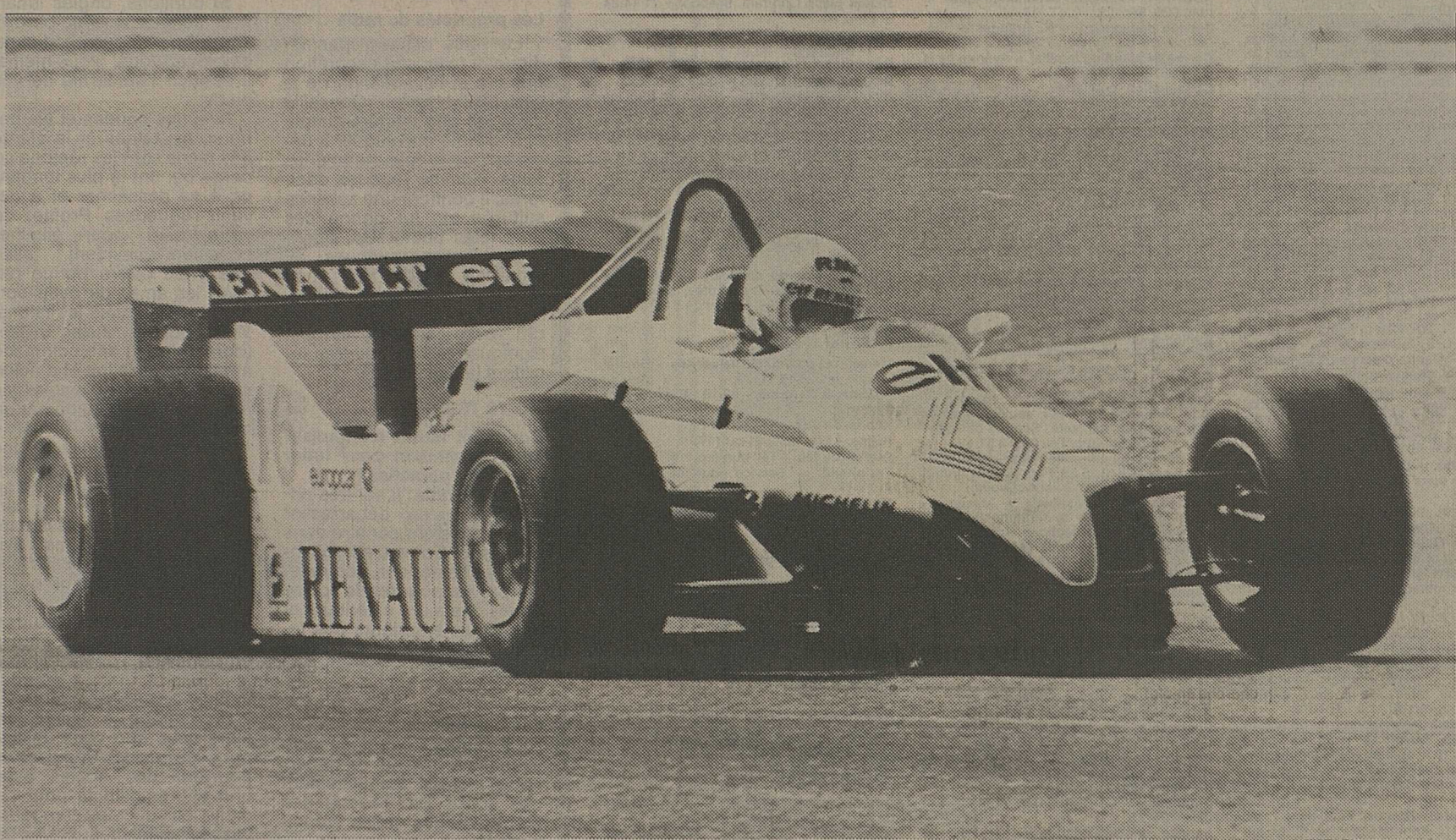
Huile  
de chauffage  
Benzine

**VALAIS**

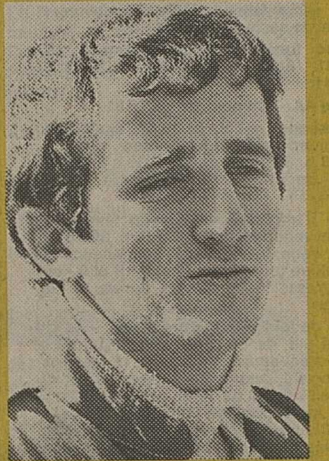
027/35 11 01



## LE GRAND PRIX DE FRANCE: DU CASTELLET A ANZÈRE! ARNOUX-PROST, un doublé Renault!



Ils seront  
à Anzère



ALAIN PROST



RENÉ ARNOUX

**D**ÉJÀ baptisées championnes du monde des essais par leurs détracteurs, les voitures Renault à moteur turbocompressé ont pris une belle revanche sur le circuit du Castellet, dans le cadre du Grand Prix de France de formule 1, onzième manche comptant pour le championnat du monde des conducteurs. Certes, la règle s'était bien imposée à deux reprises en début de saison, mais depuis, plus rien ou presque. Dimanche, les deux voitures jaunes ont réussi un beau doublé dans ce Grand Prix de France, justifiant pour une fois les résultats des essais où elles avaient conquis la première ligne de la grille.

La victoire est revenue à René Arnoux, qui a devancé son coéquipier Alain Prost. Arnoux a du même coup signé sa troisième victoire en grand prix après ses succès de 1980 au Brésil et en Afrique du Sud. Il a surtout mis un terme à une série impressionnante de revers. Quant à Prost, il s'est quelque peu replacé dans l'optique de la conquête du titre mondial. Mais pas autant qu'il l'espérait. Sur la ligne, il ne cachait d'ailleurs pas sa déception.

Car, paradoxalement, Renault risque de connaître des jours difficiles au moment même où elle renouait avec la victoire de fort brillante façon. En tête de la course, Arnoux, qui précédait Prost d'une vingtaine de secondes, n'a en effet pas obtempéré aux ordres de son stand, qui préférait la victoire d'Alain Prost, ce dans l'optique du titre mondial. L'explication risque d'être orageuse entre les deux champions français.

Ce d'autant que Didier Pironi, après une course tactique remarquable et malgré un turbo qui laissait échapper de longues flammes dans les derniers tours, s'est classé à la troisième place. Désormais, Pironi compte 39 points au classement du championnat du monde contre 30 à John Watson qui, une nouvelle fois, n'a pu terminer la course. Pironi, comme une semaine plus tôt, a précédé son nouveau coéquipier Patrick Tambay, quatrième, tandis que le Finlandais Keke Rosberg (Williams) et le prometteur Italien Michele Alboreto finissaient également « dans les points » cette course disputée par une lourde chaleur.

### La lutte des turbos...

En fait, ce Grand Prix de France a donné lieu à deux courses bien distinctes: celle entre les moteurs turbocompressés, nettement avantagés sur ce circuit très rapide et comportant une ligne droite de 1800 mètres, et celle entre les moteurs atmosphériques. Côté turbo, c'est donc René Arnoux qui l'a emporté. Côté conventionnel, Keke Rosberg peut être considéré comme un autre vainqueur avec sa cinquième place. Sans que sa Williams ait connu le moindre ennui, il faillit même concéder un tour à la Renault d'Arnoux. Alboreto et sa Tyrrell a également réussi une bonne performance, dans les roues de Rosberg. Quant au Suisse Marc Surer, treizième, il ne pouvait décemment rien espérer sur un tel circuit où le manque de puissance de son Arrows est par trop flagrant.

### Le pari d'Ecclestone...

On attendait également cette course avec curiosité en raison du nouveau pari pris par Bernie Ecclestone de faire partir ses Brabham avec un demi-plein et des «gommages tendres» et de prévoir un ravitaillement à la mi-course. Comme une semaine plus tôt à Brands Hatch, l'attente fut déçue. Riccardo Patrese se porta bien au commandement de la course dès le troisième tour, ayant remonté successivement Pironi, Prost et Arnoux partis plus rapidement. Mais le moteur de sa Brabham devait exploser au septième tour. Nelson Piquet prenait alors la relève et il creusait un écart chiffré à 21 secondes au 23e des 54 tours. La même mésaventure survenait alors à son bolide, deux tours seulement avant le ravitaillement prévu. Dommage pour le spectacle. Mais le moteur BMW, malgré son succès de Montréal, ne semble pas encore aussi fiable que celui de Ferrari ou de Renault.

### Assez monotone

Dès cet instant, la course sombra dans la monotonie. Arnoux en tête creusait les écarts, Prost, Pironi et Tambay se trouvaient échelonnés sur la piste, tous séparés par une vingtaine de secondes, nettement distancé, Rosberg se contentait de repousser les assauts d'Alboreto pour la cinquième place. Plus rien ne devait changer, les six voitures coupant la ligne dans cet ordre. Pour la petite histoire, on notera que l'Allemand Jochen Mass et l'Italien Teo Fabi sont sortis indemnes d'un spectaculaire carambolage.

## CHAMPIONNAT SUISSE A HOCKENHEIM

**SURPRISE**  
**Premier échec**  
**de Zeller**

Une pluie intermittente a quelque peu contrarié la manche du championnat suisse disputée sur le circuit de Hockenheim. En formule 3, une surprise a été enregistrée: Hanspeter Kaufmann a en effet infligé à Jo Zeller sa première défaite de la saison. Les résultats:

**Groupe A.** - 1150 cmc: 1. Hans Amrein (Oberaegeri), Lancia A 112, 10 tours en 32'26"63. 1300 cmc: 1. Philippe Froelich (Bülach), Simca Rallye 3, 12 tours en 34'53"39. 1600 cmc: 1. Edy Kamm (Mollis), VW Golf GTI, 12 tours en 33'08"93. 2000 cmc: 1. Urs Bretscher (Rudolfstetten), Chevrolet Camaro, 12 tours en 33'06"71.

**Groupe N.** - 1600 cmc: 1. Pierre Racine (Colombier), VW Golf GTI, 12 tours en 34'55"14. Plus de 1600 cmc: 1.

Kurt Roth (Fluh), Alfa Romeo GTV, 12 tours en 34'02"74. Positions au championnat suisse: 1. Roth 70,5 p.

**Groupe B.** - 1300 cmc: 1. Armin Buschor (Altstätten), VW Polo, 9 tours en 27'04"15. 2000 cmc: 1. Mario Meier (Kirchlerau), BMW 320, 9 tours en 25'29"79. Plus de 2000 cmc: 1. Hansjoerg Thuerig (Riggisberg), BMW 635, 10 tours en 26'09"02. Positions au championnat suisse: 1. Kamm 81.

**Groupe C.** - 2000 cmc: 1. Ruedi Caprez (Schinznach), Osella, 10 tours en 24'41"07. Plus de 2000 cmc: 1. Ruedi Jauslin (Muttetz), Lola, 10 tours en 25'31"70. Sport 2000: 1. Beat Blatter (Viège), Lola, 10 tours en 27'47"75; 2. Herbert Furrer (Einsiedeln), Tiga, 10 tours en 27'52"20; 3. Ruedi Gygax (Wabern), Tiga, 27'56"04. Positions au championnat suisse des voitures de course: 1. Caprez 68; 2. Fredi Baer (Cham) 65; 3. Jauslin 51.

**Formule 3.** - 1. Hanspeter Kaufmann (Alpnach), March-Alfa Romeo, 10 tours en 25'10"38 (161,792 km/h); 2. Jo Zeller (Oetwil), Ralt, 25'20"26; 3. Walos Schibler (La Roche), March 25'23"95; 4. Bruno Huber (Huenikon), Argo, 26'01"65; 5. Ferdy Eschenmoser (Saint-Gall), Ralt, 26'03"96. Positions au championnat suisse: 1. Zeller 80; 2. Kaufmann 62; 3. Schibler 38.

**Coupe Mazda, 5e manche.** 1. Marcel Klaye (Moutier) 12 tours en 36'18"56; 2. Max Nuessle (Zizers), 36'18"92; 3. Georges Darbellay (Liddes), 36'31"64; 4. Urs Gebert (Wil) 36'32"97; 5. Peter Rossi (Wald) 36'33"83; 6. Max Clement (Sembrancher) 36'42"20. Classement intermédiaire: 1. Nuessle 114; 2. Klaye 83; 3. Gebert 75.

## LES CLASSEMENTS

**Grand prix de France au Castellet (54 tours de 5,810 km = 313,334 km):** 1. René Arnoux (Fr), Renault-Turbo, 1 h. 33'33"28; 2. Alain Prost (Fr), Renault-Turbo, à 17"30; 3. Didier Pironi (Fr), Ferrari-Turbo, à 42"12; 4. Patrick Tambay (Fr), Ferrari-Turbo, à 1'16"24; 5. Keke Rosberg (Fin), Williams-Ford, à 1'30"99; 6. Michele Alboreto (It), Tyrrell-Ford, à 1'32"33; 7. Derek Daly (Irl), Williams-Ford, à un tour; 8. Niki Lauda (Aut), McLaren-Ford; 9. Brugg Giacomelli (It), Alfa-Romeo; 10. Brian Henton (GB), Tyrrell-Ford; 11. Manfred Winkelhoeck (RFA), ATS-Ford, à deux tours; 12. Geoff Lees (GB), Lotus-Ford; 14. Marc Surer (S), Arrows-Ford; 14. Jacques Laffite (Fr), Talbot-Ligier, à trois tours; 15. Derek Warwick (GB), Toleman-Hart, à quatre tours; 16. Eddie Cheever (EU), Talbot-Ligier, à cinq tours; 26 pilotes au départ, seize classés.

**Classement du championnat du monde après onze manches:** 1. Didier Pironi (Fr) 39 p.; 2. John Watson (Irl), 30; 3. Alain Prost (FR), 25; 4. Niki Lauda (Aut), 24; 5. Keke Rosberg (Fin), 23; 6. Riccardo Patrese (It), 19; 7. Nelson Piquet (Bre), 17; 8. Elio De Angelis (It) et René Arnoux (Fr), 10; 12. Nigel Mansel (GB), Derek Daly (Irl) et Patrick Tambay (Fr), 7; 15. Carlos Reutemann (Arg) et Gilles Villeneuve (Can), 6; 17. Andrea De Cesaris (It), 5; 18. Jean-Pierre Jarier (Fr), 3; 19. Manfred Winkelhoeck (RFA), Eliseo Salazar (Chi) et Marc Surer (S), 2; 22. Chico Serra (Bre), Jacques Laffite (It), et Mauro Baldi (It), 1.

**SIERRE**  
**Médecin de garde.** - Tél. 111  
**Pharmacie de service.** - Allée 55 14 04.  
**Hôpital d'arrondissement.** - Heures des visites: semaine et dimanche de 13 h. 30 à 15 h. 30 et de 18 h. à 19 h. 30. En privé, de 13 h. 30 à 20 h. 30. Prière d'observer strictement ces heures.  
**Clinique Sainte-Claire.** - Heures des visites: en privé de 10 h. à 20 h.; en commune de 13 h. à 16 h. et de 19 h. à 20 h.; en pédiatrie de 15 h. à 17 h.; en maternité de 12 h. à 14 h., de 15 h. à 16 h. et de 19 h. à 20 h.  
**Centre médico-social régional.** - Hôtel de ville, aile ouest, tél. 55 51 51. Soins: à domicile, soins au centre, du lundi au vendredi, de 13 h. 30 à 14 h. 30. **Consultations pour nourrissons:** sur rendez-vous, de 13 h. 30 à 16 h. 30, le mardi et le jeudi. **Cours:** « Soins à la mère et à l'enfant ». **Service d'aides familiales:** responsable Michelle Fasnacht. **Assistances sociales:** service de la jeunesse, de la famille, du 3e âge centre social. **Services spécialisés** (peuvent être atteints au même numéro): service social pour handicapés (AVHPM); Service psycho-social; Ligue valaisanne contre les toxicomanies; Office cantonal des mineurs; Ligue valaisanne contre le rumaisme; Caritas Valais; Service médico-pédagogique, Erziehungsberatung, tél. 57 11 71.  
**Service social pour les handicapés physiques et mentaux.** - Centre médico-social régional, hôtel de ville, tél. 027/55 51 51.  
**Samaritains.** - Dépôt d'objets sanitaires, tél. 55 22 38.  
**Service dentaire d'urgence pour le week-end et les jours de fête.** - Appelez le numéro 111.  
**Service ambulance.** - Pour Sierre, La Souste, Vissoie, Granges, Loèche-les-Bains et Loèche-Ville: tél. 55 17 17, si non-réponse tél. 57 11 51.  
**Auto-secours pour pannes et accidents des garagistes valaisans.** - 24 heures sur 24. Garage sierrois, tél. jour et nuit: 55 55 50.  
**Auto-secours aérois.** - 24 heures sur 24. Tél. 55 24 24. SOS pannes-accidents.  
**Grène samaritains.** - Objets sanitaires et matériel de secours, tél. 58 14 44.  
**Pompes funèbres.** - Jean Amooz, tél. 55 10 16. Eggs et Fils, tél. 55 19 73 et 55 41 41.  
**Groupe AA.** - Chippis, tél. 55 76 81.  
**Bibliothèque.** - Tél. 55 19 64. Ouverture: lundi, mardi, mercredi, vendredi, de 14 h. 30 à 18 h. 30; jeudi de 14 h. 30 à 20 h. 30; samedi de 10 h. à 11 h. 30 et de 14 h. à 16 h. 30.  
**Centre d'information planning familial.** - Mardi et vendredi, de 14 h. à 15 h. 30 ou sur rendez-vous, tél. 55 58 18. Permanence téléphonique tous les jours entre 8 et 9 heures. Adresse: hôtel de ville, bureau N° 28, 2e étage.  
**Centre de loisirs et culture Aslec.** - Av. du Marché 6-8, tél. 55 65 51. Ouvert du mardi au vendredi de 8 h. 45 à 12 h. 15 (secrétariat, accueil, informations diverses) et du samedi au dimanche de 14 h. à 18 h., ainsi que le soir selon horaires particuliers des activités. Centre de coordination et d'information téléphonique socio-culturel 24 heures sur 24 au N° 55 66 00 (Programme des manifestations). Activités pour jeunes, adultes, troisièmes âge.  
**Bibliothèque Aslec.** - Ouverture: mardi, 19 à 21 h.; mercredi 17 à 19 h.; jeudi 17 h. à 19 h. 15; vendredi 17 à 19 h.; samedi 15 à 17 heures.  
**Dancing La Locanda.** - Ouvert tous les soirs de 21 h. 30 à 3 h. ou 4 h. suivant la saison, tél. 55 18 26.  
**Taxi Saint-Léonard.** - Service jour et nuit, tél. 31 12 69.  
**Montana-Vermala.** - Dancing Lord Jackson, ouvert tous les soirs de 22 h. à 3 h. Tél. 027/41 14 86.  
**CPM, centre de préparation au mariage.** - Tél. 55 12 10. Rencontre avec un couple tous les derniers vendredis du mois dès 20 heures à la touraille de l'hôtel de ville, entrée ouest, 2e étage.  
**Pro Senectute.** - Rue Notre-Dame-des-Mariais 15, tél. 027/55 26 28. Permanence: lundi de 14 h. 30 à 16 h. 30 et sur rendez-vous.  
**Association des taxis sierrois,** gare de Sierre, 55 63 63 (jour et nuit).  
**Bibliothèque du Haut-Plateau, Crans.** - Ouverte les lundis et mercredis de 15 à 19 h.; le samedi de 14 à 17 h.

**SION**  
**Médecin de garde.** - Le 111 renseignera.  
**Pharmacie de service.** - Jours ouvrables, 8 h. à 12 h. et 13 h. 45 à 21 h. Dimanches et fêtes: 9 h. à 12 h. et 15 h. à 21 h. En dehors de ces heures: pour ordonnances médicales urgentes seulement: 21 21 91 (poste de police); surtaxe de 5 francs.  
 Lu 26 et ma 27 du Nord 23 47 37, me 28 et je 29 Buchs 22 10 30, ve 30 et sa 31 Gindre 22 58 08.  
**Service dentaire d'urgence.** - Tél. 111.  
**Service vétérinaire d'urgence.** - Tél. 111.  
**Hôpital régional.** - Téléphone 21 11 71. Heures de visites, tous les jours de 13 à 16 h. et de 18 h. à 19 h. 30. Pour les urgences: permanence médicale assurée par tous les services.  
**Ambulance.** - Police municipale de Sion, tél. 21 21 91.  
**Permanence Association des parents de Sion et environs.** - L'APS répond tous les lundis, de 19 à 21 heures, au numéro de téléphone 22 13 13.  
**Auto-secours séduinois, dépannage accidents.** - 24 heures sur 24, ☎ 23 19 19.  
**Auto-secours des garagistes valaisans, dépannage mécaniques:** 24 heures sur 24 - (du vendredi à 18 h. au vendredi suivant à 18 h.) Garage Touring, Saint-Léonard, M. Farquet, jour et nuit 31 27 96.  
**Service de dépannage du 0,8%** - Téléphone 22 38 59.  
**Dépannage installations frigorifiques.** - Val-Frigo-Technic, Martigny: 026/2 57 77; Sion: 027/23 16 02; Monthey: 025/71 72 72.  
**Pompes funèbres.** - Barras SA, téléphone 22 12 17; Max Perruchoud, téléphone 58 22 70; Voaffray 22 28 30.  
**Garderie.** - Lundi, mardi, jeudi et vendredi de 14 heures à 16 h. 30 au rez-de-chaussée de l'école protestante.  
**Service social de la commune de Sion.** - Centre médico-social subrégional Agettes, Salins, Veysonnaz, av. de la Gare 21, 22 86 88/21 21 91. Soins: - A domicile, soins au dispensaire médical, ouvert l'après-midi de 14 à 16 heures. **Consultations pour nourrissons, cours de puériculture Croix-Rouge « Soins à la mère et à l'enfant ».** - 23 30 95. Renseignements et inscriptions l'après-midi du lundi au vendredi de 14 à 18 heures. **Assistances sociales.** - Service de la jeunesse, de la famille, du 3e âge, 22 86 88. **Service d'aides familiales.** - Appel le matin de 8 à 12 heures, 22 18 61. **Crèche, garderie d'enfants.** - Ouverte de 7 h. à 18 h. 30, av. de la Gare 21. **Planning familial.** - Consultations sur rendez-vous, 23 46 48. Permanence téléphonique le lundi et vendredi de 14 h. 30 à 15 h. 30. **Consultations conjugales.** - Consultations sur rendez-vous, av. de la Gare 21, 22 92 44. **Groupe A.A.** - Réunion le mardi à 20 h. 30, Saint-Gérin 3, au-dessus du parking. **Croix d'or.** - Centre d'accueil, bâtiment du service social, chaque vendredi 20 h.  
**Service social pour les handicapés physiques et mentaux.** - Centre médico-social régional, rue St-Guérin 3, tél. 027/23 29 13. **Bibliothèque municipale.** - Ouverte mardi et jeudi de 14 h. 30 à 19 heures.  
**Haute-Nendaz.** - Dancing Lapin-Vert: ouvert tous les soirs de 21 h. 30 à 3 h., sauf le lundi.  
**Taxis de Sion.** - Service permanent et station centrale gare, tél. 22 33 33.  
**Dancing Le Gallon.** - Ouverture tous les soirs de 22 h. à 3 h. ou 4 h. suivant la saison. Dimanche fermé.  
**Dancing-discothèque La Matze.** - Ouvert jusqu'à 3 h. Dimanche dès 16 h.: disco dansant, tél. 22 40 42.  
**Musée des costumes.** - Vivarium: route de Sierre, Urvier: ouvert tous les jours, sauf les dimanches et lundis, de 13 à 18 heures.  
**Samaritains.** - Dépôt d'objets sanitaires, tél. 22 11 58, Mme G. Fumeaux, avenue Pratiilor 29, ouvert de 11 à 13 heures.  
**Consommateur-Information:** rue de la Porte-Neuve 20, ouvert le jeudi de 14 à 17 h. et non 16 h. comme précédemment.  
**Bibliothèque des jeunes.** - Lundi, mercredi et vendredi: 9 h. 30 à 11 h. 30 et 14 h. à 18 h.  
**Pro Senectute.** - Rue des Tonnelliers 7, tél. 027/22 07 41. Permanence: jeudi et sur rendez-vous.  
**SPIMA.** Service permanent d'informations sur les manifestations artistiques, tél. 22 63 26.  
**Baby-sitters.** - Tél. 22 38 20 et 22 96 63 heures des repas et 22 42 03 matin.  
**Châteaufort-Conthey.** - Piscine du Résident-Parc, couverte et chauffée.  
**Nendaz-Station.** - Dancing Le Negresco ouvert tous les soirs de 22 h. 00 à 3 h. 00.

**Association valaisanne femmes, rencontres, travail.** - Bureau ouvert le mardi de 14 à 18 heures, documentation à disposition. Entretien avec notre conseillère en orientation professionnelle. Rue de la Porte-Neuve N° 20, 1er étage, tél. 22 10 18.  
**SRT-Valais.** - Tél. 027/22 30 66. Un répondeur automatique enregistre vos communications. Le secrétariat, rue de la Tour 14, est ouvert le mercredi de 16 à 18 heures.  
**A l'écoute (la main tendue).** - Difficultés, problèmes, angoisses, solitude, etc., 24 heures sur 24, tél. 143.  
**OJ du CAS Sion.** - Camp d'été au Balchard du samedi 21 août au samedi 28 août. Inscription et renseignements dernier délai 10 août 1982, P. Kohl, tél. privé 43 22 30, prof. 41 40 70

**MARTIGNY**  
**Pharmacie de service.** - Tél. au N° 111.  
**Médecin de service.** - Tél. au N° 111.  
**Hôpital.** - Heures des visites chambres communes tous les jours de 13 h. 30 à 15 h. et de 19 à 20 heures; privées de 13 h. 30 à 20 h.  
**Service médico-social subrégional.** - Rue de l'Hôtel-de-Ville, tél. 211 41. Permanence au centre du lundi au vendredi de 14 à 15 h.  
**Service dentaire d'urgence pour le week-end et les jours de fête.** - Tél. au N° 111.  
**Ambulance officielle.** - Tél. 2 24 13 et 2 15 52.  
**Service social pour les handicapés physiques et mentaux.** - Centre médico-social régional, rue de l'Hôtel-de-Ville 18, tél. 026 2 43 54 / 2 43 53.  
**Pompes funèbres.** - Ed. Bochatay, téléphone 2 22 95. Gilbert Pagliotti, 2 25 02. Marc Chappot et Roger Gay-Crosier, 2 24 13 et 2 15 52.  
**ACS.** - E. Bourgos, dépannage (jour et nuit) 026/8 22 22.  
**Service dépannage.** - R. Granges et Cie, carrosserie du Simplon 2 26 55 - 2 34 63.  
**Centre de planning familial.** - Avenue de la Gare 38, tél. 2 66 80.  
**Consultation conjugale.** - Avenue de la Gare 38, prendre rendez-vous au N° 027/22 92 44.  
**Service d'aides familiales:** pour tous renseignements, s'adresser à la responsable du service, Mme Philippe Marin, infirmière, chemin de la Prairie 3, Martigny, tél. 2 38 42. Tous les jours de 7 à 9 heures et à partir de 18 heures.  
**A.A.** - Groupe de Martigny, réunion le vendredi à 20 h. 30, local Notre-Dame-des-Champs N° 2. Tél. 026/2 11 55, 5 44 61 et 8 42 70.  
**Groupes alcooliques anonymes « Octodura ».** - Bâtiment de la Grenette, Martigny: réunion tous les mercredis à 20 h. 30, SOS, tél. 2 49 83 et 5 46 84.  
**Bibliothèque municipale.** - Mardi de 15 à 17 h., mercredi de 15 à 17 h. et de 19 h. 30 à 20 h. 30; vendredi de 15 h. à 18 h. 30, samedi de 15 à 17 h.  
**Centre femmes Martigny.** - Rencontre, aide, échange, femmes seules, femmes battues ou en difficulté. Service de baby-sitting - Bibliothèque. Tél. 026/2 51 42.  
**Pro Senectute.** - Rue de l'Hôtel-de-Ville 18, téléphone 026/2 25 53. Permanence: mardi de 9 à 11 heures et sur rendez-vous.  
**Fondation Pierre-Glanadza.** - Musée archéologique, musée de l'automobile, expo: « Goya dans les collections suisses », jusqu'au 28 août. Invitée de l'été: Silvia Stieger. Ouvert tous les jours de 10 à 12 h. et de 13 h. 30 à 18 h.  
**Repas à domicile et bénévolat:** tél. 026/2 25 44. Lundi, mercredi et vendredi, de 8 h. à 9 h. 30. Jusqu'à la fin de l'année, projection, tous les dimanches à 17 heures, du spectacle audio-visuel « Martigny, ville d'accueil, ville de passage ».

**SAINT-MAURICE**  
**Pharmacie de service.** - Pharmacie Gaillard, tél. 65 12 17, app. 65 22 05.  
**Médecin de service.** - En cas d'urgence en l'absence de votre médecin habituel, clinique Saint-Amé, tél. 65 12 12.  
**Ambulance.** - Tél. 025/71 62 62 et 026/2 24 13.  
**Service dentaire d'urgence.** - Pour le week-end et les jours de fête, tél. 111.  
**Taxiphone.** - Service jour et nuit, téléphone 71 17 17.  
**Dépannage jour et nuit.** - Garage et carrosserie Pierre Addicks, tél. 65 13 90.  
**Service médico-social du district.** - Hôpital Saint-Jacques, tél. 65 23 33.  
**Garderie d'enfants.** - Du lundi au vendredi de 13 h. 30 à 18 heures dans une classe d'école primaire.

**Pompes funèbres.** - Albert Dirac, téléphone 65 12 19. François Dirac, 65 15 14.  
**Samaritains.** - Dépôt de matériel sanitaire, Mme Marie Rappaz, chemin des Iles, 65 23 39. Exercices: deuxième mardi de chaque mois, dès 20 heures.  
**Bibliothèque cantonale.** - Ouverture: lundi, mardi, jeudi et vendredi de 15 à 18 h.; mercredi et samedi de 14 à 17 h.  
**ODIS.** - Ouverture: lundi, mardi, jeudi et vendredi de 15 à 18 h.; mercredi de 14 à 17 heures.

**MONTHEY**  
**Pharmacie de service.** - Carraux, 71 21 06. Les dimanches et jours fériés, la pharmacie de service est ouverte de 9 h. 30 à 12 h. et de 17 h. à 19 h.  
**Médecin.** - Service médical jeudis après-midi, dimanches et jours fériés, tél. 71 11 92.  
**Centre médico-social.** - Place Centrale 3, tél. 71 69 71.  
**Samaritains.** - Matériel de secours, téléphone 71 14 54 et 71 23 30.  
**Ambulance.** - Tél. 71 62 62.  
**Hôpital.** - Heures des visites, chambres communes et mi-privées, mardi, jeudi, samedi et dimanche, de 13 h. 30 à 15 heures; privées tous les jours de 13 h. 30 à 19 h.  
**Service dentaire d'urgence.** - Pour le week-end et les jours de fête, appeler le numéro 111.  
**Service social pour les handicapés physiques et mentaux.** - Villa des Iles, avenue de France 37, tél. 025/71 77 71.  
**Pompes funèbres.** - Maurice Clerc, téléphone 71 62 62; J.-L. Marmillod, 71 22 04; Antoine Rithner, 71 30 50.  
**Dancing Treize-Etoiles.** - Ouvert jusqu'à 3 heures. Fermé le dimanche.  
**Taxis de Monthey.** - Service permanent, station place Centrale, téléphone 71 14 84 et 71 41 41.  
**Taxiphone.** - Service jour et nuit, ☎ 71 17 17.  
**Dépannage.** - Jour et nuit: ☎ 71 43 37.  
**Bar Le Corso.** - Ouvert jusqu'à 24 h.  
**Alcooliques anonymes.** - Réunion tous les vendredis au café Industriel, à 20 h. 30. Roger, tél. 71 18 32.  
**Pro Senectute.** - Avenue du Simplon 8, tél. 025/71 59 39. Permanence: mardi de 14 à 16 heures et sur rendez-vous. Bénévolet: repas chauds à domicile - Tél. 71 39 29, 71 28 53 ou 70 61 61.  
**Dancing discothèque Dillan's.** - Téléphone 025/71 62 91. Ouvert tous les jours de 22 heures à 3 heures. Samedi dès 21 heures.  
**Centre fitness du Chablais.** - Téléphone 025/71 44 10, piscine chauffée, sauna, solarium, gymnastique. Ouvert de 8 à 21 h.

**BEX**  
**Médecin et pharmacie de service.** - Hôpital d'Aigle, tél. 26 15 11.  
**Pharmacie Centrale.** - 63 16 24 (sur ordonnance).  
**Hôpital de Bex.** - Tél. 63 12 12.  
**Police.** - Tél. 63 23 21 ou 117.  
**Service du feu.** - Tél. numéro 118.  
**Taxiphone.** - Service jour et nuit, ☎ 71 17 17.  
**Musée de Bex.** - Rue du Signal, dimanche de 14 h. à 16 h. ou sur demande tél. 025/63 14 16.

**AIGLE**  
**Médecin et pharmacie de service.** - Hôpital d'Aigle, tél. 26 15 11.  
**Police.** Téléphone N° 117.  
**Ambulance.** - 26 27 18.  
**Service du feu.** - Téléphone N° 118.

**VIÈGE**  
**Pharmacie de service.** - Burlat 46 23 12.  
**Service dentaire d'urgence.** - Pour le week-end et les jours de fête, tél. N° 111.

**BRIGUE**  
**Pharmacie de service.** - Dorf Naters 23 41 44.  
**Alcooliques anonymes.** - Mercredi dès 20 h. 15, Rohnesandstrasse 6, tél. 23 43 05, 23 43 21 et 23 62 46. Naters, tél. 23 80 42.  
**Service social pour les handicapés physiques et mentaux.** - Spitalstrasse 1, tél. 028 23 35 26 / 23 83 73.  
**Dépôt de pompes funèbres.** - André Lambrigger, tél. 23 73 37.  
**Patrouilleurs TCS.** - Tél. 022/140 ou 031/140.

## aujourd'hui MADAME

\* \* \* \* \*

**Un menu**  
 Radis  
 Rôti de porc  
 Jardinière de légumes  
 Fromage  
 Crème  
 au Grand Marnier

« Un mariage heureux est une longue conversation qui va des fiançailles à la mort »  
 Alain

**Le plat du jour**  
**Crème au Grand Marnier**  
 6 petits suisses, 4 œufs, 100 g de sucre en poudre, 2 cuillerées à soupe de Grand Marnier.  
 Mélangez au fouet les jaunes d'œufs et le sucre. Ajoutez les petits suisses, la crème obtenue avec les jaunes d'œufs et le sucre, le Grand Marnier, les blancs d'œufs battus en neige ferme. Servez glacé.

**Diététique**  
**Les propriétés du radis**  
 Le radis est antispasmodique. Il favorise la sécrétion urinaire et l'évacuation de la vésicule biliaire. Conseillé dans les cas d'ictère simple et d'arthrite chronique. Il désintoxique le foie, nettoie les reins. Comme tous les crucifères, il contient une essence sulfurée qui lui donne des propriétéspectorales, apéritives, antiscorbutiques. Il renferme également une bonne proportion d'iode, antirachitique. Il se mange cru avec son enveloppe. Quelques feuilles tendres facilitent la digestion.

**Notre maison**  
**Comment faut-il s'organiser dans la maison pour lutter contre les parasites?**  
 Les fourmis: il est très difficile de s'en débarrasser quand elles ont pénétré dans la maison. Comme elles viennent de l'extérieur, commencer par saupoudrer de soufre le bas des murs extérieurs et les appuis extérieurs des fenêtres, puis le bas des murs intérieurs. Saupoudrer aussi les plinthes. Pulvériser sur les parquets une solution à base de pétrole.  
 Les souris: dans une vieille maison, on ne se débarrasse jamais complètement des souris par l'usage des pièges ou des grains empoisonnés. Le seul remède radicalement efficace est la présence d'un chat, même s'il n'est pas bon chasseur.

**La santé de vos pieds**  
**Les soins courants**  
 Si durillons, ongles incarnés, cors et œils-de-perdrix sont du ressort du pédicure employez-vous, vous-même, à adoucir l'épiderme de vos pieds.  
 Avec les coudes et les genoux, les talons et la plante des pieds sont les régions du corps qui ont le plus tendance à se dessécher et à devenir rugueuses. Profitez de votre bain pour éliminer consciencieusement, avec une vraie pierre ponce (en lave) les amas de peau cornée. Insistez sous les talons. Vous pouvez aussi utiliser (hors du bain) une pommade à base de vaseline et d'acide salicylique pour gommer les peaux mortes, comme par un micropeeling.  
 Après avoir bien séché vos orteils, limez vos ongles de pied - s'ils ne sont pas trop durs - avec une lime en carton émeri, en arrondissant légèrement les coins (mais évitez de trop dégager les côtés, vous risqueriez un ongle incarné). Si vos ongles sont très durs, coupez-les au carré avec une pince à ongles en achevant l'opération par quelques coups de lime pour éviter d'accrocher vos bas.  
 La marche à suivre est alors celle que vous utilisez pour les mains. Enduisez le pourtour des ongles avec une eau émouillante pour ramollir les cuticules et repoussez les petites peaux avec un bâtonnet de buis. Vous pouvez alors vous masser longuement chaque pied.

**K** vous parle...

# SOLDES

31. 07. 82.

10% de rabais sur presque tous les articles non soldés

20% sur la confection dames

50% rabais supplémentaires sur tous les prix des articles déjà soldés

Encore une semaine de bonnes affaires chez Kuchler-Pellet S.A. grâce aux

## DERNIERS JOURS DE

10% de rabais sur presque tous les articles non soldés

**K UCHLER - PELLET**  
 AUX GALERIES DU MIDI

**SION**  
 Tél. 23 17 51

# cinémas

**SIERRE** BOURG 027/55 01 18  
Ce soir à 20 h. 30 - Dernière séance  
14 ans  
**INSPECTEUR BULLDOZER**  
avec Bud Spencer

**SIERRE** CASINO 027/55 14 60  
Provisoirement à la Sacoche  
À la maison des jeunes  
Ce soir à 20 h. 30 - 16 ans  
Peter Fonda, Jerry Reed et des super-truc-  
kers  
**SACRÉE BALADE  
POUR LES GROS BRAS**  
Les nouveaux cow-boys de l'asphalte...

**MONTANA** LE CASINO 027/41 27 64  
Matinée pour enfants à 17 h.  
En cas de mauvais temps consulter l'affiche  
Soirée à 21 h. - 14 ans  
**IL ÉTAIT UNE FOIS DES GENS HEUREUX  
LES PLOUFFE**  
Le merveilleux film canadien de Gille Carle  
plein d'émotion et d'humour

**CRANS** LE CRISTAL 027/41 11 12  
Matinée à 17 h. et soirée à 21 h. - 16 ans  
**GEORGIA**  
d'Arthur Penn.  
Un film splendide et enchanteur. L'amitié de  
trois hommes et d'une femme.  
Nocturne à 23 h. - 18 ans  
**GEORGIA**

**HTE-NENDAZ** CINALPIN  
Soirée à 21 h. - 16 ans  
**LA CAGE AUX FOLLES N° 1**  
Ugo Tognazzi et Michel Serrault dans une  
comédie follement drôle

**SION** ARLEQUIN 027/22 32 42  
Ce soir à 20 h. 30 - 14 ans  
**C'EST PAS MOI, C'EST LUI**  
Un film de et avec Pierre Richard  
Du rire et encore du rire

**SION** CAPITOLE 027/22 20 45  
FERMETURE ANNUELLE

**SION** LUX 027/22 15 45  
Ce soir à 20 h. 30 - 14 ans  
**SPHINX**  
La plus grande énigme de tous les temps  
Un film de Franklin J. Schaffner

**MARTIGNY** CORSO 026/2 26 22  
Lundi 26 et mardi 27 à 20 h. 30 - 16 ans  
Au-delà des frontières du fantastique!  
**LE CONTINENT DES HOMMES POISSONS**  
avec Barbara Bach et Richard Johnson

**MARTIGNY** ETOILE 026/2 21 54  
20e Festival d'été  
Lundi et mardi à 20 h. et 22 h. - 18 ans  
Soirées « Art et essai » - Première vision  
**CONTE DE LA FOLIE ORDINAIRE**  
de Mario Ferreri avec Ben Gazzara

**ST-MAURICE** ZOOM 025/65 26 86  
Aujourd'hui: **RELÂCHE**  
Jeudi et vendredi à 20 h. 30 - 16 ans  
**APOCALYPSE NOW**  
avec Marlon Brando et Robert Duvall

**MONTHEY** MONTHEOLO 025/71 22 60  
Ce soir à 20 h. 30 - 16 ans  
**UNE FILLE NOMMÉE APACHE**  
Deux heures d'aventures, d'action et de  
grands espaces!

**MONTHEY** PLAZA 025/71 22 61  
RELÂCHE

**BEX** REX 025/63 21 77  
Ce soir à 20 h. 30 - Dès 18 ans révolus  
**EXTASE SUR VELOURS**  
V.-o. s.-tit.  
Strictement pour adultes avertis

## LOTTO LOTERIE A NUMEROS

Tirage du samedi 24 juillet

10	12	17
30	33	35

Numéro complémentaire : 37.



## THYON 2000

**Au Ranch**  
(ouvert tous les jours, sauf lundi, de 15 à  
23 heures)

**Grillades au feu de bois**  
à griller soi-même. Entre Fr. 4.- et 8.50  
avec salade mêlée, pain et moutarde

**Soirées polenta**  
Tous les mardis à partir de 19 h. 30  
Polenta avec fondue aux tomates et  
steak de bœuf (à griller soi-même) avec  
sauce forestière ou mexicaine Fr. 12.-

**Soirées raclette**  
Tous les jeudis à partir de 19 h. 30  
Fr. 17.- à volonté

# télévision

## TV Suisse romande

17.15 Point de mire  
17.25 Les petits plats dans  
l'écran  
Pommes dauphines, par  
Jacques Montandon.  
17.45 TV à la carte  
17.55 L'homme d'Amsterdam  
Un camion en argent  
Avec: Pierre Vaneck, Jo-  
sine van Dalsum, etc.

18.45 TV à la carte  
Cachecam



Roosevelt

En direct de Leysin  
1re partie: prise de con-  
tact.

18.50 Sébastien  
parmi les hommes



11. Le bal du 14 juillet. Sé-  
rie écrite et réalisée par  
Cécile Aubry.

19.15 TV à la carte  
Cachecam  
En direct de Leysin.

19.30 Téléjournal  
20.00 TV à la carte  
Cachecam  
En direct de Leysin. 3e par-  
tie: Qui choisit quoi?

20.05 Film à la carte  
(Film d'action)

## TV Deutsche Schweiz

16.50 The Muppet show  
16.16 Rendez-vous  
18.00-18.25 Mondo Montag  
Pinocchio  
18.45 Gächichte-Chlachte  
18.55 TV à la carte  
19.20 TV à la carte  
19.30 Téléjournal  
Actualités régionales  
Sports  
20.00 La chasse au trésor  
21.00 TV à la carte  
Les films à choix: Züchter  
Raben (Cria Cuervos). ■  
Darling. ■ Die Gezeichneten.  
21.15 Film  
Choisi par les téléspecta-  
teurs.  
22.55 Env. Téléjournal  
23.05 Env. les grands penseurs  
Pavlov.  
23.35 Téléjournal

## TV Svizzera italiana

18.30 Téléjournal  
18.35 Pour les jeunes  
Ludwig  
Les aventures de M. Men  
Les fables de la forêt.  
19.15 Objectif sport  
19.55 Magazine régional  
20.15 Téléjournal  
20.40 L'aventure  
de l'art moderne  
5. L'expressionnisme.  
21.35 Telesate  
Film choisi par les télé-  
spectateurs.  
La classe ouvrière va au  
paradis. Un film d'Elio Pe-  
tri.  
23.10-23.20 Téléjournal

## France 1

12.10 Corsaires et flibustiers  
10. Le trésor du Hollandais.  
Série en 13 épisodes de  
Claude Barma.  
13.00 TF1 actualités  
13.35 L'escadron volant (3)  
Avec Robert Coleby: Barry,  
Graham Rousse: Rollie,  
Eric Oldfield: Phil, etc.  
16.45 Croque-vacances  
16.45 La bataille des pla-  
nètes. 17.10 Atomas, la  
fourmi atomique. 17.15 Bri-  
colage. 17.20 Variétés.  
17.25 Infos-magazine.  
17.35 Bricolage. 17.40 La  
famille Ours au Far West.  
17.50 Variétés. 17.55 Le va-  
gabond, série.  
18.20 La dame de Monseigneur  
7. Le guet-apens.  
19.20 Actualités régionales  
19.45 Encore des histoires  
20.00 TF1 actualités  
20.35 Monte Walsh  
Un film de William Fraker.  
Avec: Lee Marvin, Jeanne  
Moreau, Jack Palance, etc.  
22.10 Mémolre



2. André Masson  
23.00 TF1 Actualités

## Antenne 2

12.15 La vérité est au fond de la  
marmite  
Gâteau léger aux fraises  
12.45 Journal de l'A2  
13.35 Tonnerre  
3. Tonnerre et les ânes  
sauvages  
14.00 Aujourd'hui la vie  
Les belles robes  
15.00 Mol, Claude, Empereur  
4. Que va-t-on faire pour  
Claude?  
Série en 13 épisodes  
d'Herbert Wise, d'après le  
roman de Robert Graves.  
15.50 Sports  
Escrime, Tennis.  
18.00 Récré A2  
Kum-Kum: 6. Les cendres  
venues du ciel; Balour et  
Balou; 9. Le grand voyage;  
Casper et ses amis: Le ca-  
pitaine Museau noir.

18.40 Flash actualité  
18.50 Des chiffres et des lettres  
19.20 Actualités régionales  
19.45 Dessins animés  
20.00 Journal de l'A2  
20.35 La Tosca  
Opéra en trois actes de  
Giacomo Puccini  
22.35 Gaudier-Brzeska  
23.35 Antenne 2 dernière

## France 3

19.10 Soir 3  
19.20 Actualités régionales  
19.40 FR3 Jeunesse  
19.55 Il était une fois l'homme  
20.00 Les Jeux de l'été  
20.35 Le mouton à cinq pattes  
Un film d'Henri Verneuil.  
Avec Fernandel, Françoise  
Arnou, Denise Grey, etc.  
22.15 Soir 3  
22.45 Musi-Club

## Allemagne 1.2.3

ALLEMAGNE 1. - 16.10 Téléjour-  
nal. 16.15 Comme à l'époque.  
17.00 Pour les enfants. 17.50 Télé-  
journal. 18.00 Programmes ré-  
gionaux. 20.00 Téléjournal. 20.15  
Blut und Ehre, la jeunesse hitlé-  
rienne 3. 21.15 Riga. 22.00 Buddy  
live. 22.30 Le fait du jour. 23.00  
Das Dorf Corraioir. 0.30-0.35  
Téléjournal.

ALLEMAGNE 2. - 15.00 Téléjour-  
nal. 15.03 Programme de vacan-  
ces. 16.30 L'âge de la retraite (1).  
17.00 Téléjournal. 17.08 L'illustré  
Télé. 18.00 Raumschiff Enterpri-  
se, série. 19.00 Téléjournal. 19.30  
Le tour du monde. 20.15 Réclama-  
tions. 21.00 Téléjournal. 21.20  
Die Aufgabe des Dr. med. Graefe,  
téléfilm. 22.55 Forum. 23.55 Télé-  
journal.

ALLEMAGNE 3. - 15.00-16.25 Die  
Spur der Antiope. 19.00 L'arché-  
ologie le long du Rhin. 19.50  
Bonanza. 20.40 Voyages à  
l'écran. 21.20 Jazz du lundi soir.  
22.15-23.00 La télévision faite  
maison.

## Autriche 1

AUTRICHE 1. - 10.30 Der Edel-  
weisskönig. Film. 11.55 A la carte.  
12.40 Histoires de zoo. 13.00 In-  
formation. 15.00 Laurel et Hardy.  
16.05 Pour les enfants. 16.35 Du  
soir au matin. 17.00 AM, DAM,  
DES. 17.30 Il était une fois l'hom-  
me. 18.00 Der 7. Kontinent. 18.30  
Programme familial. 19.00 Images  
d'Autriche. 19.30 Magazine d'ac-  
tualités. 20.15 Sports. 21.05 Kaz &  
Co. Série. 21.50 Sports. 22.20-  
22.25 Informations.

# radio

**FR RSR 1**  
Informations à toutes les heures  
(sauf à 22.00 et 23.00) et à 12.30  
et 22.30  
1.00-6.00 Relais de Couleur 3  
6.00 Journal du matin  
Informations et variétés  
6.00, 7.00, 8.00 Editions  
principales  
6.30 Actualités régionales  
6.35 Sports  
6.55 Minute œcuménique  
8.05 Revue de la presse  
romande  
8.10 env. Spécial-vacances  
8.15 La Suisse romande  
pas à pas  
8.25 Mémento des spectacles  
et des concerts

8.30 Part à deux  
Une émission du Dépar-  
tement éducation et socié-  
té, avec la collaboration  
des SRT  
9.00 Informations  
et bulletin de navigation  
9.30 La radio bulsonnière  
par Raymond Colbert  
10.00 Informations  
et stop-service  
11.00 La terrasse  
Jeux en public  
12.25 Appels urgents  
12.30 Journal de midi  
Bulletin météorologique  
Edition principale  
12.45 La Suisse romande  
pas à pas  
13.00 env. Vol libre  
17.00 Les invités  
de Jacques Bofford  
18.00 Journal du soir  
Avec des résultats sportifs  
18.15 La Suisse romande  
pas à pas  
18.30 L'Alcazar d'été  
par Pierre Grandjean et  
Jean-Claude Arnaudon  
19.00 Titres de l'actualité  
19.05 env. Micro-aventures  
19.25 Revue de la presse suisse  
alémanique  
19.30 Espace  
22.30 Journal de nuit  
22.40 Petit théâtre de nuit  
Film à épisodes  
Tom Jones (16)  
de Henri Fielding  
Avec: R. Bussières, S.  
Reggiani, J. Bertheau, etc.  
23.05 Espace (suite)  
24.00-6.00 Relais de Couleur 3

17.00 Informations  
17.05 (s) Hot line  
17.05 Rock line  
par Gérard Suter  
17.50 Jazz line  
Jazz rock  
18.00 Jazz libre  
18.30 Sciences au quotidien  
L'avenir de la psychanaly-  
se, par Claude Jaquillard,  
avec Michel Terrapon 3. Le  
pessimisme freudien  
18.50 Per i lavoratori italiani  
in Svizzera  
19.20 Novitads  
19.30 RSR 2 présente...  
19.35 La librairie des ondes  
L'écrivain et le monde, par  
Lichtenstein: Nicolas Bou-  
vier (1)  
20.00 (s) Intermède musical  
J. Haydn  
20.05 Soirée musicale  
Interrégionale  
Orchestre philharmonique  
de Vienne  
W.-A. Mozart  
21.30 env. Récital de violon  
par Itzhak Perlman  
22.00 Musique de chambre  
S. Prokofiev  
I. Stravinski  
A. Schönberg  
23.00 Informations  
23.05-7.00 (s) Relais de Couleur 3

**Beromunster**  
Informations à 5.30, 6.00, 6.30  
7.00, 8.00, 9.00, 11.00, 12.30,  
14.00, 16.00, 18.00, 22.00, 23.00,  
24.00, 5.30  
6.00 Bonjour  
9.00 Agenda  
12.00 L'agriculture  
et ses problèmes  
12.15 Félicitations  
12.40 Rendez-vous de midi  
14.05 Pages de Rodgers, Burk-  
hard, Kollo, Kander, Mac-  
keben  
15.00 Disques champêtres  
16.05 Big Band DRP  
17.00 Tandem  
18.30 Sport  
18.45 Actualités  
19.30 Disque de l'auditeur  
22.05 Folk  
23.05 Une petite musique de nuit  
24.00 Club de nuit

**Monte Ceneri**  
Informations à 1.00, 6.00, 7.00,  
8.00, 9.00, 10.00, 12.00, 14.00,  
16.00, 23.00, 24.00, 1.00  
Radio-nuit  
6.00 Informations et musique  
9.05 L'autre matin  
12.10 Revue de presse  
12.30 Actualités  
13.05 La ronde des chansons  
13.30 Musique populaire suisse  
14.05 L'été de Radio 2-4  
16.05 Il flammiferaio  
17.30 Après-midi musical  
18.30 Chronique régionale  
19.00 Actualités  
20.00 Il suonatutto  
22.15 Le temps et les arts  
23.05 Radio nuit

## FR RSR 2

1.00-7.00 (s) Relais de Couleur 3  
7.00 RSR 2 présente...  
7.05 (s) Suisse-musique  
Production: Radio suisse  
alémanique  
9.00 Informations  
et bulletin de navigation  
9.05 Connaissances estivales  
L'autre parallèle:  
Images (16)  
Série de 30 émissions con-  
sacrées aux tarots  
10.00 Part à deux  
En direct de Matran (Fri-  
bourg)  
11.00 Informations  
11.05 (s) Perspectives  
musicales  
Top classic  
Un programme de classi-  
ques favoris, proposés et  
présentés par Denis-Fran-  
çois Rauss  
12.00 (s) Vient de paraître  
par Claudine Perret  
L. van Beethoven  
E. Bloch  
12.50 Les concerts du jour  
13.00 Formule 2  
13.20 (s) Stéréo-balade  
par Gérard Suter  
14.00 Part à deux (suite)  
15.00 (s) Suisse-musique  
K.-F. Abel, J.-N. Wendt  
J. Brahms, A. Borodine



## INSPECTEUR Paul TEMPLE de Scotland Yard



**Amélioration**  
PRÉVISIONS JUSQU'À CE SOIR  
Nord des Alpes, Valais, nord et centre des Grisons:  
les précipitations cesseront durant la nuit, puis la nébu-  
losité diminuera. Demain le temps deviendra en partie  
ensoleillé au cours de la journée. Température voisine  
de 20 degrés cet après-midi. Limite du zéro degré vers  
3500 mètres. Faible bise.  
Sud des Alpes et Engadine: en général ensoleillé  
malgré quelques nuages. Orages isolés le soir.  
ÉVOLUTION POUR MARDI ET MERCREDI  
Au nord: instable et frais. - Au sud: assez ensoleillé  
et orageux.

chez  
**MAGRO  
MENAGER  
SOLDES**

Ventes aut. du 13 au 31.7.82

**ATTENTION!**

Dernière semaine  
pour profiter de

**NOS PRIX FOUS!**

sur des frigos, congélateurs,  
lave-linge et autres aides  
ménagers

Et... encore

**10%** de rabais  
sur

tous les articles  
professionnels  
ménagers et « bou-  
tique » non soldés

(sauf listes de mariage) et

**20%** de rabais  
sur  
la lustrerie en stock

Personnel à votre service  
Livraison et garantie assurées

**CENTRE MAGRO, UVRIER**  
Tél. 027/31 28 53

**Pas de vie  
sans racines**



C'est une loi de la nature, et il en est de même pour  
votre chevelure.

Notre nouvelle méthode, mise au point après 8 an-  
nées de pratique, basée sur les produits biologiques,  
élimine la formation de pellicules pour normaliser la  
chute et régénère les cheveux en réactivant les raci-  
nes. Il n'y a pas de produit miracle, c'est pourquoi  
chaque cas doit être étudié individuellement, et dur-  
ant la cure, de fréquents contrôles ont lieu, afin d'a-  
dapter le traitement selon son évolution. Sans tarder,  
devriez-vous débiter cette cure, totalement person-  
nalisée. Agendez sans délai votre rendez-vous pour  
bénéficier d'une consultation gratuite et sans engage-  
ment. Nous nous réjouissons de votre appel.

**Institut capillaire Eienberger**  
Brugg: Seidenstrasse 3 Tél. 056 82 38 00  
Lausanne: Avenue Fraïsse 3 Tél. 021 34 55 88  
Sion: Rue de Lausanne 54 Tél. 027 23 40 70

Un record déterminant.  
Profitez-en maintenant.



**GARAGE**

PRÉFABRIQUÉ,  
EN BÉTON ARMÉ  
toutes dimensions.  
Monobloc ou par éléments.  
Toit en tuiles ou toit plat.  
Pose rapide et facile.  
Le plus vendu  
en Suisse romande

**TECNORM**  
Rte de Signy 10, NYON  
Tél. 022/61 42 67

Représentant pour le Valais  
**Francis Michaud**  
Chemin de Surfrête 5  
1920 Martigny. Tél. 026/2 64 08.  
22-14517

Du 13 au 31 juillet

**rabais 20 à 50%  
sur nos collections  
ROBES**

Manteaux pluie mi-saison  
Blaser, jupes, chemisiers, panta-  
lons

**Silian**  
HAUTE CONFECTION


100 m de la gare **Martigny**  
36-004415

**ECHAFAUDAGES**

**Ardag** 1908 Riddes  
Tél. 027/86 34 09  
vente et location

**Tapis Discount**  
Toute l'année des prix discount

Profitez des  
derniers  
jours  
de soldes



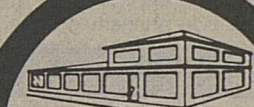
**10%**  
sur programme rouleau (tapis+PVC)  
Tapis mécaniques (milieux)  
(marchandise en stock)

**15%**  
sur tous nos coupons  
jusqu'à

**20%**  
sur nos tapis d'Orient (Indo - Pakistan -  
Chiraz - Mire - Seraben, etc.)  
● Rideaux en permanence 10%  
(Vente spéciale autorisée du 13 au 31 juillet)

Gérant:  
**Walter Biaggi**

Fermé le lundi  
A votre disposition  
pour la pose  
de vos tapis  
notre  
personnel  
spécialisé



**BURGENER S.A.**  
Route du Simplon 26  
3960 SIERRE  
027 55 03 55

Ton quotidien : le **NF**

Qualité  
supérieure

**Vente  
spéciale**

**V  
Vögele**

**La sensation des derniers jours de soldes.**

**20% de rabais supplémentaire**

sur toutes les sandalettes pour dames (également sur les articles déjà soldés)

Par ex.: Prix de base: Fr. 59.90  
Soldé Fr. 39.90  
et maintenant **Fr. 31.90**  
seulement

Prix soldés aussi sur les  
chaussures pour messieurs et enfants.  
Naturellement.

**Chaussures mode  
à prix réellement bas.**

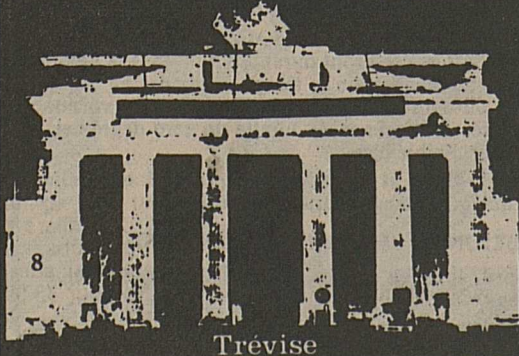
Sion: rue Porte-Neuve 6  
Visp: Balfrinstrasse 3

Martigny: Minimarché, route de Fully 53  
Martigny: avenue du Grand-Saint-Bernard 1

Montreux: Grand-Rue 1\*  
Sierre: Minimarché, centre commercial de Noës

autorisés officiellement du:  
13-31 juillet 1982  
8-28 juillet 1982\*

**Evelyn Anthony**  
nom de code :  
**JANUS**  
roman



Trévise

Né d'un père officier de marine tué pendant la guerre et d'une mère appartenant à l'aristocratie de Bohême; sujet brillant, trop jeune pour avoir combattu pour le nazisme, élevé par sa mère et ses grands-parents durant la difficile période de l'après-guerre; études universitaires, suivies d'une carrière spectaculaire dans la reconstruction industrielle de l'Allemagne de l'Ouest. Marié à une jeune fille appartenant à l'ancienne caste militaire des *Junker*; cinq enfants nés à intervalles rapprochés — chose inhabituelle pour un homme plein d'ambition. Inscrit au parti social-démocrate, à l'intérieur duquel il avait mené une campagne sans relâche pour obtenir un poste de ministre. Grosse fortune personnelle amassée depuis la guerre.

Max se mit à rédiger des notes, soulignant les points importants pour bien les fixer dans sa mémoire. Des rumeurs circulaient à propos de Sigmund Walther; on le soupçonnait d'avoir des attaches politiques en Allemagne de l'Est et aussi de vouloir former son propre parti à l'intérieur du parti social-démocrate. Il était actuellement à Paris — à l'hôtel *Crillon* — avec sa femme et ses

deux aînés, à l'occasion d'une visite privée. Si celle-ci avait réellement un caractère officieux, on lui avait fait une publicité surprenante, et l'interview exclusive demandée par le *Newsweek* avait été accordée sans la moindre difficulté.

L'aspirine avait fait son effet et Max était pleinement absorbé par son travail. Walther était un cas très intéressant; sa personnalité avait dérouté tous ceux qui l'avaient interviewé jusque-là et même les caméras de télévision n'avaient pas réussi à montrer de lui plus qu'il ne voulait en révéler. Les journalistes se défendaient en le décrivant comme une énigme.

Max préparait son interview tout en prenant des notes. Pas de préjugés personnels, pas de questions tendancieuses; un homme aussi intelligent que Sigmund Walther détecterait aussitôt la moindre hostilité dans son attitude et se tiendrait sur ses gardes; or, c'était justement ce que Max voulait éviter. Le téléphone se mit à sonner; il fronça les sourcils et décrocha. C'était Martine, sa secrétaire, qui lui rappelait qu'il avait rendez-vous au *Crillon* dans vingt minutes.

## LE CHAMPIONNAT D'ÉTÉ Les Suisses déçoivent TROIS DÉFAITES

Une nouvelle fois, les clubs suisses ont déçu dans le championnat d'été. Zurich, Lucerne et Saint-Gall ont connu, les trois, la défaite. A Lodz, lors d'un match très heurté, le FC Zurich s'est incliné (0-3), sur un score sans appel. Les Zurichois ont également perdu leur capitaine, Zappa, expulsé pour une agression. Les Suisses ont ramené inquiété le gardien Jan Tomaszewski, revenu de Hercules Alicante. Face aux Suédois de Lyngby, Lucerne, après une bonne première mi-temps, a sombré, battu 1-4. Enfin Saint-Gall, privé de Gorgon, a été battu à domicile par les Allemands d'Arminia Bielefeld, qui évolue depuis deux ans en Bundesliga.

### PAR LES CHIFFRES

- **Lucerne - Lyngby 1-4 (0-0).** — Stans. 900 spectateurs. Arbitre: Baumann (Schaffhouse). Buts: 59e Spangsborg 0-1; 60e Ovesen 0-2; 68e Kress 1-2; 76e Christensen 1-3; 88e Schaefer (penalty) 1-4. Lucerne: Waser; Tanner; Wildisen, Martinelli, Heinz Risi; Bachmann, Fringer (46e Kress), Kaufmann, Fischer; Peter Risi, Lauscher (46e Hitzfeld).
- **LKS Lodz - Zurich 3-0 (2-0).** — Lodz. 1000 spectateurs. Arbitre: Urbanczyk (Pol). Buts: 26e Plachta 1-0; 36e Wesolowski 2-0; 84e Milczarski 3-0. Zurich: Ruffli; Zahner; Luedi, Landolt, Shane Rufer (16e Schönenberger); Zappa, Maissen, Jerkovic; Zwicker (46e Haesermann); Wynton Rufer, Elsener. Note: Zappa a été expulsé.
- **Saint-Gall - Arminia Bielefeld 1-2 (1-1).** — Espenmoos. 2300 spectateurs. Arbitre: Paggiola (Appenzell). Buts: 19e Haechler 1-0; 20e Grillemeier 1-1; 53e Liene 1-2. Saint-Gall: Hafner; Gross, Amonini, Rietmann, Gisinger; Frei, Ritter, Bischofberger (74e Urban), Javkolic (60e Friberg); Sengoer, Haechler.

### Résultats et classements

- Groupe 1:** Hvidovre Copenhague - Bayer Leverkusen 1-0 (0-0); Tscherno More Varna - Standard Liège 2-0 (2-0). Le classement: 1. Standard Liège (vainqueur de groupe) 6-7 (12-10); 2. Bayer Leverkusen 6-6 (12-9); 3. Tscherno More 5-5 (6-7); 4. Hvidovre 5-4 (4-8).
- Groupe 2:** Saint-Gall - Arminia Bielefeld 1-2 (1-1); FC Liégeois - Widzew Lodz 2-0 (0-0). Le classement: 1. Arminia Bielefeld 5-6 (9-7); 2. FC Liégeois 5-5 (7-7); 3. Widzew Lodz 5-5 (6-6); 4. Saint-Gall 5-4 (5-7).
- Groupe 3:** Sturm Graz - Werder Brême 2-1 (0-0); Plastica Nitra - Aarhus 3-4 (2-1). Le classement: 1. Werder Brême 4-6 (17-8); 2. Sturm Graz 4-4 (10-13); 3. Aarhus 4-4 (6-10); 4. Plastica Nitra 4-2 (11-13).
- Groupe 4:** Motor Lublin - MSV Duisbourg 3-2 (1-1); Lucerne - Lyngby (à Stans) 1-4 (0-0). Le classement: 1. Lyngby 5-6 (9-7); 2. MSV Duisbourg 5-5 (8-6); 3. Motor Lublin 5-5 (7-7); 4. Lucerne 5-4 (4-8).
- Groupe 5:** IFK Norrkoeping - Hapoel Tel Aviv 5-0 (2-0); Admira Wacker Vienne - Hapoel Kfar Saba 3-0 (2-0). Le classement: 1. Hapoel Tel Aviv 6-8 (12-10); 2. Admira Wacker 5-7 (7-6); 3. IFK Norrkoeping 5-4 (14-7); 4. Heppi Kfar Saba 6-3 (8-18).
- Groupe 6:** Bohemians Prague - ASK Linz 2-1 (0-1); Young Boys - Gwardia Varsovie 2-1 (1-1). Le classement: 1. Bohemians Prague (vainqueur de groupe) 5-10 (11-3); 2. Young Boys 5-5 (8-8); 3. Gwardia Varsovie 5-3 (4-6); 4. ASK Linz 5-2 (4-10).
- Groupe 7:** Brage Borlaenge - SC Vienne 3-0 (2-0); Sparta Prague - Pogon Szczevin 1-0 (1-0). Le classement: 1. Brage (vainqueur de groupe) 5-10 (10-1); 2. Pogon Szczevin 5-5 (9-9); 3. Sparta Prague 5-3 (2-6); 4. SC Vienne 5-2 (8-13).
- Groupe 8:** Oester Vaexjoe - Zbrojovka Brno 2-0 (0-0); Lks Lodz - Zurich 3-0 (2-0). Le classement: 1. Oester Vaexjoe 5-9 (12-5); 2. Zbrojovka 5-7 (9-6); 3. Lks Lodz 5-4 (8-7); 4. Zurich 5-0 (4-15).
- Groupe 9:** Naestved IF - Banik Ostrava 5-1 (2-1); Ifk Goeteborg - Tchernomoretz Burgas 4-4 (3-0). Le classement: 1. Ifk Goeteborg (vainqueur de groupe) 5-9 (17-7); 2. Naestved 5-5 (9-12); 3. Tchernomoretz Burgas 5-3 (12-14); 4. Banik Ostrava 5-3 (6-11).

# COUPE DES ALPES NANTES - SION 3-1 (1-1)

## Défaite, mais progression des Sédunois

Sion: Pittler; J.-Y. Valentini, Richard, Balet, P.-A. Valentini; Lopez, B. Karlen, Luisler, Bregy; Cucinotta, Cina.  
Nantes: Bertrand; Demanes; Ayache, Poullain, Tusseau, Rio; Müller, Touré, Adonkor, Baronchelli; Hallhodzic, Amisse.  
Buts: 8e Cina 0-1; 36e Touré 1-1; 66e Touré 2-1; 75e Picot 3-1.  
Notes: Stade Moreau-Desfarges à La Baule (75 km de Nantes), bon arbitrage de M. Barmettler. 1500 spectateurs. 46e Picot remplace Baronchelli, 70e Bibard prend la place de Adonkor, 78e Léonard Karlen relaye son confrère Bernard et 85e Lopez légèrement touché est remplacé par Yerli. Coups de coin: 5-2 (2-1).

### Notre téléphone de Nantes

Après s'être déplacés dans le même car pour se rendre à La Baule, Nantais et Valaisans ont disputé ce match-retour de la coupe des Alpes par un temps agréable quoiqu'un peu frais. On remarquera le retour de Hallhodzic chez les Français alors que Maxime Bossis est encore en vacances. C'est donc sur le même résultat final qu'au match aller que les deux équipes se sont séparées mais l'évolution de la marque n'a pas été identique puisque cette fois, ce sont les Sédunois, par Cina bien servi par Luisler, qui marquent le premier but et cela au terme d'une très belle action collective. Soixante minutes durant Sion fit pratiquement jeu égal avec l'ex - mais tout de même quintuple champion de France, titre obtenu pour la dernière fois au terme de la saison 1979-1980. Aux dires de Jean-Claude Donzé une évidente progression par rapport au match de Tourbillon s'est manifestée durant la période qui précéda la prise d'avantage des Nantais. L'entraîneur sédunois estime que ses joueurs n'ont pas pu maintenir leur pression jusqu'au bout, la fatigue s'étant nettement fait sentir au cours des dernières trente minutes. En effet, l'entraînement intensif auquel ils ont été soumis depuis la reprise n'est pas encore bien « digéré » d'où cette baisse de rendement. L'amélioration de l'équipe valaisanne s'est aussi manifestée au plan de l'organisation. La manière dont elle a pris le match en main prouve que contrairement à ce qui s'était passé à Tourbillon elle a été en mesure d'empêcher les Nantais de développer leur jeu en leur posant en plus des problèmes. La prestation remarquée de Rio (34 ans) en défense fut certainement à l'origine de la relative inefficacité de l'attaque valaisanne. Bertrand - Demanes n'ayant été que très rarement mis en danger. Dans ses terres, on a retrouvé la rapidité d'exécution, la force de pénétration de la sympathique équipe de Jean-Claude Suaudeau et bien entendu également l'opportunisme percutant de José Touré (21 ans) qui respectivement sur des passes de Amisse et Müller réussit à battre Pittler, dans ce style agressif qui lui est propre. Entré après le repos pour Baronchelli, Fabrice Picot (22 ans) interpréta



Fernand Luisier fut un parmi les meilleurs à Nantes, il fit d'ailleurs la passe que Cina transforma en premier but.

parfaitement un service du même Amisse reprenant au préalable un mauvais dégagement de la défense valaisanne. Excellente expérience que celle que vient à nouveau de faire le FC Sion face à une équipe bien cotée et même si défaite il y a eu, elle reste dans des normes tout à fait acceptables, l'essentiel ayant été que les Valaisans se soient montrés tant qu'ils en eurent les moyens à la hauteur de leurs adversaires. Hier, dimanche, les Sédunois se sont entraînés au centre sportif de la Jonellière quittant l'île de Beaulieu sur la Loire où ils ont résidé pendant leur séjour nantais. Ce matin, ils ont repris la route pour la longue étape qui les conduira à Lyon où l'O.L. sera leur adversaire demain soir avant de le retrouver à Tourbillon samedi pour le match retour. Nep

## Servette sauve l'honneur helvétique

Servette a été la seule équipe helvétique qui a gagné samedi, lors de la deuxième journée de la coupe des Alpes. A Aix-les-Bains, les Genevois ont battu Bastia par 2-0, grâce à deux réussites de l'espoir Manuel Mattioli (ex-Etoile Carouge). A Lyon, Neuchâtel-Xamax, qui revenait pourtant d'un stage d'une semaine en Allemagne, s'est incliné très nettement face à Lyon (1-4). Comme à Metz, Grasshopper s'est montré incapable de battre la formation lorraine. A Troyes, Bâle a pris un point à Auxerre. Enfin à La Baule, le FC Sion a subi, en toute logique, la loi de Nantes. Le classement (deux matches joués): 1. Nantes 4 (6-2); 2. Lyon 3 (5-4); 3. Servette 3 (2-0); 4. Grasshopper et Metz 2 (4-4); 6. Bâle et Auxerre 2 (2-2); 8. Neuchâtel-Xamax 2 (4-5); 9. Bastia 1 (0-2); 10. Sion 0 (2-6). Pour sa victoire par trois buts d'écart contre Neuchâtel Xamax, Lyon a récolté un point supplémentaire. Les meilleures équipes française et suisse seront qualifiées pour la finale.

- **Lyon - Neuchâtel Xamax 4-1 (2-0).** Stade de la Duchère à Lyon. 1200 spectateurs. Arbitre: Haenni (Cugy). Buts: 17e Nikolic 1-0; 34e Nikolic 2-0; 59e Millot 3-0; 61e Givens 3-1; 66e N'Dioro 4-1. Neuchâtel Xamax: Engel; Hasler; Mata, Forestier, Boillat, Küffer, Maccini, Perret (65e Gianfreda); Zaugg, Luthi, Givens.
- **Auxerre - Bâle 2-2 (0-0).** — Troyes. 2500 spectateurs. Arbitre: Liebi (S). Buts: 63e Geisser 0-1; 65e Ceccaroni 0-2; 78e Ferreri 1-2; 85e Szarmach 2-2.
- **Bastia - Servette 0-2 (0-2).** — Aix-les-Bains. 500 spectateurs. Arbitre: Peduzzi (Roveredo). Buts: 3e Mattioli 0-1; 23e Mattioli 0-2. Servette: Burgener; Seramonti, Geiger, Renquin, Rotzer (83e Rudi); Schnyder, Favre, Dutoit, Decastel, Elia, Mattioli.
- **Nantes - Sion 3-1 (1-1).** — La Baule. Buts: 9e Cina 0-1; 36e Toure 1-1; 67e Toure 2-1; 75e Picot 3-1.
- **Grasshopper - Metz 3-3 (2-0).** — Waedenswil. 1500 spectateurs. Arbitre: Wurtz (Fr). Buts: 33e Sulser 1-0; 39e Heinz Hermann 2-0; 48e Bernade 2-1; 60e Ponte 3-1; 65e Kurbos 3-2; 77e Sonor 3-3. Grasshopper: Berbig; Meyer; In-Alon, Egli, Heinz Hermann; Wehrli, Koller, Ponte, Jara; Sulser, Zanetti.



Grasshopper - Metz. — Ici Sulser (à droite) prend la défense française à défaut, malgré le retour de Bracigliano (au centre) et du gardien Rodolphe (à gauche).

Bélineo AP

### Maradona à Barcelone aujourd'hui

L'Argentin Diego Maradona devrait arriver à Barcelone, aujourd'hui, lundi où il sera présenté officiellement sous ses nouvelles couleurs. Les dirigeants barcelonais sont, en effet, arrivés à un accord avec leurs homologues d'Argentino Juniors ainsi que de Boca Juniors pour le transfert de la star en Argentine. Barcelone, selon la presse Argentine, effectuera un premier versement de deux millions et demi de dollars (2 millions à Argentinos, un demi-million à Boca) sur la base de 1 dollar pour 33 000 pesos argentins.

**anthamatten**  
meubles sa bois-noir St.Maurice

# HIPPISME: FINALE DU CHAMPIONNAT ROMAND DE CATÉGORIE «R»

## Rendez-vous à Sion les 28 et 29 août!

C'est au Valais qu'incombe, cette année, la charge d'organiser la finale du championnat romand de catégorie R.

Mettre sur pied une telle manifestation n'est guère une sinécure. Aussi, les clubs valaisans ne se sont-ils pas bousculés au portillon...

Sion a toutefois accepté, au pied levé, de prendre en charge cette finale qui se déroulera, à Wissigen, le dimanche 29 août prochain.

En parallèle, le Club équestre de Sion organisera son concours officiel comptant pour le challenge du Conseil d'Etat, la coupe Panache et le challenge Jeunesse.

Dix épreuves, dont la finale du championnat, figureront donc au programme de ce week-end, soit autant de libres, R II, L II, R III et M I, dont la construction a été confiée à Daniel Blancpain de Vevey et Roger Fumeaux de Sierre.

### Un jumelage utopique!

Une regrettable erreur d'impression s'est glissée dans l'avant-programme adressé aux cavaliers romands. En effet, il y est fait mention d'un jumelage éventuel entre les épreuves R III-M I, soit les épreuves Nos 7, 8, 9 et 10. Jumeler la finale

romande (Cat. R III) avec un M I s'avère évidemment irréalisable! Dès lors, afin d'éviter tout quiproquo, nous publions ci-dessous le tableau, revu et corrigé, des prochaines épreuves séduoises.

Cette finale du championnat romand se disputera en deux manches sur un parcours identique réduit, de degré 3, comptant au maximum sept obstacles, barème A au chrono. Une épreuve ne comptant que pour un départ et qui verra le déroulement d'un éventuel barrage regroupant cinq obstacles maximum.

Quant à la classification, (trois classements dans les cinq premiers rangs en degré 2 ou 3 cette saison) elle pourra s'opérer jusqu'au week-end précédent le championnat.

Chaque cavalier ne pourra y participer qu'avec un seul cheval et il est bien entendu qu'il devra être en mesure de fournir la preuve de ses classements.

Les chevaux ayant été classés durant l'année en cours dans les épreuves M2 ou S sont exclus, selon le règlement, de ce championnat, de même d'ailleurs que les cavaliers en possession d'une licence nationale et les juniors.

### Du sport mais aussi de la détente...

Répondant au vœu de nombreux cavaliers, le comité d'organisation séduois se charge des réservations d'hôtel. Ainsi, les participants seront-ils regroupés sous un même toit.

Euvrant d'arrache-pied à la réussite de cette manifestation sportive, les organisateurs n'entendent pas pour autant négliger la détente des cavaliers et du public! Dans cette optique, une soirée dansante, prévue sur place le samedi, contribuera à prolonger galement cette rencontre équestre.

Mais ce n'est-là qu'une parcelle des divertissements que nous réserve le comité d'organisation...

### Dans l'intérêt général!

Orchestrer une manifestation à l'échelon romand engendre un nombre incalculable d'efforts! Et si la réussite en découle, elle ne rejallira pas, en l'occurrence, qu'au sein du monde hippique. La ville de Sion, voire même le Valais, en récolteront Inévitablement les fruits...

Gageons, en conséquence, que les services communaux séduois, notamment, y décèleront leur propre intérêt et contribueront au succès de ce rendez-vous équestre! (am)

# MOTOCYCLISME EN PAYS DE VAUD RECORD POUR PIOT

Avec sa Yamaha 350 cm<sup>3</sup>, le Vaudois Gilbert Piot à établi un nouveau record, avec un temps de 1'17''55, dans la traditionnelle course de côte Châtel-Saint-Denis - Les Paccots.

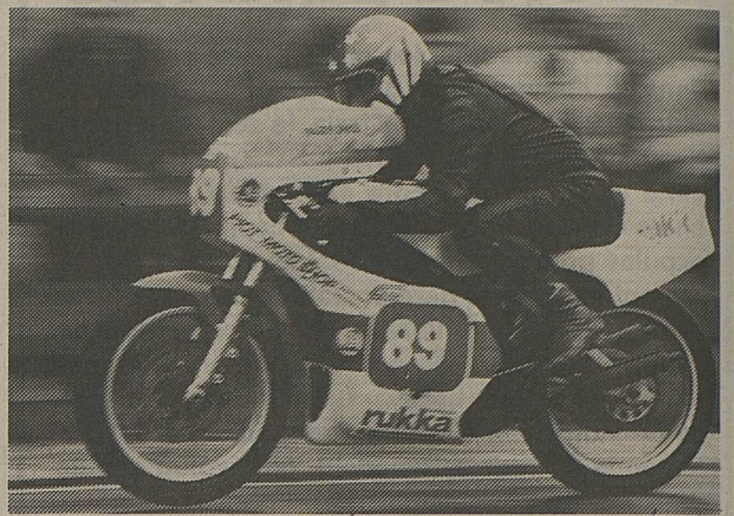
**125 cm<sup>3</sup>:** 1. Joe Genoud (Châtel-Saint-Denis), MBA Bartol, 1'20''88; 2. Michel Clerc (Romanel), Morbidelli, 1'28''44; 3. Rainer Koster (Zurich), MBA Bakker, 1'30''54.

**250 cm<sup>3</sup>:** 1. Beat Auer (Weisslingen), Hussauf Ya, 1'20''80; 2. André Joliat (Delémont), Yamaha, 1'21''17; 3. Elio Fontana (Castel-Saint-Pietro), Yamaha, 1'21''18.

**350 cm<sup>3</sup>:** 1. Gilbert Piot (Lausanne), Yamaha, 1'17''55 (nouveau record); 2. Christian Zogg (Trub), Yamaha, 1'21''38; 3. Ruedi Gächter (Bischofszell), Holzer-Yam, 1'21''66.

**Sport-production:** 1. Robi Schläfli (Perreux), Honda, 1'25''01; 2. Pascal Mottier (Renens), Honda, 1'25''05; 3. Hans-Rudolf Bruengger (Oetwil), Kawasaki, 1'25''79.

**Side-cars:** 1. Alfred Zurbuegg - Martin Zurbuegg (Spiez), Seymaz-Yam, 1'18''51; 2. René Progin - Madeleine Sansonnens (Marly), Seymaz, 1'21''92; 3. André Jaggi - Jean-



Gilbert Piot fonce vers la victoire et un nouveau record. (Photo ASL)

Pierre Jaggi (Gryon), Jaggi-Suzu, 1'28''85.

**Juniors, 250 cm<sup>3</sup>:** 1. Danièle Gianella (Bedano), Yamaha, 1'32''59; 2. René Kugler (Lucerne), Yamaha, 1'36''40; 3. Jörg Hügentobler (Bâle), Yamaha, 1'36''40.

## TENNIS

### Taroczy heureux mais fatigué

Le Hongrois Balasz Taroczy a remporté pour la sixième fois les Internationaux de Hollande, à Hilversum (doté de 75 000 dollars). Il a battu en finale le Britannique Buster Mottram, 7-6 6-7 6-3 7-6, au terme d'une lutte de quatre heures.

Après cette épreuve marathon, Taroczy manqua de ressources nécessaires pour épauler efficacement Heinz Günthardt dans la finale du double. Le Suisse et son partenaire s'inclinèrent 7-6 6-4 face aux Tchécoslovaques Thomas Smid-Jan Kodes.

**HILVERSUM.** Tournoi du grand prix (75 000 dollars). Simple messieurs, demi-finales: Balasz Taroczy (Hon) bat Brian Teacher (EU) 6-3 6-1; Buster Mottram (GB) bat Henrik Sundstrom (Su) 6-2 6-2. - **Double messieurs, demi-finales:** Tomas Smid-Jan Kodes (Tch) battent Brian Teacher-Ilie Nastase (EU-Rou) 6-4 3-6 6-2; Heinz Günthardt-Balasz Taroczy (S-Hon) battent Brad Guam-Warren Maher (Aus) 3-6 6-3 6-3.

### Révélation à Washington

Le jeune universitaire américain Rodney Harmon, 18 ans, a causé une surprise en éliminant le Mexicain Raul Ramirez (tête de série No 5) 6-3 7-5, en huitièmes de finale du tournoi de Washington, doté de 200 000 dollars au grand prix. La veille, Harmon avait éliminé le Bolivien Martinez en deux sets également.

**Huitièmes de finale:** Rodney Harmon (EU) bat Raul Ramirez (Mex) No 5) 6-3 7-5; Ivan Lendl (Tch) bat José-Luis Damiani (Uru) 6-3 6-1; Jimmy Arias (EU) bat Claudio Panatta (It) 7-6 3-6 6-1; Eric Fromm (EU) bat Jaime Fillol (Chi) 6-0 6-4; Yannick Noah (Fr) bat Hans Gildemeister (Chi) 6-4 3-6 6-4; Van Winitsky (EU) bat Mel Purcell (EU) 6-3 6-1; José-Luis Clerc (Arg) bat Jiri Granat (Tch) 5-7 6-2 6-1.

## FOOTBALL

### Les résultats en Suisse

● **MATCHES AMICAUX.** - Losone - Bellinzona 1-7 (0-2); Kreuzlingen - Winterthur 1-8 (0-5); Lachen - Ibach 2-8 (1-5); Wettingen - Aarau 4-1 (1-1); Wädenswil - Rüti 1-3 (0-1); Orbe - Chênôis 0-12 (0-4).

● **Au Mont-sur-Lausanne:** Lausanne - Vevey 2-1 (2-1).

● **A Rarogne:** Martigny remporte un tournoi en battant, en finale, le club local par 3-1 (1-0). Nous y reviendrons dans notre prochaine édition.

### TOTO-X

1 - 2 - 17 - 28 - 30 - 35  
Numéro complémentaire: 33

### PARI TRIO

Course suisse du 25 juillet:

Trío: 9 - 7 - 10

Quarto: 9 - 7 - 10 - 4

Non-partant: 1  
Course française du 25 juillet:

Trío: 5 - 9 - 19

Quarto: 5 - 9 - 19 - 13

Non-partant: 15

# Calendrier des épreuves

No	Cat.	Barème	Finance	Prix
1	libre	barème A au chrono non-licenciés	15.--	Nat./
Remarques: Compte pour Challenge Jeunesse ouvert aux cavaliers de moins de 18 ans				
2	libre	bar. A au chrono + 1 barr. Non-licenciés	15.--	Nat./
Remarques: Compte pour Challenge Jeunesse ouvert aux cavaliers de moins de 18 ans				
3	R II	barème A au chrono	17.--	Espèces 150.-/120.-/100.-/80.-/65.-, etc.
Remarques: Prix d'honneur				
4	R II	barème A au chrono + 1 barr. au chrono	17.--	Espèces 150.-/120.-/100.-/80.-/65.-, etc.
Remarques: Prix d'honneur				
5	L II	barème A au chrono	17.--	Espèces 150.-/120.-/100.-/80.-/65.-, etc.
Remarques: Prix d'honneur - si possible jumelée à l'épreuve No 3 (nombre d'engagements)				
6	L II	barème A au chrono + 1 barr. au chrono	17.--	Espèces 150.-/120.-/100.-/80.-/65.-, etc.
Remarques: Prix d'honneur - Si possible jumelée à l'épreuve no 4 (nombre d'engagements)				
7	R III	barème A au chrono	22.--	Espèces 200.-/160.-/130.-/105.-/85.-, etc.
Remarques: Prix d'honneur				
8	R III	Finale du Championnat romand cat. R	22.--	Espèces 200.-/160.-/130.-/105.-/85.-, etc.
Remarques: Prix d'honneur				
9	M I	barème A au chrono	22.--	Espèces 200.-/160.-/130.-/105.-/85.-, etc.
Remarques: Prix d'honneur				
10	M I	barème A au chrono + 2 barr. au chrono	22.--	Espèces 200.-/160.-/130.-/105.-/85.-, etc.
Remarques: Prix d'honneur				

# YVERDON: pas de surprise

L'épreuve principale de la réunion d'Yverdon, dotée de cinq mille francs, s'est terminée par la victoire du favori Hanover de la Battiaz. Ce succès fut en péril lorsqu'à la suite d'une fausse manœuvre d'un autre concurrent, le futur vainqueur perdit une centaine de mètres mais grâce à un kilomètre couvert en 1'22", il surmontait ce handicap.

**Trot, 2150 mètres:** 1. Manon de Belmont (Bernard Perrin) à l'écurie Perrin; 2. Noblesse de Bussy (Jean-Jacques Chablaix) à une longueur et demie; 3. Katia de La Battiaz (Léonard Devaud), 10 partants.

**Course plate, 2000 mètres:** 1. Lagos (Catherine Converset) à l'écurie Jo Scheuber; 2. Nadisophe (Christine Favre) à une longueur; 3. Gideon (René Keller), 8 partants.

**Trot, 2150 mètres:** 1. Hitachi (Peter Moor) à l'écurie Heinz Zaugg; 2. Eloir (Yvan Pittet) à deux longueurs; 3. Joyau de la Forêt (Claude Devaud), 12 partants.

**Trot, 2550 mètres:** 1. Jed (Rolf Schneider) à l'écurie Peter Leu; 2. Hortensia Rose (Philippe Besson) à un quart de longueur; 3. Homa Gloireux (Bernard Perrin), 11 partants.

**Trot, 2550 mètres:** 1. Mediator (Helmut Buxcel) à l'écurie Buxcel; 2. Moka Pile (Claude Devaud) à une demi longueur; 3. Heurtevent (Jean-Pierre Zaugg), 15 partants.

**Trot, 2550 mètres:** 1. Fanfan du Rolant (Mariejosé Hunn) à l'écurie Jean-Jacques Samuel; 2. Escogriffe (Brigitte Hutter) à une longueur; 3. Frady! (Isabella Dubois), 15 partants.

**Trot, 3075 mètres:** 1. Ha-

nover de la Battiaz (Léonard Devaud) à l'écurie Devaud; 2. Eros du Mesnil (Yvan Pittet) à une longueur trois quarts; 3. Fusil (Pascal Schneider), 11 partants.

● **CONCOURS À BINNINGEN.** - **Epreuve de saut, cat. M 1, barème A:** 1. Markus Mandli (Neuendorf) Dorian 0/62''6; 2. Roland Brun (Rodersdorf) Perry 0/68''9; 3. Hansuelli Sprunger (Düben-dorf) Roeland 0/69''. **Cat. M 1, barème 1 avec deux barages:** 1. Willi Melliger (Neuendorf) Black Velve 0/37''; 2. Nicole Chetelat (Courroux) Starling 0/37''5; 3. Cyril Schabert (Münchenbuchsee) Slaney Hill 0/38''8 tous au deuxième barrage.

**Dressage, cat. M 14:** 1. Regula Straumann (Bâle) Oyo, 761 points; 2. Jolanda Liebert (Zeuiningen) Red Jason, 722; 3. Patricia Sarasin (Bienne) Cavat, 703.

### La pluie à Rothen Thurm

Le Motocross international de Rothen Thurm a joué de malchance cette année. La pluie, qui s'est abattue tout au long de la journée, a tout saccagé. La course des side-cars, qui devait compter pour le championnat du monde, a été annulée. Les 10 000 spectateurs ont patienté pendant des heures pour rien ou presque...

En effet, les organisateurs ont mis sur pied des courses exhibitions pour récompenser le public. Mais après quelques minutes de course, il n'était plus possible d'identifier les coureurs!

### Biland à Silverstone

Le champion du monde des side-cars Rolf Biland prendra part à la prochaine manche du championnat du monde le 1er août à Silverstone, bien qu'il se soit fracturé un os métacarpien de la main droite au cours d'un entraînement avec une machine de moto-cross.

### En bref

#### Le successeur de Moncho

Dans un communiqué, la Fédération suisse de basketball amateur annonce l'engagement, avec entrée en fonction immédiate, du Hollandais Hugo Harrewijn (34 ans).

L'entraîneur de City Fribourg succède ainsi à Moncho Monsalve à la tête des équipes nationales masculines.

● **Trophée de Palma de Majorque, finale:** URSS bat Espagne, 115-99. Match pour la 3e place: Yougoslavie bat Cuba, 106-100.

#### HALTÉROPHILIE

##### Record du monde

L'haltérophilie soviétique Viktor Dournev a amélioré, à Minsk, en Biélorussie (URSS), le record du monde à l'arraché, dans la catégorie des 75 kg, de 500 grammes, en soulevant 162,5 kg.

Dournev, âgé de 21 ans, a réalisé sa performance lors de «Jeux des jeunes de l'URSS». Le précédent record était la propriété de son compatriote Alexandre Ayvazian depuis le 20 mai 1982, à Dnjpropetrovsk.

#### RINKHOCKEY

##### La coupe des vainqueurs de coupe

Le FC Porto a remporté le match aller de la finale de la coupe d'Europe des vainqueurs de coupe en battant le Sporting de Lisbonne, 13-14 (8-2) à Porto.

C'est la première fois dans l'histoire de la coupe d'Europe que la finale met aux prises deux équipes portugaises.

Vainqueur cette année du championnat national, le Sporting est la seule équipe portugaise à avoir déjà remporté deux coupes d'Europe: celle des champions et celle des vainqueurs de coupe.

#### WATERPOLO

##### Tournoi international

● **GRAZ.** - **Finale:** Belgique bat Suisse, 12-8. **Classement final:** 1. Belgique 6 points; 2. Suisse 4; 3. Autriche 2; 4. Malte 0.

#### HALTÉROPHILIE

##### Record du monde

L'haltérophilie soviétique Viktor Dournev a amélioré, à Minsk, en Biélorussie (URSS), le record du monde à l'arraché, dans la catégorie de 75 kg, de 500 grammes, en soulevant 162 kg 500.

Dournev, âgé de 21 ans, a réalisé sa performance lors des «Jeux des jeunes de l'URSS». Le précédent record était la propriété de son compatriote Alexandre Ayvazian depuis le 20 mai 1982, à Dnjpropetrovsk.



## WATERPOLO

## Le championnat suisse

LNA: Zoug-Baar - Soleure 15-8; Horgen - Frosch Aegeri 19-4; Monthey - Lugano 10-16; Genève - Old Boys Bâle 8-6. Classement: 1. Horgen 11-22 (159-65); 2. Lugano 11-18 (144-92); 3. Schaffhouse 10-14 (103-77); 4. Montreux 10-13 (93-89); 5. Zoug - Baar 11-11 (98-89); 6. Monthey 11-11 (81-106); 7. Genève 11-8 (96-98); 8. Ob Bâle 11-7 (93-117); 9. Soleure 11-4 (77-118); 10. Frosch Aegeri 11-0 (52-147).

## Monthey - Lugano 10-16 (0-6 3-1 4-5 3-4)

Monthey: Crettenand, Bressoud, Vaudan, Saillen, Volet, Frey, Siméoni, Froelicher.

Lugano: Stelluti, P. Camponovo, D. Camponovo, Frischknecht, Bächtold, Soldati, Van der Voet, Schwägli, Frey, Bögli.

Buts: pour Monthey, Saillen 6, Siméoni 3, Vaudan 1. Pour Lugano, Van der Voet 8, Frey 2, Schwägli 2, Frischknecht 1, D. Camponovo 1 et Bächtold 1.

Notes: piscine de Monthey, 200 spectateurs. Arbitres: MM. Hirschfeld et Bischoff. Neuf fautes contre Monthey et huit contre Lugano. A Monthey manquent Bastian qui a décidé d'arrêter la compétition et Buttet retour de vacances, blessé.

Lugano était conscient que ce match ne serait pas une simple formalité, il le prouva en faisant un pressing dès les premières secondes. Les Montheyens étaient débordés et se laissaient enfermer dans le jeu des Luganais qui n'eurent aucune peine à inscrire six buts dans ce premier quart.

Ayant laissé passer l'orage, les Valaisans se reprirent très bien dans le second quart. Sous l'impulsion de Siméoni qui démontra ses grandes qualités de distributeur et de patron, ainsi que de Nicolas Saillen qui marqua par trois fois, ils revinrent à 3-7 au milieu du match.

Par la suite, Monthey fit jeu égal avec son adversaire, mais l'écart était trop important pour espérer une victoire, ceci d'autant plus que Lugano ne relâcha jamais sa pression.

Dans l'ensemble, mis à part le premier quart, Monthey fit un bon match mais face à une équipe comme Lugano, il démontra ses lacunes, imprécision dans les passes et surtout le manque d'agressivité sur l'adversaire au moment de la conquête du ballon.

Nous avons assisté à un bon match et Lugano a amplement mérité les deux points, même si le résultat est un peu sévère pour Monthey.



Lugano à l'attaque par Peter Frey (bonnet blanc) devant le mur formé par les Montheyens. Photo Bussien

## ESCRIME: LES CHAMPIONNATS DU MONDE

## La Suisse, médaille d'argent

Comme en 1981 à Clermont-Ferrand, la Suisse a dû se contenter de la médaille d'argent dans la compétition à l'épée par équipes des championnats du monde. Battue par l'URSS l'an passé, elle s'est inclinée à Rome face à la France par 9-5. La victoire des champions olympiques de 1980 correspond à une certaine logique: les Français, qui possèdent dans leurs rangs un tireur de classe mondiale, Riboud, ex-champion du monde et vainqueur de la coupe du monde, second individuellement en Italie, portaient favoris face à la Suisse.

Le tournant de la rencontre s'est sans aucun doute situé alors que la France menait 5 à 3 et que s'affrontaient Lenglet et Giger. Les deux hommes étaient à égalité 5-5, et la dernière touche était décisive. Ce fut le Tricolore qui la réussit et la France prenait trois longueurs d'avance. Giger l'eut-il marquée, la Suisse revenait à un point et tout était encore possible. Malgré un succès de Gaille sur le vice-champion du monde Riboud, les Suisses n'allaient plus pouvoir inquiéter les Français.

Au sein de l'équipe helvétique, le meilleur fut sans conteste Patri-ce Gaille, qui remporta ses trois assauts. Il avait placé la Suisse sur orbite en remportant le premier combat, mais les Français avaient ensuite creusé un écart que l'équipe helvétique ne pouvait que temporairement annuler en revenant de 1-3 à 3-3.

La formation suisse a particulièrement souffert dans cette finale de la mauvaise performance du Bâlois Gabriel Nigon, jamais à son aise et qui perdit ses quatre assauts. Poffet et Giger gagnèrent chacun une fois.

Les Français se sont pour leur part vengés de l'échec subi l'an passé chez eux, où ils avaient dû se contenter du septième rang. L'équipe possède deux leaders, le brillant Philippe Riboud et le «battant» Philippe Boisse, tous deux déjà champions olympiques en 1980. Michel Salesse et Olivier Lenglet sont deux combattants plus discrets mais qui rendent toujours de grands services dans une équipe.

**Finale pour la première place:** France - Suisse 9-5 (Riboud 3 v./1 d., Boisse 2/1, Salesse 1/2, Lenglet 3/1; Giger 1/2, Gaille 3/0, Poffet 1/2, Nigon 0/4, Carrard 0/1).

**Finale places 3-4:** Hongrie - Italie 8-8 (64 touchés reçus contre 66 Szekely 2 v., Kolczonay 2, Gelley 3, Takacs 1; Mazzoni 3, Bellone 1, Cuomo 2, Ferro 2).

**Finale places 5-6:** URSS - Pologne 9-3. Finale places 7-8: RFA - Roumanie 8-3.

**Les résultats.** - Quarts de finale. Suisse - Pologne 9-5 (Giger 4 v., Carrard 2 v., Nigon 2 v., Gaille 1 v. - Jablkowski 2 v., Swornowski 1 v., Lis 1 v., Felisiak 1 v.); Hongrie - Roumanie 8-5 et doubles défaites; France - RFA 8-6 et double défaite; Italie - URSS 7-3 et trois doubles défaites.

Demi-finales. Suisse - Hongrie 7-5 et trois doubles défaites (Poffet

2 v., Giger 3 v., Gaille 1 v., Nigon 1 v. - Szekele 2 v., Kolczonay 1 v., Pap 0 b., Takacs 1 v., Gelley 1 v.); France - Italie 9-4 (Riboud 4 v., Lenglet 2 v., Boisse 2 v., Salesse 1 v. - Mazzoni 1 v., Bellone 1 v., Manzi 0 v., Cuomo 2 v.).

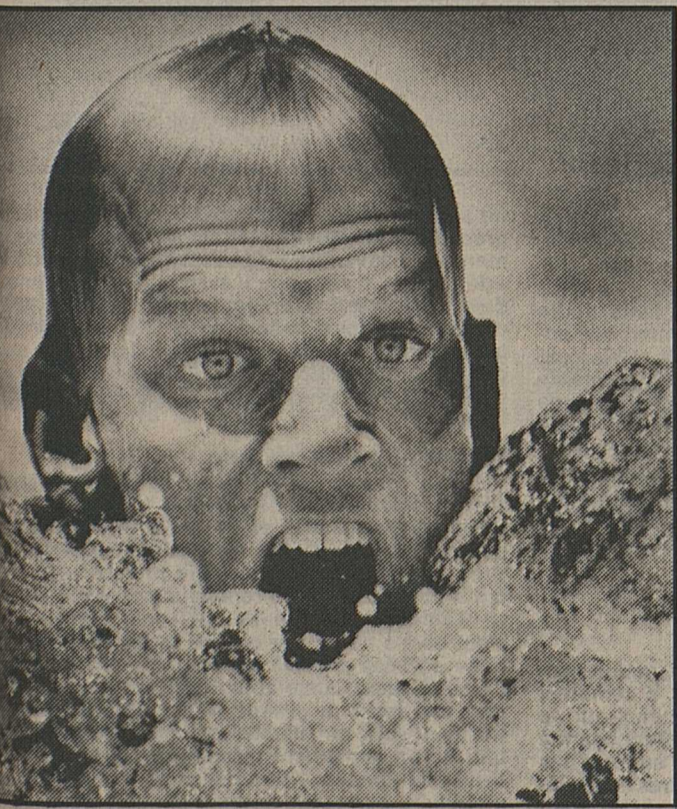
Matches de classement pour les places 5-8: URSS - RFA 8-8 (60 touches reçues contre 64); Pologne Roumanie 9-2.



La dernière touche qui sacre la France championne du monde. Lenglet saute de joie, il vient de battre le Suisse Gabriel Nigon (à droite). (Bélino AP)

## DERNIÈRES QUALIFICATIONS AVANT LES MONDIAUX DE NATATION

## De nouvelles vedettes américaines



Steve Lundquist fera parler de lui aux prochains mondiaux. Bélino AP

## Encore Mary T. Meagher

Mary T. Meagher, reine incontestée du papillon féminin, a été la vedette de la dernière journée des épreuves de sélections américaines, à Mission Viejo, en Californie.

Non seulement, elle a réalisé une nouvelle performance mondiale 1982 sur 200 m papillon, mais encore a-t-elle devancé sa plus «dangereuse» rivale de près de sept secondes. En 2'07"41, elle a réussi le 2e meilleur temps de tous les temps, derrière son propre record du monde, qui est à 2'05"96. Ainsi, Sarah Linke (2'13"81) accompagnera avec un temps modeste sa prestigieuse camarade. A Guayaquil, Mary T. Meagher sera la femme à battre.

Les autres épreuves de la soirée n'ont apporté qu'une petite surprise avec l'élimination sur 1500 m libre masculin de Jeff Kostoff, battu par Georges Dicarolo et Bruce Hayes. Les performances des deux premiers (15'17"81 et 15'19"11) restent loin de celle du Soviétique Vladimir Salnikov, recordman du monde en 14'56"35.

Mais Dicarolo, la surprise de ce 1500 m, a tellement progressé cette saison (sa meilleure performance de l'an dernier avait été de 16'01"), que nul ne peut encore dire où il s'arrêtera.

En outre, l'ultime soirée a marqué la fin des espoirs de Jesse Vassallo. Sur 200 m quatre nages, l'ex-Porto Ricain n'a su saisir sa dernière chance de sélection, ne terminant que 5e en 2'06"35. La course était remportée par Steve Lundquist en 2'03"47. Lundquist est

le nouveau détenteur du record mondial sur 100 m brasse. Sur 200 m quatre nages, il ne s'était qualifié que de justesse pour la finale avec le 8e meilleur temps.

Enfin, sur 200 m dos, Tracy Caulkins a obtenu le droit de disputer une troisième épreuve aux championnats du monde. Elle s'est imposée en 2'15"15, ce qui signifie que cinq nageuses au monde ont fait mieux qu'elle cette saison.

Résultats de la dernière journée. Messieurs. 1500 m libre: 1. George Dicarolo 15'17"81; 2. Bruce Hayes 15'19"11; 3. Jeff Kostoff 15'21"23. 200 m quatre nages: 1. Steve Lundquist 2'03"47; 2. Bill Barrett 2'04"09; 3. Chris Cavanaugh 2'05"41. Puis: 5. Jesse Vassallo 2'06"35. Dames. 200 m papillon: 1. Mary T. Meagher 2'07"41; 2. Sarah Linke 2'13"81; 3. Stacey Shupe 2'14"35. 200 m dos: 1. Tracy Caulkins 2'15"15; 2. Sue Walsh 2'15"40; 3. Libby Kinkead 2'15"52.

Messieurs. 200 m papillon: 1. Craig Beardsley 1'58"55 (en série 1'58"14, m.p.m. 82); 2. Robert Patten 2'00"83; 3. Roger Van Jouanne 2'00"84. 100 m dos: 1. Rick Carey 56"71; 2. Clay Britt 57"33; 3. David Bottom 57"39. Dames. 800 m libre: 1. Tiffany Cohen 8'29"48; 2. Kim Lineham 8'33"38; 3. Marybeth Lintzmeyer 8'35"87. 200 m quatre nages: 1. Tracy Caulkins 2'15"07; 2. Polly Winde 2'17"67; 3. Patty Gavin 2'18"80.

les deux records mondiaux. Le lendemain, l'inconnu Matt Gribble éliminait William Paulus sur 100 m papillon et approchait le record du monde de ce dernier (53"93 contre 53"81).

Les ondules prirent le relais. Tiffany Cohen et Mary T. Meagher se hissèrent au sommet à deux reprises chacune. Sur 400 m (4'09"61) et 800 m libre (8'29"48) la jeune sociétaire du club local de Mission Viejo s'affirma comme une future étoile. Quant à Mary T. Meagher (59"44 sur 100 m papillon, 2'07"41 sur 200), elle confirma qu'elle n'aurait sans doute pas la moindre rivale dans sa spécialité à Guayaquil.

Enfin, Rick Carey (2'00"72 sur 200 m dos) et Craig Beardsley (1'58"14, en série en 200 m papillon) complétèrent le tableau. La moisson ne sera peut-être pas aussi abondante en Equateur qu'il y a quatre ans en Allemagne de l'Ouest. Mais la natation mondiale,

privée des Américains à Moscou, retrouvera à coup sûr un certain équilibre.

Voici la liste des 45 nageurs et nageuses qui ont obtenu leur sélection, à Mission Viejo, pour les championnats du monde à Guayaquil, en Equateur, du 29 juillet au 8 août:

**Messieurs.** - 100 m libre: Chris Cavanaugh, Rowdy Gaines. 200 m libre: Rowdy Gaines, Rich Seager. 400 m libre: Bruce Hayes, Georges Dicarolo. 1500 m libre: Georges Dicarolo et Bruce Hayes. 100 m brasse: Steve Lundquist, John Moffetz. 200 m brasse: John Moffetz, Glenn Mills. 100 m papillon: Matt Gribble, Chris Rives. 200 m papillon: Craig Beardsley, Bob Patten. 100 m dos: Rock Carey, Clay Britt. 200 m dos: Rick Carey, Steve Barnicoat. 200 m quatre nages: Steve Lundquist, Bill Barrett. 400 m quatre nages: Bruce Hayes, Jeff Kostoff. Relais 4x100 m libre:

David McCagg, Robin Leamy, Tom Jager. Relais 4x200 m libre: Kyle Miller. Les remplaçants (ou complémentaires pour ces épreuves de relais): Sam Worden, Doug Towne.

**Dames.** - 100 m libre: Jill Sterkel, Kathy Treible. 200 m libre: Marybeth Linzmeier, Tiffany Cohen. 400 m libre: Tiffany Coeh, Marybeth Linzmeier. 800 m libre: Tiffany Cohen, Kim Lineham. 100 m brasse: Kim Rohdenbaugh, Jeanne Childs. 200 m brasse: Jeanne Childs, Beverly Acker. 100 m papillon: Mary T. Meagher, Melanie Buddemeyer. 200 m papillon: Mary T. Meagher, Sarah Linke. 100 m dos: Sue Walsh, Libby Kinkead. 200 m dos: Tracy Caulkins, Sue Ealsh. 200 m quatre nages: Tracy Caulkins, Patty Gavin. 400 m quatre nages: Tracy Caulkins, Polly Winde. Relais 4x100 m libre: Sue Habernigg, plus les nageuses du 100 et 200 m libre. Remplaçantes: Julie Williams, Beth Washnut.

## Ce que les sélectionnés en pensent

● **STEVE LUNDQUIST (nouveau recordman du monde du 100 m brasse, et vainqueur du 200 m quatre nages):** «Je suis d'autant plus content de ma victoire que j'ai failli ne pas me qualifier pour la finale. Je n'ai pas amélioré le record du monde parce que je n'étais pas totalement concentré sur la longueur de dos, et que je ne l'ai ainsi nagée dans un temps plus mauvais de 7 dixièmes à mon chrono habituel.»

● **MARY T. MEAGHER (victorieuse du 200 m papillon):** «Mon objectif n'était pas de battre le record du monde. Je compte être au sommet de ma forme à Guayaquil. Pour moi, ce sera la confrontation la plus importante de ma carrière. En Equateur, il y aura des surprises. Les jeunes de notre équipe en veulent terriblement.»

● **GEORGE DICAROLO (gagnant du 1500 m libre):** «Vladimir Salnikov paraît intouchable sur la distance. Mais pour moi, il n'en est pas moins un nageur comme les autres. J'ai causé une grande surprise ici et j'espère en faire de même aux championnats du monde. J'ai quand même amélioré de 45 secondes ma meilleure performance personnelle.»

● **TRACY CAULKINS (victorieuse du 200 m quatre nages):**

«Ce soir j'étais en colère après moi, mécontente de ces épreuves de sélection. J'ai besoin de m'énerver ainsi pour donner le meilleur de moi-même, je suis presque certaine qu'après mes compétitions de sélection décevantes, je serai un mieux à Guayaquil.»

● **CRAIG BEARDSLEY (vainqueur du 200 m papillon):** «Je ne suis pas content de ma course. J'ai pris un mauvais départ.

J'ai voulu compenser en forçant dans la première longueur. J'y ai laissé trop de force et le record du monde... D'ici les championnats du monde j'aurai encore beaucoup à travailler.»

● **TIFFANY COHEN (gagnante du 800 m libre):** «Jusqu'à présent, je croyais que le 400 m était ma meilleure distance. Mais, je crois que je serai de plus en plus à l'aise sur les longues distances.»

## Les sélections de la RDA

La Fédération est-allemande a sélectionné, quant à elle, les nageurs et nageuses suivants:

Messieurs. 100 m libre: Joerg Woithe. 200 m libre: Joerg Woithe, Suen Lodziewski. 400 m libre: Suen Lodziewski. 1500 m libre: Suen Lodziewski. 100 m dos: Dirk Richter, Frank Waltrusch. 200 m dos: Dirk Richter, Frank Waltrusch. 200 m quatre nages: Andreas Reichel. 400 m quatre nages: Jens-Peter Berndt, Andreas Reichel. Tremplin haut vol: Falk Hoffmann, Dieter Waskow, Thomas Knuths.

Dames. 100 m libre: Birgit Meineke, Susanne Link. 200 m libre: Birgit Meineke, Carmela Schmidt. 400 m libre: Caren Metschuk, Carmela Schmidt. 800 m libre: Carmela Schmidt. 100 m papillon: Ines Geissler, Maud Leuckner. 200 m papillon: Ines Geissler, Heike Daehne. 100 m brasse: Ute Geweniger, Silke Hoerner. 200 m brasse: Ute Geweniger, Silke Hoerner. 100 m dos: Christin Otto, Cornelia Sirch. 200 m dos: Christin Otto. 200 m quatre nages: Ute Geweniger. Tremplin haut vol: Martina Proeber, Britta Baldus, Ramona Wenzel, Kathrin Zipperling.



# Bernard Hinault, le « blaireau », est sorti de son trou sur les Champs-Élysées!

14 SUISSES SUR 16 TERMINENT LA BOUCLE FRANÇAISE

**BEAT BREU 6<sup>e</sup> - MUTTER 21<sup>e</sup>**

Bernard Hinault a terminé en beauté. Pour fêter son quatrième succès dans le Tour de France, après ceux de 1978, 1979 et 1981, le Français s'est imposé sur les Champs-Élysées, à l'issue de l'ultime étape de la grande boucle 1982, Fontenay-sous-Bois - Paris sur 186 km 800. Le Breton est ainsi devenu le quatrième coureur, après Coppi (1949), Anquetil (1964) et Merckx (1970 et 1972) à réaliser le doublé Tour d'Italie - Tour de France.

**Une victoire au sprint**

Malgré de nombreuses tentatives d'échappée, dont celle du champion de France Régis Clère peu avant Paris, puis celles du tandem Lejarreta-Leali rejoint par Hinault sur le circuit final des Champs-Élysées, à couvrir six fois, ou encore celles du Genevois Hekimi, du Hollandais Kuiper, de l'Australien Anderson, du Belge Delcroix, de Demierre ou finalement de Verschuere dans l'ultime kilomètre, c'est au sprint que s'est jouée la victoire sur la prestigieuse avenue. Une victoire que Bernard Hinault, qui n'avait pas encore remporté d'étape en ligne, ne voulait pas laisser échapper.

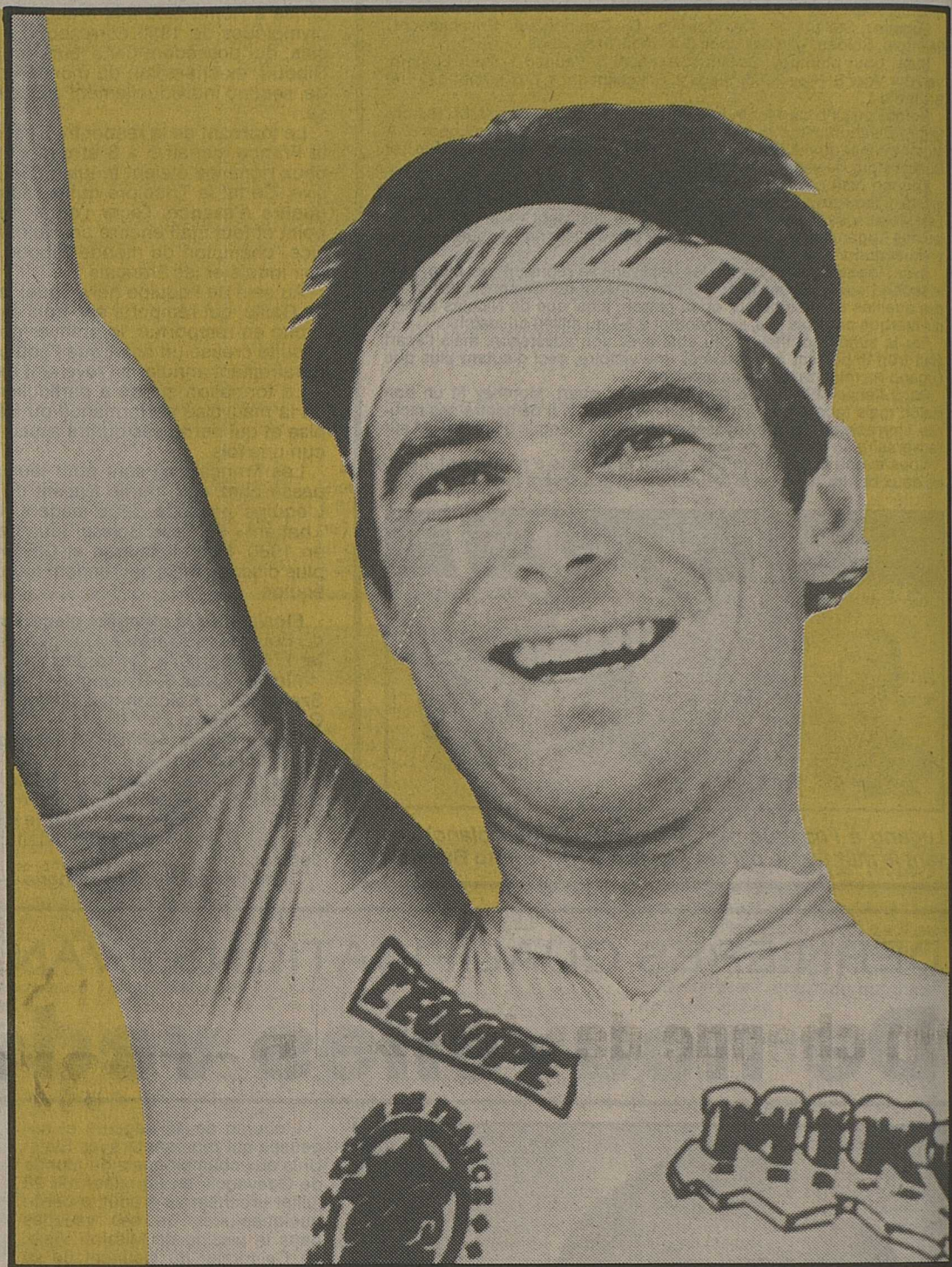
Le jeune Vaudois Mike Gutman a pris un remarquable 6<sup>e</sup> rang, Mutter terminant 9<sup>e</sup>.

**Hinault un champion sans adversaire**

Ce Tour de France 1982 ne laissera pas un souvenir impérissable. Concurrence du « Mondial durant la première semaine? Trop grande supériorité d'Hinault? Trop grande tenue de ses adversaires? Toujours est-il que l'on s'est moins passionné qu'à l'accoutumée pour la plus grande épreuve cycliste du monde, tant dans les rangs des observateurs que dans ceux du public. Il est vrai que dès le départ, le vainqueur était pratiquement connu. Hinault lui-même était persuadé de son futur succès. Il ne voyait personne pour l'inquiéter, et personne ne l'a inquiété. La deuxième place du «vétéran» Zoetemelk démontre à l'évidence la carence de la relève...

**Bon tour des Hollandais**

Tous ceux sur qui on avait misé pour mettre des bâtons dans les roues du Français, à défaut de le battre, ont rapidement baissé pavillon. Les



Italiens, Battaglin hors de forme à la suite de sa blessure et Beccia en-deça de ses possibilités, ont été inexistantes. Jean-René Bernaudeau, présenté chaque fois comme un possible rival d'Hinault, a confirmé que sa valeur est sans doute surfaite. Johan Van de Belde et Winnen ont accompli un bon tour, mais n'ont jamais réellement semblé en mesure de se battre pour la première place. Le Norvégien Wilmann, qui avait donné rendez-vous à Hinault dans la grande boucle après le Tour de Romandie, a dû constater qu'entre l'épreuve romande et le tour, il y a une certaine différence. Joop Zoetemelk enfin a surtout semblé désireux de se classer premier... derrière le Breton. Sa deuxième place, à son âge, constitue déjà un fort appréciable résultat.

**Le « blaireau » sort du trou...**

Pour sauver le tour de la morosité, seul restait alors Hinault. Mais le Français allait, ô combien, justifier son surnom de blaireau, l'animal qui ne sort de son terrier qu'à bon esclent. Renonçant à faire le spectacle il se contentait tout au long des 21 étapes de contrôler ses adversaires sans jamais prendre l'initiative de l'attaque. A tel point que sans les bonifications et les courses contre la montre (Individuelles et par équipes), Zoetemelk

ne serait qu'à 6'' de lui, et Breu, par exemple, le précéderait de quelques trois minutes. Certes, le manque d'adversité ne poussait pas Hinault à se «défoncer». Il savait qu'il avait toutes les chances de s'imposer même en comptant ses efforts. Mais un Eddy Merckx, même privé d'opposition, ne laissait jamais le panache au vestiaire... Le succès final d'Hinault sur les Champs-Élysées, un peu tardif, ne remet pas en cause ces constatations.

**Satisfaction helvétique**

Reste néanmoins du côté helvétique de grandes satisfactions. Jamais depuis trente ans le cyclisme suisse n'avait enlevé trois victoires d'étapes dans le Tour de France. Stefan Mutter et Beat Breu ont apporté une nouvelle preuve, une éclatante confirmation, du renouveau du cyclisme de la Confédération. Le Saint-Gallois surtout, qui s'est révélé l'égal des grands grimpeurs des années passées par ses succès au Pla d'Adet et à l'Alpe d'Huez. Quatorze suisses sur seize au départ terminent la grande boucle (dont les neuf «Cilo»): voilà qui atteste également de l'augmentation non seulement quantitative, mais qualitative de la représentation helvétique au tour. Et on n'oubliera pas qu'un homme capable de prendre place parmi les tous premiers à Paris, Jean-Mary Grezet, avait dû renoncer au dernier moment...

23<sup>e</sup> course de côte Sierre-Loye

## Jean-Mary Grezet vainqueur, mais le record tient toujours!

Pour la première fois cette année, le mauvais temps était de la partie dans la 23<sup>e</sup> édition de l'épreuve de côte Sierre - Loye, organisée par le VC Eclair de Sierre et la Société de développement de Loye. Une fois de plus, les organisateurs ont eu la main heureuse avec l'engagement de quelques coureurs professionnels, qui ont pleinement rempli leur contrat.

Ils étaient donc 76 coureurs au départ, dont cinq professionnels avec Grezet, Gavillet, Dill-Bundi, Frei et Nouvelle. Selon le nouveau règlement, dans les courses par handicap, les pros prennent le départ avec la catégorie des élites. Ainsi, le quintette bénéficia de l'appui de quinze élites pour refaire le handicap de quatre minutes sur le groupe des juniors.

Malgré la pluie, les chevronnés lancèrent immédiatement la poursuite sous l'impulsion très vive du Sierrois Robert Dill-Bundi. Malheureusement, après Chippis, un chien en liberté se lança dans le peloton et fit tomber le coureur séduisant Narcisse Crettenand. Par chance, il put repartir, mais jamais il ne put recoller, ce qui prouve bien le rythme soutenu imposé par Dill-Bundi et les autres professionnels.

Après la boucle de Sion, les écarts avaient déjà considérablement diminué sur les juniors, mais ces derniers n'étaient pas encore rejoints. Au passage de Grône-Gare, avant d'attaquer la montée sur Corin, les juniors avaient concédé trois minutes sur le gros de la troupe qui comprenait les amateurs, seniors et pros, et était emmené par Jean-Mary Grezet. A Sierre, tout le peloton était regroupé avant d'entamer la dernière boucle qui conduira les coureurs par Chippis, Bramois et l'ancienne route de Vex, avant-goût de l'ultime difficulté de la journée sur le village de Loye.

**La malchance de Schneider**

Piégé dimanche dernier dans Sion - Vercoirin, le Bernois Jean-Louis Schneider voulait démontrer ses qualités de bon grimpeur. Sortis du peloton en même temps que Grezet, les deux fuyards attaquèrent la dernière côte, très facilement, les poursuivants ayant beaucoup de peine à tenir la roue des meilleurs.

Les positions ne changèrent pas durant la montée, Schneider tenant la dragée haute au réputé grimpeur qu'est Jean-Mary Grezet. La lutte fut intéressante et nous pensions même à

une victoire au sprint à Loye où un très grand nombre de spectateurs étaient présents.

Hélas pour le Bernois, à deux cents mètres du but, en voulant trop appuyer sur la pédale son cale-pied se desserra, l'éliminant pour le sprint. Grezet s'octroyait ainsi la victoire, méritée, certes, mais on aurait souhaité voir lequel des deux était le plus frais... Pour la petite histoire, on constatera que le temps réalisé par le vainqueur est supérieur de neuf minutes à celui de l'année dernière, record toujours détenu par Bernard Gavillet. Grezet était très content de ce succès, qui lui redonnera du moral pour les épreuves futures, notamment les championnats du monde de Leicester (fin août). Le Bernois Voillat termine 3<sup>e</sup>, à 1'05'' du vainqueur et Gavillet s'octroie une belle quatrième place. On notera encore que Dill-Bundi ne concède que 2'12'' avec un 15<sup>e</sup> rang le premier junior étant 22<sup>e</sup>, avec Christian Posse, de Monthey.

Dans l'ensemble, ce fut une très belle épreuve, bien organisée par le VC Eclair, sous la présidence de Charlot Epiney.

**Peb**

**Dimanche prochain, le programme prévoit celle de Martigny - Mauvoisin, organisée par le VC Excelsior. Nous donnons ci-après les principaux résultats:**

1. Grezet Jean-Marie, GS Cilo Aulina, 1 h. 52'16";
  2. Schneider Jean-Louis, GS Wutrich à 6'';
  3. Voillat Bernard, GS prof, à 1'05'';
  4. Gavillet Bernard, GS Royal-Wrangler, à 1'08'';
  5. Frei Guido, GS Puch Eurotex, à 1'08'';
  6. Fuchs Fabian, Malters, m. t.;
  7. Imboden Hans, Langenthal, m. t.;
  8. Rodriguez Tito, Yverdon, à 1'38'';
  9. Meinen Markus, GS Schumacher, à 1'46'';
  10. Portis Pascal, GS prof, à 1'54'';
  11. Bloesch Daniel, Yverdon m. t.;
  12. Von Allmen Martin, Steffisburg, à 1'59'';
  13. Nouvelle Patrick, GS Puch-Eurotex, m. t.;
  14. Führer Adrian, Ostermundingen, à 2'12'';
  15. Dill-Bundi Robert, GS Hoonved-B., m. t.;
  16. Blaser Christian, Thoun, m. t.;
  17. Jenni Claude, Lausanne, m. t.;
  18. Dumusc Gérald, Rennaz, m. t.;
  19. Diethelm Bruno, GS Wutrich, à 2'53'';
  20. Beerli Olivier, Lausanne, à 3'08''.
- Puis: 22. Posse Christian, Monthey, à 3'24''; 27. Bonvin Pierre-Elie, Sierre, à 4'25''; 28. Devanthéry Tristan, Sierre, à 4'52''; 33. Bérard Eric, Sion, à 6'15''; 34. Odermatt Marcel, Sierre, m. t.; 48. Crettenand Narcisse, Sion, à 11'44''; 51. Héritier René, Sion, à 11'57''; 52. Szabo Gérard, Monthey, à 12'21''; 54. Hocedez Jean-Christophe, Monthey, m. t.; 58. Anex Jean-Pierre, Martigny, à 13'53''.



Le trio vainqueur de Sierre - Loye 1982: de gauche à droite, Jean-Mary Grezet (1er), Jean-Louis Schneider (2e) et Bernard Voillat (3e), avec les filles d'honneur.

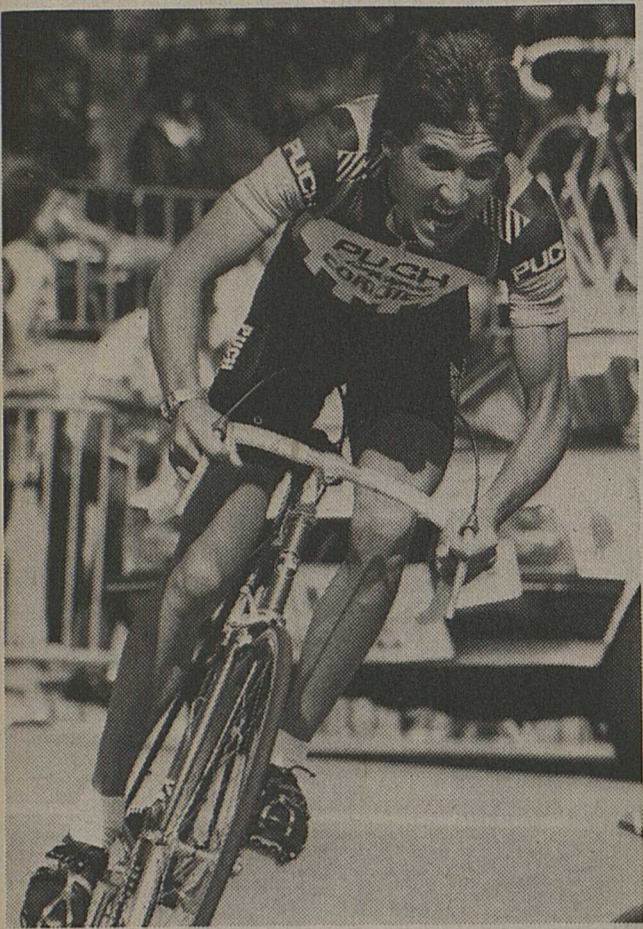
## LES DERNIERS CLASSEMENTS

● **20<sup>e</sup> étape, Sens - Aulnay-sous-Bois:** Daniel Willem (Be), les 161 km en 4 h. 22'21'' (moyenne 36,821 km/h.) (30'' de bonification); 2. Sean Kelly (Irl) même temps (20''); 3. Didier Vanoverschelde (Fr) même temps (10''); 4. Dirk Wayenberg (Be) même temps; 5. Jean-Louis Gauthier (Fr) même temps; 6. Hennie Kuiper (Ho) même temps; 7. Marcel Tinazzi (Fr) à 14''; 8. Gilbert Glaus (S) à 43''; 9. Leo Van Vliet (Ho); 10. Ad Wijnands (Ho); 11. Pierre-Henry Mentheour (Fr); 12. Erich McKenzie (NZ); 13. Gilbert Duclos-Lassalle (Fr); 14. Benny Van Brabant (Be); 15. Paul Sherwen (GB); 16. Yvon Bertin (Fr); 17. Jean-Philippe Van den Brande (Be); 18. Jean-François Rault (Fr); 19. Alfredo Chinetti (It); 20. Jean-René Bernaudeau (Fr), tous même temps que Glaus. **Puls les autres Suisses: 31. Mutter; 41. Wehrli; 49. Bolle; 57. Ferretti; 63. Gutman; 69. Demierre; 76. Breu; 90. Rossier; 114. Moerlin; 117. Lienhard; 118. Hekimi; 119. Thalman, tous même temps que Glaus; 123. Rütsenberger à 1'32.**  
N'a pas pris le départ: Dietrich Thurau (RFA).

chuer (Be); 14. Simon (Fr); 15. Rault (Fr); 16. Van de Velde (Ho); 17. Gauthier (Fr); 18. Dierckx (Be); 19. Anderson (Aus); 20. Bérard (Fr); **Puls les autres Suisses:** 23. Gilbert Glaus; 28. Julius Thalman; 32. Serge Demierre; 40. Thierry Bolle; 41. Josef Wehrli; 68. Antonio Ferretti; 91. Cédric Rossier; 95. Marcel Russenberger; 96. Beat Breu; 117. Patrick Moerlin tous même temps. 116. Erwin Lienhard à 21''; 120. Siegfried Hekimi même temps.  
● **Le classement final:** 1. Bernard Hinault (Fr) 92 h. 08'46''; 2. Joop Zoetemelk (Ho) à 6'21''; 3. Johan Van de Velde (Ho) à 8'59''; 4. Peter Winnen (Ho) à 9'24''; 5. Phil Anderson (Aus) à 12'16''; 6. **Beat Breu (S) à 13'21''**; 7. Daniel Willems (Be) à 15'33''; 8. Raymond Martin (Fr) à 15'35''; 9. Hennie Kuiper (Ho) à 17'01''; 10. Alberto Fernandez (Esp) à 17'09''; 11. Alban (Fr) à 17'21''; 12. Vallet (Fr) à 19'52''; 13. Bernaudeau (Fr) à 20'02''; 14. Nilsson (Su) à 25'11''; 15. Kelly (Irl) à 27'17''; 16. Bérard (Fr) à 31'35''; 17. Andersen (Dan) à 31'57''; 18. Michaud (Fr) à 32'21''; 19. De Rooy (Ho) à 32'37''; 20. Simon (Fr) à 34'22''. **Puls les autres Suisses:** 21. Mutter à 35'02''; 65. Ferretti à 1 h. 30'07''; 69. Wehrli à 1 h. 31'21''; 72. Demierre à 1 h. 33'56''; 79. Gutmann à 1 h. 43'58''; 82. Rossier à 1 h. 47'08''; 83. Moerlin à 1 h. 48'07''; 95. Lienhard à 2 h. 07'51''; 98. Thalman à 2 h. 10'46''; 103. Hekimi à 2 h. 15'00''; 105. Glaus à 2 h. 15'35''; 112. Bolle à 2 h. 26'41''; 119. Russenberger à 2 h. 39'32''.



# RETOUR AU PREMIER PLAN DU CYCLISME SUISSE L'avenir en rose et en jaune?



Mike Gutmann: à 22 ans, le Vaudois a accompli une remarquable performance. Un exemple parmi tant d'autres qui illustre la relève helvétique. (Photo ASL)

Il y a longtemps que les Suisses n'ont pas été à pareille fête. Pour eux le tour 1982 aura marqué incontestablement leur retour au premier plan. Mais au-delà des chiffres (3 succès d'étape et Breu 6e du classement final) c'est la présence helvétique dans tous les secteurs de la compétition qui nous paraît l'élément le plus encourageant. Certes Glaus n'a pas fait oublier Freuler le sprinter et l'on peut même s'interroger sur sa réussite future car apparemment entre lui et la grande boucle ça n'a pas été le mariage d'amour.

Question de mentalité, surtout, mais aussi de condition physique car l'ancien champion du monde amateur, stoppé par une fracture du pouce en avril, ne s'est pas présenté au départ dans les meilleures dispositions (manque de compétition) et il a d'ailleurs terminé bien mieux qu'il n'a commencé.

**Le N° 1 à la maison**  
Quoi qu'il en soit le bilan de ces trois semaines de course va au-delà des espérances du départ et il y a

lieu de se montrer très optimiste pour l'avenir en considérant que Grezet, le No 1 helvétique de demain, est demeuré à la maison. Incontestablement Breu a confirmé être bien le meilleur grimpeur spécifique. S'il s'améliore contre la montre il peut très bien gagner le tour dans un ou deux ans, prévoit même l'ancien vainqueur Roger Pingeon qui ajoute: *Comme l'on me dit que le jeune Grezet est encore meilleur, il est prévisible que la Suisse va connaître quelques belles années.*

**Quatre kilos en une nuit**  
Dans le difficile exercice du contre la montre, Gisiger a confirmé pleinement et il est regrettable qu'il ait dû quitter la caravane sur maladie (il a perdu 4 kilos en une nuit), 48 heures avant le rendez-vous de Saint-Priest où il avait juré de se battre au niveau de Hinault pour la victoire.

Demierre et Mutter sont deux talents qui s'expriment sur des parcours vallonnés. Tous deux sont d'excellents finisseurs et leur trajectoire va les amener à se distinguer au plus

haut niveau par la suite. Parmi les jeunes Mike Gutmann (22 ans) a été le plus remarquable (deuxième Suisse au Pla d'Adet et 6e de l'étape des Champs-Elysées) et ce Vaudois, peu éprouvé par un bref passage chez les amateurs, illustre bien la vitalité du cyclisme helvétique actuellement.

**Du travail psychologique**  
Il reste à amalgamer le tout, à guider ces jeunes dans ce milieu sans pardon, qui broie les faibles.

Lorsque les Suisses auront vaincu leurs appréhensions, changé leur mentalité (trop individualistes) et acquis l'expérience, il est indubitable que les lendemains vont chanter. Mais il reste du travail à faire, psychologique surtout, car les rivalités internes sont un frein à l'épanouissement de nos athlètes.

Dans le cyclisme actuel trop de bons éléments réunis sous un même toit ne constituent plus un gage de succès. Les échecs de

Bianchi au Giro et de Peugeot au Tour en témoignent et l'avenir va nous dire si la cohabitation entre Breu et Grezet sera un avantage ou un handicap.

Apparemment, et malgré son absence du tour, Grezet est traqué comme un poisson rare et il ne nous étonnerait pas que la saison prochaine on le retrouve sous les couleurs de Jean de Gribaldy. Car Grezet ou Girard, il faudra trancher puisque l'on sait que le courant ne passe pas entre l'espoir helvétique et son directeur sportif.

**Résurrection**  
Avec 16 concurrents au départ, la Suisse a récolté trois victoires. Presque du 20% de réussite. Une résurrection qui a fait plaisir à tous car le professionnalisme ne peut plus vivre en vase clos. Apparemment elle semble être la nation la plus armée pour la suite, avec la Hollande (Van de Velde, Winnen, Van der Poel, Veldschoten). Elle est la seule, ou presque, à avoir prouvé qu'une relève est enfin là. Il était temps.

## PEUGEOT 1983 On change de «tête»

Roland Berland, ancien double champion de France, et ex-coéquipier de Bernard Hinault, succédera l'an prochain à Maurice de Muer comme directeur sportif du groupe français «Peugeot».

Douze coureurs sont d'ores et déjà certains d'appartenir, la saison prochaine, à la formation des «lionceaux»: l'Australien Phil Anderson, l'Irlandais Stephen Roche, les Britanniques Robert Millar et Sean Yates, les Français Pascal Simon, Bernard Bourreau, Frédéric Brun, Hubert Linard, Patrick Perret, Francis Castaing, Philippe Martinez et Philippe Dalibard.

Deux autres coureurs, Jean-René Bernaudeau et Michel Laurent, feront sans doute partie de l'équipe Wolber dirigée par Marcel Boisrardy. Enfin, Gilbert Duclos-Lassalle prendra une décision définitive au cours de la semaine prochaine.

## CHAMPIONNAT SUISSE PAR ÉQUIPES PETITE SURPRISE

Pour la première fois, le VMC Wohlen a remporté le titre de champion suisse par équipes amateurs. A Affoltern am Albis, le quatuor formé de Daniel Huwyler, Arno Küttel, Hanspeter Zaugg et Kurt Seiler a devancé le VC Pfaffnau-Roggiswil, pour la troisième fois consécutive deuxième, de 22 secondes. Buchs, avec un retard de 1'03" a pris la troisième place.

Sur un parcours très sélectif, Wohlen a provoqué une petite surprise. Avec seulement deux élites, Hanspeter Zaugg et Daniel Huwyler, les Argoviens ont fait preuve d'une très grande cohésion dans ce championnat suisse. Wohlen a construit sa victoire dans la deuxième partie de la course. Après le premier tour, Wohlen accusait un retard de 26 secondes sur Pfaffnau.

Détenteur du titre, Hochdorf a dû se contenter d'une modeste septième place. Le départ de Gilbert Glaus et de Erich Mächler, passés professionnels, a constitué un handicap insurmontable.

## AVIRON: RÉGATES INTERNATIONALES D'ESSEN Bernard Destraz ne passe pas

Le Zurichois Daniel Winkler du RC Erlenbach représentera la Suisse aux championnats du monde (22-29 août) à Lucerne, en skiff. La sélection s'est opérée aux régates internationales d'Essen où, à nouveau, Winkler, dans les deux courses, s'est révélé meilleur que son rival, le Lausannois Bernard Destraz.

A chaque fois, Winkler a terminé au 3e rang alors que le Vaudois, sixième samedi, ne dépassait pas le stade des séries hier.

● Résultats des régates internationales d'Essen. Skiff: 1. Argentine (Barra) 7'26"32; 2. Finlande (Lindros) 7'33"73; 3. Suisse (Daniel Winkler) 7'34"10. — Deux sans barreur: 1. Tchécoslovaquie (Kysely-Lubos) 7'15"74; 2. Suisse (Markus Wechsler-Alfred Fischer) 7'18"89; 3. Italie (Baldacci-Pacovich) 7'22"17. — Deux avec barreur: 1. Italie (Abbagnale-Abbagnale) 7'21"87; 2. Essen (Ipach-Berger) 7'32"04; 3. Belgique (Defraigne-Defraigne) 7'36"27. — Double scull: 1. Finlande (Karppinen-Karppinen)

6'29"80; 2. Tchécoslovaquie (Pecka-Vochoska) 6'53"29; 3. Pologne (Tobolski-Kujda) 6'36"85. — Quatre sans barreur: 1. Hollande 6'30"72; 2. Hollande 2'6'33"99; 3. Finlande 7'08"14. — Quatre avec barreur: 1. Hollande 6'30"68; 2. Pologne 6'34"16; 3. Tchécoslovaquie 6'36"25. — Double quatre: 1. Italie 6'06"75; 2. Pologne 6'10"27; 3. Tchécoslovaquie 6'12"14. — Huit: 1. Tchécoslovaquie 5'51"41; 2. Italie 5'56"97; 3. Finlande 6'09"59.

**Sélection suisse**  
La Fédération suisse des sociétés d'aviron a procédé aux sélections pour les championnats du monde qui auront lieu du 22 au 29 août à Lucerne.

**Voici les noms retenus:**  
Skiff: Daniel Winkler (RC Erlenbach). — Double scull: Ueli Widmer-Urs Bachmann (SC Richterswil). — Deux sans barreur: Markus Wechsler-Alfred Fischer (Entente RC Reuss Lucerne-SC Lucerne). — Quatre

sans barreur: Bruno Saile-Jurg Weitnauer-Hans Konrad Trumpler-Stefan Netze (Entente RC Schaffhouse-RC Thalwil).

**Championnats catégories poids légers FISA:**  
Double scull: Pius Z'Rotz-Kurt Steiner (Entente SC Stansstad-RC Reuss Lucerne). — Quatre sans barreur: Roland Rosset-Michael Raduner-Thomas Wehrli-Roland Jeanneret (Entente SC Stansstad SC Rorschach-SN Etoile Bienne-RC Berne).

## ATHLÉTISME: championnat de RFA Une vedette: la pluie!

La pluie, spécialement lors de la seconde journée, a contrarié le déroulement des championnats de RFA à Munich. Les 40 000 spectateurs n'ont eu que peu de grandes performances à

admirer. Ils ont tout de même vibré lorsque Ulrike Meyfarth a égalé la meilleure performance mondiale de l'année au saut en hauteur avec deux mètres, ou lorsque Erwin Skamrahl était en piste, lui qui a obtenu deux meil-

leurs performances européennes de la saison sur 400 m (45"09) et 200 m (20"47). A noter également les 48"51 d'Harald Schmid sur 400 m haies. Les résultats:  
● MESSIEURS. 100 m: 1. Christian Haas 10"37. — 200 m: 1. Erwin Skamrahl 20"47 (RN); 2. Harald Schmid 20"78. — 400 m: 1. Skamrahl 45"09; 2. Hartmut Weber 45"12. — 110 m haies: 1. Karl-Werner Doenges 13"57 (RN). — 400 m haies: 1. Schmid 48"51. — Hauteur: 1. Dietmar Mögenburg 2,27; 2. Gerd Nagel 2,24; 3. André Schneider 2,24. — Longueur: 1. Jörg Klocke 8,09; 2. Jürgen Hingsen 8,04. — Disque: 1. Alwin Wagner 63,86. — Marteau: 1. Klaus Ploghaus 76,26.  
● DAMES. 400 m: 1. Gabi Bussmann 51"48. — 100 m haies: 1. Heike Filsinger 13"28. — 400 m haies: 1. Marlies Gute-wort 57"18. — Hauteur: 1. Ulrike Meyfarth 2,00 (MPM et RN égales). — Longueur: 1. Sabine Everts 6,73.

**Un record du monde**  
La Soviétique Svetlana Oulmassova a établi, aux championnats d'URSS à Moscou, un nouveau record du monde du 3000 m féminin en 8'26"78. L'ancien record avait été établi le 7 août 1976 à College Park (EU) par la Soviétique Loudmila Braguina en 8'27"12.

## LES MONDIAUX JUNIORS Deux fois l'URSS

Les championnats du monde juniors sur piste se sont achevés à Florence par deux victoires soviétiques, les deux fois aux dépens de représentants de la RDA. En finale de la poursuite par équipes, l'URSS a distancé les Allemands de l'Est de quatre secondes, et en vitesse Nikolai Kovtche a battu Bel Huk en deux manches. Les résultats:  
● Poursuite par équipes. Demi-finales: URSS 4'44"94 bat Danemark 4'53"49. RDA 4'41"20 bat RFA 4'44"84. Finale places 1 et 2: URSS (Grinkovski, Freymanis, Ganeiev, Diatchenko) 4'36"08 bat RDA (Müller, Raddatz, Windorf, Wolf) 4'40"11. Finale places 3 et 4: Danemark 4'36"67 bat RFA 4'37"23.  
● Vitesse. Demi-finales: Nikolai Kovtche (URSS) bat Maik Kranning (RDA) en deux manches. Bel Huk (RDA) bat Andreas Ganske (RDA) en deux manches. Finale places 1 et 2: Kovtche bat Huk en deux manches. Finale places 3 et 4: Kranning bat Ganske en deux manches.  
● Critérium à Annecy (85 km 500): 1. Bernard Bärtchi (Payerne) 1 h. 58'; 2. Vincent Lavenue (La Motte) même temps.

## SUR ROUTE ROGER SIX: l'exemple du cousin

A Marsciano près de Pérouse, le Belge Roger Six (18 ans) a remporté l'épreuve sur route des championnats du monde juniors, devant l'Allemand de l'Ouest Andreas Lux et le favori Juri Abramov (URSS).

Cousin du célèbre champion professionnel Roger De Vlaeminck, Six a triomphé à l'issue d'un sprint qui réunissait une trentaine de concurrents. En l'absence du tenant du titre Beat Schumacher, le Genevois Philip-

pe Grivel (7e) et le Tessinois Mauro Gianetti (14e) ont obtenu les meilleurs classements du côté helvétique.

● Championnat du monde juniors sur route (126 km): 1. Roger Six (Be) 2 h. 50'; 2. Andreas Lux (RFA); 3. Juri Abramov (URSS); 4. Gianni Bugno (It); 5. Franco Ballrini (It); 6. Lars Wahlqvist (Su); 7. Philippe Grivel (S). Puis: 14. Mauro Gianetti (S) tous même temps que le vainqueur.

**Encore Vigil**  
L'Américain Pablo Vigil a remporté la course Vogorno - Alp Bardughee, comptant pour le championnat d'Europe de la montagne. Il a amélioré de 19 secondes son propre record de l'épreuve, en courant les 7 km 900 en 43'59". Colombo Tramonti a pris la deuxième place, à sept secondes de Vigil. Tramonti n'a été distancé que dans les 100 derniers mètres.

**Un Zermattois 6e**  
Josef Wiss (Küssnacht) a remporté, sous la pluie et dans le brouillard, la manche du championnat d'Europe de la montagne courue entre Frutigen et Adelboden sur 19 km (950 m de dénivellation). 425 concurrents étaient au départ dans les différentes catégories. Les résultats:  
Elite: 1. Josef Wiss (Küssnacht) 1 h. 15'34; 2. Josef Suter (Ried-Muotathal) 1 h. 50'40; 3. Jost Andreas (RFA) 1 h. 16'39; 4. Josef Peter (Zurich) 1 h. 17'04; 5. Raphaël Rolli (Bienne) 1 h. 17'21; 6. Thlery Jörgensen (Zermatt) 1 h. 17'58.

# DEUXIÈME MEILLEURE PERFORMANCE DE TOUS LES TEMPS Carl Lewis: 8 m 76 en longueur!

Carl Lewis a remporté le concours du saut en longueur avec un bond de 8 m 76, deuxième performance mondiale de tous les temps, à Indianapolis (Indiana), au cours d'une réunion organisée par le comité olympique des Etats-Unis.

Détenu par Bob Beamon, le record du monde est de 8 m 90, performance réalisée aux Jeux olympiques de Mexico en 1968. Après avoir « mordu » ses quatre premiers essais, le jeune Lewis (21 ans) a réussi ces 8 m 76 à son cinquième. Pour sa sixième et dernière tentative, il franchissait 8 m 55.

Mais, ce qui rehausse encore plus l'exploit de l'étudiant de Houston, c'est que pendant qu'il disputait le saut en longueur, il s'était également aligné dans le relais 4 x 100 m avec ses équipiers Mike Miller, Calvin Smith et Stanley Floyd. Cette formation a gagné dans l'excellent temps de 38''26, soit à seulement 23 centièmes du record du monde détenu en 38''03 par l'équipe des Etats-Unis depuis 1977.

En fait, c'est immédiatement après avoir « mordu » son premier essai que Lewis s'est présenté au départ du 4 x 100 m où il fut le deuxième relayeur de son équipe (dans l'ordre Miller, Lewis, Smith et Floyd).

Après cette course, Lewis revint au sautoir où il dépassa de nouveau la planche d'appel. Il fut ensuite invité à prendre place sur le podium pour recevoir sa médaille d'or de vainqueur du relais. Quatre minutes plus tard, il reprenait son concours. Malheureusement, il manquait de nouveau les deux essais suivants. Finalement, son cinquième fut le bon puisqu'il réussit ce magnifique 8 m 76 à sa dernière tentative. Il retomba à 8 m 58.

Auparavant, la meilleure performance du jeune Américain était de 8 m 62 (juin 1981). Cette année, il avait déjà franchi 8 m 61.

Après sa victoire, Lewis avait le triomphe modeste: « Je connais très bien la piste d'élan d'Indianapolis, où j'ai remporté plusieurs concours dans le passé, a-t-il déclaré. Je savais que j'étais en grande forme aujourd'hui et capable de réussir une bonne performance. Bien sûr, mon objectif est de faire mieux encore, mais les 8 m 90 de Bob Beamon ne seront pas faciles à dépasser. »

## Gloor, le meilleur aussi sur 400 m

Déjà détenteur des meilleures performances suisses de la saison au saut en longueur (8 m 07) et sur 100 m (10''59), l'Argovien René Gloor s'est également hissé à la première place du 400 m en 46''59 à l'occasion d'un meeting à Berne. Gloor, revenu spécialement de Bad Duerheim (RFA) où il suit avec Rolf Bernhard un camp d'entraînement des sauteurs en longueur, a amélioré de 29 centièmes sa meilleure performance personnelle sur la distance, qui datait de l'an passé. Il a également pris place au 5e rang de la liste des meilleurs Suisses de tous les temps, derrière Kamber (45''78), Peter Laeng (45''7 manuel), Rolf Gisler (46''37) et Rolf Strittmatter (46''58).

Si les sélectionneurs helvétiques connaissent quelques problèmes pour former le relais 4 x 100 m qui devrait participer aux championnats d'Europe, Gloor se présenterait assurément en candidat sérieux. Mais pour lui, le saut en longueur aura bien sûr la priorité.

● **A Gossau**, Erwin Bühler, ancien recordman suisse du kilomètre et du 1500 m est décédé à l'âge de 55 ans. En 1951 et 1956, Erwin Bühler avait été champion suisse du 1500 m.

**Championnats de RFA.** — Les meilleurs résultats de la première journée. — Messieurs: 100 m: 1. Christian Haas 10''37. 10 000 m: 1. Hans-Jürgen Orthmann 28'47''15. Dames, 100 m: 1. Resi Maerz-Fischer 11''58. 3000 m: 1. Brigit Friedmann 8'55''88.



# Edwin Moses: saison finie...

La saison 1982 ne restera qu'un mauvais souvenir pour Ed Moses. Victime d'une pneumonie, le champion olympique de 1976 et détenteur du record du monde du 400 m haies (47''13) vient d'être contraint de renoncer à toute compétition pour quelques mois.

Dans sa maison de Laguna Hills, Ed Moses s'ennuie. Il dévore les revues d'aviation — il possède une licence de pilote privé — et les rubriques sportives des journaux. « Mais, les quotidiens ne parlent quasiment jamais d'athlétisme, ou alors sur une demi-colonne pour le match RDA - USA, alors que l'on y trouve des pages et des pages sur le football américain ou le baseball. »

« L'athlétisme lui manque », glisse sa jeune épouse, Myrelia. Le meilleur spécialiste mondial des haies basses n'a plus couru depuis le 16 août 1981, en Italie. Il avait prévu d'effectuer sa rentrée en juin, à Knoxville, lors des championnats des Etats-Unis. Une douleur à la cuisse gauche l'en dissuade.

« Cette blessure remonte au mois d'août 1981, à Berlin », rappelle Moses. « Je la croyais bien guérie. A l'échauffement, à Knoxville, j'ai pourtant à nouveau ressenti ce tiraillement à la cuisse, en lançant ma jambe pour franchir une haie. J'espérais tout de même pouvoir participer, après un court repos supplémentaire, aux rencontres contre l'URSS (à Indianapolis) et la RDA (à Karl-Marx-Stadt). Mais, comble de malchance, j'ai pris froid dans le Tennessee. Souffrant de la gorge et toussant beaucoup, j'ai consulté mon médecin. Son diagnostic fut clair: j'avais une pneumonie... »

Edwin Moses, 27 ans, diplômé de sciences physiques, décida alors d'éviter tout risque. « J'ai préféré renoncer. J'aurais aimé courir en Europe. Je le dis sans démagogie. Mais, là-bas, j'ai l'impression qu'on

accorde de l'importance à nos performances. Aux USA, j'ai souvent l'impression de ne pas courir pour rien, si ce n'est évidemment pour quelque avantage matériel... »

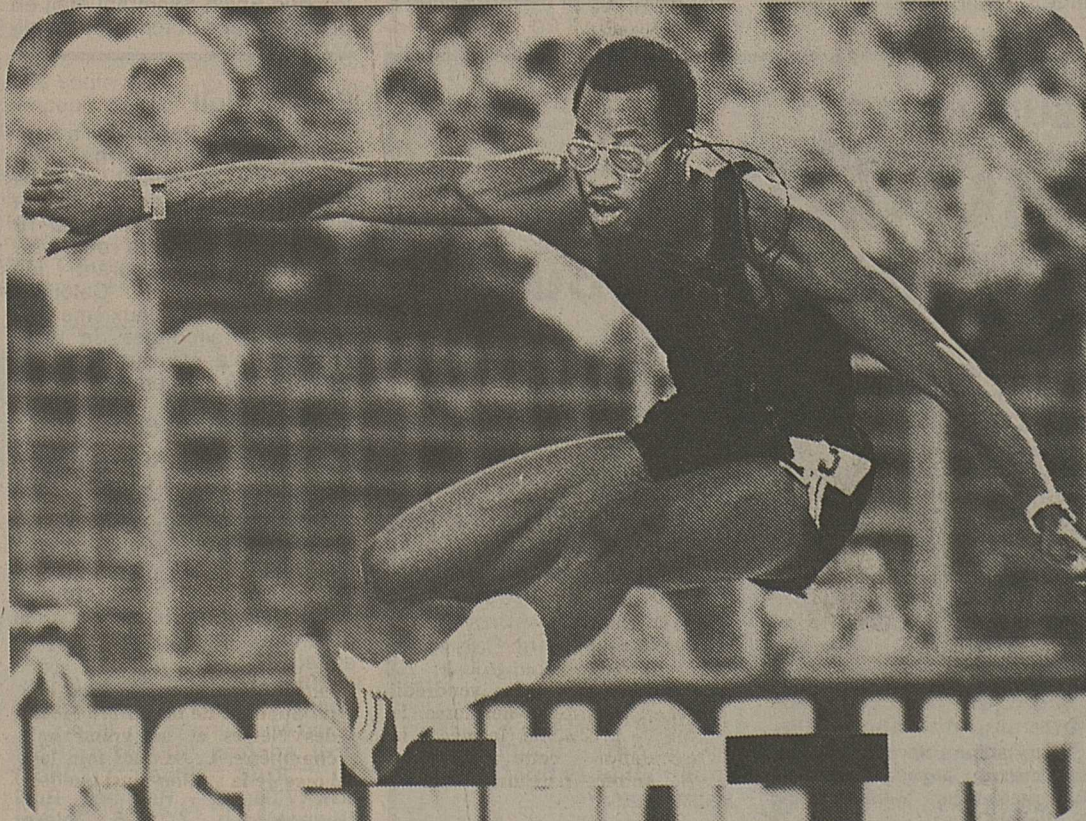
« Mais, je tiens à être en grande forme aux championnats du monde, les premiers de l'histoire de l'athlétisme, qui se dérouleront à Helsinki en 1983, ainsi qu'aux Jeux de Los Angeles, une année plus tard. » De surcroît, il ne voudrait pas mettre, non plus, en danger un record qui lui tient à cœur: 72 courses consécutives sans défaite. Moses est invaincu dans sa spécialité depuis cinq ans.

Edwin Moses a soigneu-

sément planifié la suite de sa carrière. En septembre, il retournera à l'université pour douze semestres... Son but: être appelé un jour « Dr Edwin Moses, spécialiste de médecine sportive ». En novembre, reprise de l'entraînement. Et un objectif ambitieux et inégalé à ce jour: doubler aux Jeux olympiques de Los Angeles sur 400 m haies et 800 m. Le Cubain Juantorena, en réussissant le doublé 400-800 m à Montréal était déjà entré dans l'histoire. « Le 800 m, je crois que c'est possible. J'y crois depuis que j'ai couru deux 400 m haies consécutifs en 49''50. Je ne ferai pas de course tactique. Il faudra me suivre... » Edwin Moses comp-

te donc rester fidèle à sa recette du 400 m haies.

C'est sa passion pour l'athlétisme et les performances du corps humain qui poussent Moses à tenter ce pari. Techniquement, il entend passer définitivement de 13 à 12 foulées entre les haies. Et il avance des chiffres impressionnants: « Si je ne commets aucune erreur, je crois pouvoir réussir moins de 47 secondes », affirme-t-il. « Et si la lutte est acharnée jusqu'au bout, ce pourrait être en dessous des 46 secondes... » Mais, le sera-t-elle jamais, acharnée, la course? Moses termine généralement ses 400 m haies avec au moins 20 m, soit 2 secondes, d'avance.



## BOXE

# « Boom Boom » Mancini a conservé son bien



L'Américain Ray « Boom Boom » Mancini a conservé son titre de champion du monde des poids légers (version WBA) en battant le Vénézuélien Ernesto Espana par arrêt de l'arbitre à l'ultime seconde du 6e round d'un combat prévu en 15, samedi à Warren, dans l'Ohio.

En fait, le coup de gong annonçant la fin de la 6e reprise avait déjà retenti depuis une seconde quand l'arbitre Stanley Christodoulou décida d'interrompre la rencontre. A ce moment-là, Espana était sérieusement ébranlé à la suite d'une grêle de coups qu'il venait de subir. Le Vénézuélien, bien que largement dominé et au bord du knock-out, n'était cependant pas encore allé à terre.

Ainsi, Mancini a enregistré sa 24e victoire contre une seule défaite. Espana, lui, a subi sa 6e défaite, mais compte 35 victoires à son palmarès.

● **Encore un mort après un combat.** — Un jeune boxeur mexicain, passé récemment professionnel, est décédé des suites d'un combat livré la veille, à Guadalajara. Après la mort tragique d'Ubaldo Rivas, les milieux pugilistiques rappellent que plusieurs morts sont à déplorer ces derniers temps sur les rings et en rendent responsables le non respect des règles de sécurité et des règlements fédéraux.

# 37<sup>e</sup> FÊTE CANTONALE DES COSTUMES VALAISANS À CRANS-MONTANA

## Une gerbe de lumière malgré le ciel boudeur

CRANS-MONTANA (jep). — Le ciel particulièrement boudeur de cette fin de semaine n'est pas parvenu à estomper la joie, la ferveur et surtout l'éclat des costumes des quelque 3000 ambassadeurs des vieilles traditions valaisannes qui se sont retrouvés ce week-end sur le Haut-Plateau pour réaffirmer leur attachement inconditionnel au passé du Vieux-Pays. Chants, musiques et danses de cette 37<sup>e</sup> Fête cantonale des costumes, merveilleusement mise sur pied par Lé Mayenton de la Noblya Contra, solidement entourés par une foule de bénévoles, sont même crânement parvenus à faire la nique au brouillard et à la pluie qui, par bouffées, ont envahi le départ des Violettes, mué pour l'occasion en aire de fête.

tumes. Si le premier parla de l'importance des costumes, le second se pencha sur la valeur de notre folklore, «une flamme laissée par nos ancêtres, que nous nous devons de maintenir».

La farandole exécutée par les danseurs de la fédération ayant dû être annulée, on passa tout de suite à la célébration des membres vétérans. C'est



Le chœur de la Fédération valaisanne des costumes qui a chanté pendant l'office divin.

Bouetsedons d'Orsières, le Vieux-Salvan, Li Rondenia de Fully, la Comberintze de Martigny, Musik zur Alten Zeit de Saas-Fee, Au Bon Vieux Temps de Troistorrens et en-

fin Le Vieux-Pays de Saint-Maurice.

Ces démonstrations chaleureusement applaudies mirent un terme à cette 37<sup>e</sup> Fête cantonale des costumes valaisans,

une édition qui, grâce à la générosité de toute la Noble Contrée, et malgré le ciel boudeur, restera à n'en point douter, longtemps gravée dans les mémoires des amoureux du vieux costume.



Ces charmantes fillettes perpétuent le port du costume traditionnel valaisan.

Tout avait pourtant bien débuté puisque, vendredi, à l'heure de la fête dans la rue, véritable coup d'envoi de la manifestation, le soleil était encore de la partie, un soleil qu'on n'eut aucune peine à garder dans les cœurs en soirée à l'occasion du concert de la Coccinelle de Miège et des toujours charmantes productions de l'ensemble folklorique Les Zachéos de Sierre.

Samedi, à l'issue d'un après-midi des enfants quelque peu écourté en raison du temps maussade, hôtes de passage et passionnés de folklore se retrouvèrent à nouveau dans la halle de fête pour suivre avec plaisir les productions des Fîres et tambours de Mission, le groupe folklorique de Savièse, la Gentiane de Saint-Martin, Sion d'Autrefois, les Blétzettes de Champlan, l'Arc-en-ciel d'Evolène, les Vieux-Costumes de Conthey, le Consortadzo Patoujenn de Lausanne, la Chanson valaisanne de Sion, le Trachtengruppe de Loècheles-Bains, l'Alouette d'Héremence, la Chanson de la montagne de Nendaz, Lè Parti-

chiou de Chermignon et les Fîres et tambours de Saint-Luc. Hier, c'est à 8 h. 30 déjà que les quelque 60 groupes, formations et ensembles participants venus des derniers recoins d'un Valais généreux et tenace se sont retrouvés pour la journée véritablement officielle de cette manifestation, leur célébration.

A l'issue d'une chaleureuse grand-messe, rehaussée par le grand chœur de la Fédération cantonale des costumes, les quelque 3000 participants auxquels s'étaient joints une foule d'amis, massés sous la grande halle de fête, refuge bienvenu contre la pluie fine mais tenace, suivirent avec attention la partie officielle de la journée. Cette dernière, introduite par le major de table Paul-Albert Clivaz et musicalement animée par la fanfare L'Echo des Bois de Crans-Montana, fut marquée par les allocutions de M. Jean-Pierre Clivaz, président du comité d'organisation et de la commune de Randogne et M. Alphonse Seppy, président du comité de la Fédération cantonale des cos-

des mains du président du Grand Conseil, M. Arlettaz, que chaque élu du jour reçut sa médaille-souvenir.

L'après-midi fut bien sûr marqué par le grand cortège qui conduisit les superbes formations de la patinoire de Montana au carrefour de l'Etoile. Malgré la bruine et le brouillard, un public fort nombreux s'était amassé le long du parcours pour suivre le défilé emmené par l'Echo des Bois, le comité d'organisation, le comité cantonal et les nombreuses personnalités politiques, militaires et religieuses invitées.

A l'issue de ce chatoyant cortège, public et participants se regroupèrent sous la tente pour admirer les différentes prestations et évolutions de l'Arbarintze de Saxon, des Trachtenverein et Trachtengruppe de Simplon Dorf, Täsch, Fiesch, Ernen, Agarn, Stalden, Viège, Zermatt, Salquenen, Glis, Steg-Hohtenn, Brigade, Sass-Grund, Ried-Brigue, Münster et Eyholz, ainsi que les Bedjuis d'Isérables, Nos'Astro Bon Bagna, les

### Sion, Hérens, Conthey

#### ACADÉMIE DE MUSIQUE, SION

## Nouveaux cours d'interprétation

Aujourd'hui lundi débutent trois nouveaux cours de piano et de chant. Ainsi Roberto Szidon, pianiste, donnera son enseignement du 26 au 30 juillet et du 9 au 20 août. Szidon est originaire de Hongrie, né à Porto Alegre (Brésil). Après des études dans son pays natal, il se perfectionne auprès de Claudio Arrau, que certains considèrent comme le meilleur pianiste actuel au monde. Dès lors, ses succès ne se comptent plus. Il a accordé des récitals dans plus de trente pays, et joué en soliste avec les plus grands orchestres, dont l'Orchestre symphonique de Hambourg et celui de Londres.

Un journal brésilien l'a décrit comme un «grand pianiste parmi les grands», surtout par sa facilité technique et un «ambitus» sonore extrêmement large. Roberto Szi-

don prodigue ses cours à l'académie depuis de nombreuses années et est toujours apprécié à sa juste valeur. Nous pourrions l'entendre en particulier lors de son cours public, mardi 27 juillet, à 18 h. 30, à la chapelle du Conservatoire.

Jakob Stämpfli, professeur suisse de chant bien connu, dispensera ses cours du 26 juillet au 6 août. Professeur à la Haute Ecole de musique d'Essen (Folkwangschule) et au Conservatoire de Berne, Jakob Stämpfli fait aussi une brillante carrière de soliste en Suisse et à l'étranger. Excellent pédagogue, il a contribué à «lancer» des talents valaisans prometteurs, dont le soprano Brigitte Balleys est l'élément le plus en vue.

Bernhard Ebert, pianiste, est professeur à l'Académie de musi-

que de Hanovre. C'est un pédagogue réputé pour la qualité de son enseignement et les succès de ses élèves lors de concours internationaux. Connu également comme accompagnateur, il pratique aussi la musique de chambre et est fondateur de l'Ensemble de musique contemporaine. Il enseignera du 26 juillet au 13 août et les mélomanes pourront juger de la valeur de sa pédagogie lors de deux cours publics, les 6 et 12 août, à 18 h. 30, à la chapelle du Conservatoire.

Ce soir encore, dans la même salle, aura lieu un cours public d'interprétation du pianiste Clifton Matthews (USA), professeur à l'Académie de Sion depuis 1974, qui sut s'attirer l'admiration de personnalités telles que Pablo Casals et Alfred Cortot. **CHC**

### Au pays des Dranses

## 12<sup>e</sup> kermesse de Verbier réussie



La rue de la Piscine, devenue piétonne à cette occasion, animée par les commerçants et assiégée par la foule des vacanciers de la station baignarde.

VERBIER (mfm). — Depuis jeudi soir, Verbier a vécu dans une chaude ambiance à l'heure de sa 12<sup>e</sup> kermesse. Une fin de semaine animée qui a satisfait les hôtes de la station ainsi que les commerçants.

Le jeudi soir, les vacanciers de la station baignarde ont découvert notre folklore avec les productions du groupe La Comberintze. Le vendredi, grand jour de la kermesse, la rue de la Piscine, fermée à la circulation à cette occasion, a été animée par une trentaine

de commerçants avec leurs stands colorés. Divers jeux ont aussi réjoui les participants comme le tire-pipe, promenades à cheval, pétanque, courses en sacs, etc. Dès 17 heures, les regards se sont tournés vers le ciel pour admirer les vols acrobatiques du pilote Paul Taramaraz et des démonstrations de vol delta. La fête s'est prolongée dans la soirée avec les productions de la fanfare Fleur des Neiges et un grand bal champêtre. Le samedi soir, les hôtes de la station ainsi que les

gens du village ont pu apprécier le concert d'orgue donné par le Bruxellois Dominique Lawalree.

Une animation estivale qui, grâce à sa variété, a pu répondre à tous les goûts et a remporté un vif succès. L'équipe d'amis qui représentent le comité d'organisation de cette kermesse a tenu à remercier vivement l'office du tourisme, les autorités communales et la police pour leur appui, qui a contribué à la réussite de cette fête.

### Les membres vétérans 1982 de la fédération

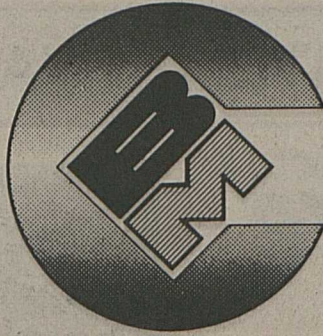


Troistorrens: Jeanne Bellon, Denise Guérin, Simone Rouiller; Comberintze: Jean-Jacques Sarrasin; Naters: Trudy Gemmet, Frieda Eggel; Champéry 1830: Josiane Python, Gisèle Perrin, Laurent Chapelay, Jean-Denis Perrin; Eyholz: Verena Meyer, Johanna Kalbermatten, Cécilia Berchtold; Bletzettes: Rémy Mabillard, Gustave Aymon; Nos'Astro Bon Bagna: André Kunz; Randogne: Albert Rouvinet, Michel Clivaz. Photos NF

Pour l'achat d'un camion, adressez-vous à

**BRUCHEZ & MATTER SA**

Téléphone 026 / 2 10 28



l'agent OM-IVECO

**CENTRE AUTOMOBILE**

1920 MARTIGNY route du Simplon 53

**OFFRES ET DEMANDES D'EMPLOIS**

Nous cherchons  
**technicien-menuisier**

suisse ou permis C.  
**Tâches:**  
- contact avec les clients  
- calculations, plans, métrés  
- direction des chantiers.  
Date d'entrée en service: immédiate ou à convenir.

Offres:  
**Schlatter S.A.**  
Menuiserie-constructions  
1285 Athénaz GE 18-083881

Magasin de la place de Sion  
cherche

**vendeur**

pour son rayon machines et outillage.

Faire offre avec références, certificats et prétentions de salaire sous chiffre Z 36-508254 à Publicitas, 1951 Sion.

**ecco**  
TRAVAIL TEMPORAIRE

Urgent, nous recherchons

**2 installateurs sanitaire**  
**2 monteurs en chauffage**  
**3 ferblantiers**  
**5 serruriers**  
**2 mécaniciens électriciens**  
**5 mécaniciens en mécanique générale**  
**2 menuisiers d'établi**  
**2 charpentiers**  
**2 chauffeurs poids-lourds (débutants)**  
**2 dessinateurs électriciens**

Tony Pereiro attend votre appel ou votre visite.  
Monthey, 2, rue de l'Eglise, tél. 025 71 76 37  
Membre du syndicat professionnel FSETT

Engageons pour le 15 septembre

**premier garçon de plot**

avec responsabilités. Avantages sociaux de grande maison.

Prétentions de salaire à discuter.

Faire offre à:  
**Boucherie Grand-Place**  
Bagnoud-Gard, 3963 Crans.

Entreprise de maçonnerie et travaux publics à Sierre engage tout de suite ou à convenir

**plusieurs maçons**

Suisses ou étrangers avec permis.

Pour tout renseignement  
Tél. 027/55 18 14. 36-030155

On cherche tout de suite

**aide de cuisine serveuse (2 services) sommelières**

« Le Coucou »  
Café-restaurant-camping

**SAXON**  
Tél. 026/6 26 93 36-030076

Entreprise du Bas-Valais  
cherche

**monteurs électriciens aides-monteurs**

Tél. 025/71 11 55. 36-100441

Pour notre département machines nous cherchons, tout de suite ou date à convenir

**un électricien**

s'intéressant à la vente et aux réparations des machines.

Faire offres avec certificats, références et prétentions de salaire, à

**Fefferlé & Cie SA**  
SION 36-5219

Ton quotidien: le **NF**

**FASA** FONDERIE ET ATELIERS MECANIKES D'ARDON SA  
1917 Ardon Valais Tél. 027/86 11 02  
cherche

**1 apprenti modeleur sur bois et Araldit**  
**2 apprentis mécaniciens en mécanique générale**

Faire offres par téléphone au numéro 027/86 11 02, interne 10 ou 16.

**Garage Transalpin**  
Agence Mercedes et Peugeot  
cherche

**mécanicien**

diesel et essence, bien rétribué.

Avantages sociaux.

Tél. 021/2 28 24. 36-2847

Nous cherchons

**poseur d'agencements de cuisines**

(de préférence menuisier de métier).

Tél. 027/22 66 77-8. 36-000638

Entreprise de bâtiments et génie civil à Sion, cherche

**jeune ou retraité comme aide de bureau**

à mi-temps, 5 jours par semaine.

Faire offre avec curriculum vitae, photo et prétentions de salaire sous chiffre P 36-030160 à Publicitas, 1951 Sion.

**Atelier de construction de Martigny**  
cherche tout de suite ou à convenir

**2 serruriers constructeurs**  
ainsi qu'un  
**apprenti serrurier constructeur**

Tél. 026/2 28 61 (heures de bureau). 36-90542

**Maison de Sion**  
engage

**chauffeur-livreur**

Permis poids-lourds. Emploi à l'année.

Tél. 027/55 30 20. 36-665

Famille à Zurich, avec enfants et bébé cherche

**jeune fille**

qui connaisse un peu la langue allemande pour aider au ménage et pour s'occuper des enfants.

Fam. Sternbuch  
Tél. 01/461 30 95

**Droguerie du Valais central**  
engagerait

**apprentie droguiste**

Faire offre sous chiffre D 36-030147 à Publicitas, 1951 Sion.

Cherchons tout de suite

**serveuse remplaçante**

Hôtel Dent-du-Midi  
Saint-Maurice  
Tél. 025/65 12 09. 36-030101

Qui donnerait

**cours de math. privés**

à 2 enfants de 5e primaire et CO 1re.

**Région de Conthey**  
des le 10 août.

Ecrire sous  
chiffre X 36-508028  
à Publicitas  
1951 Sion.

On engagerait (à la demi-journée)

**somme- lière**

pour début octobre.

Tél. 037/56 14 27. 36-030049

**Bureau d'architecture**  
de Sion  
cherche

**apprenti dessinateur en bâtiments**

Ecrire sous  
chiffre M 36-030159  
à Publicitas,  
1951 Sion.

**employé(e) de bureau**  
Région Valais central.  
Faire offres sous  
chiffre P 36-004600  
avec prétentions de  
salaire.

**somme- lière**

pour tout de suite.

Tél. 027/41 42 92. 36-030156

Désirant améliorer mes connaissances de français, je cherche

**un emploi dans une banque ou un commerce**

afin de pouvoir faire de la pratique. Avant mon stage de neuf mois en Angleterre (diplôme d'anglais), j'ai fréquenté 4 ans les cours de commerce à l'école cantonale d'Oltten avec obtention du diplôme. Offres à adresser à Barbara Müller Hübelstrasse 17, 4600 Olten (Tél. 062/21 07 59).

**innovation**

Nous engageons, pour le rayon  
**radio-télévision**  
**électronicien radio-TV**  
**chef de rayon**

**Nous offrons:**  
- primes sur ventes  
- rabais sur les achats  
- quatre semaines de vacances  
- plan d'intéressement au bénéfice  
- tous les avantages sociaux d'une grande entreprise moderne.

Prière de prendre rendez-vous par téléphone avec M. Périllard, gérant, tél. 027/55 69 91.

SIERRE



**L'hôpital cantonal universitaire de Genève**

cherche, pour son laboratoire central de chimie clinique, équipé d'un ordinateur HP 1000 - 2 IMX

**un(e) programmeur(euse)**

Nous demandons:  
- maîtrise de l'Assembler et du Fortran  
- 5 à 6 ans d'expérience dans le domaine de la programmation et de l'analyse  
- expérience dans le domaine des micro-ordinateurs souhaitée  
- entrée en fonctions: août 1982 ou à convenir.

Nous offrons:  
- une activité intéressante dans le cadre d'une petite équipe  
- les avantages d'un établissement de l'Etat  
- la possibilité de prendre les repas aux restaurants du personnel.

Prière d'adresser une offre au service du personnel, tél. 22 60 36, pour obtenir la formule d'inscription.

18-2154

Seul le  
**prêt Procrédit**  
est un  
**Procrédit**

Toutes les 2 minutes  
quelqu'un bénéficie d'un «Procrédit»  
vous aussi  
vous pouvez bénéficier d'un «Procrédit»

rapide simple discret

Veillez me verser Fr. ....  
Je rembourserai par mois Fr. ....  
Nom: .....  
Prénom: .....  
Rue: ..... NP .....  
N°/Localité: .....  
à adresser dès aujourd'hui à:  
Banque Procrédit  
1951 Sion, Av. des Mayennets 5  
Tél. 027-23 50 23

# Gryon et Leysin en fête SATANÉE PLUIE!



LEYSIN (at). - Enveloppée de brouillard et de pluie, la kermesse placée sous le thème de «Leysin en fête» n'en battait pas moins son plein samedi soir.

A 20 heures, les gens affluaient sous la grande tente installée au centre du village, soit pour manger une raclette, une assiette froide (brrr!), soit pour trinquer avec des amis ou encore savourer l'une des délicieuses pâtisseries confectionnées par les dames des paroisses catholique et réformée, organisatrices de cette manifestation populaire.

La forte participation des résidents a également permis de garnir un marché aux puces où se côtoyaient les objets les plus insolites et un stand de couture et de broderie.

Les enfants contribuaient à la fête à leur façon avec, en

cours d'après-midi, une course de caisses à savon à l'avenue Rollier. A l'intérieur de la cantine, ils tenaient également un banc de jouets (notre photo).

Diverses productions animaient la salle: la fanfare Rose des Alpes, le chœur mixte Echo des Tours proposèrent quelques pages choisies de leur répertoire.

Et la nuit devait s'achever par un grand bal champêtre au son d'un orchestre des Diablerets.

Bref arrêt, et la fête reprenait de plus belle le dimanche avec une animation toute particulière, grâce à des groupes folkloriques et une tombola.

## Kermesse à Gryon

A Gryon, la fanfare Echo des Diablerets n'eut pas plus de chance que les organisateurs leysenois. La pluie accompagnait aussi ses productions, fort heureusement concentrées à la grande salle de la Barboleusaz. Seul le cortège du dimanche après-midi souffrit de l'absence de soleil. L'animation n'en était pas moins chaude, grâce à des jeux et au bal.

## Accident aux Evouettes

LES EVOUETTES. - Samedi soir, vers 19 h. 15, M. Arsène Venetz, 54 ans, domicilié aux Evouettes, circulait au volant de sa voiture du Bouveret en direction des Evouettes. Dans une courbe à droite, une collision se produisit entre son véhicule et celui conduit par M. Christian Maillard, 29 ans, domicilié à Montreux, qui venait en sens inverse.

Blessés lors du choc, le conducteur Maillard et ses passagers Huber Hobiger, 22 ans, domicilié à Montreux, et Denise Thon, 26 ans, domiciliée à La Tour-de-Peilz, ont été hospitalisés.

# Leysin: artisanat pour tous les goûts

LEYSIN (at). - Jusqu'au 12 août, la maison de paroisse vivra aux couleurs de sa 11e exposition d'artisanat, ainsi que nous l'avons relevé vendredi.

Les principaux organisateurs sont l'office du tourisme et la commission culturelle, présidée par M. Rochat.

De son côté, Mme Boesch s'est dévouée en vue de prendre contacts avec les exposants et aménager la salle en conséquence.

Lors du vernissage de jeudi en fin de journée, on pouvait noter la présence coutumière de la municipalité et de représentants des Eglises catholique et réformée.

Chaque jour, de 14 h. 30 à 19 heures, une dizaine d'artistes proposent les objets qu'ils ont façonnés, s'inspirant d'un thème principal: la forêt.

Ne vous attendez pas à des découvertes originales, mais à apprécier un travail minutieux, tout à fait traditionnel.

Néanmoins, des ouvrages intéressants, tel un service à raclette en bois du Valais, tourné par M. Racenet, des tableaux de Boudha, inspirés de l'art tibétain, peints par M. Breu, et la céramique aux lignes simples, pures, de Mme Cavey.

Le bois est également mis en valeur par Mme Chopard (peinture rustique) et par M. Streit (sculpture).

Lampes, patchwork, verrerie, tissage et bougies: le tout fait main. Vous prendrez votre plaisir à découvrir ces objets.

Chaque après-midi, un artisan travaillera sous les yeux des visiteurs.



Pour la onzième fois, la maison de paroisse abrite une exposition d'artisanat, inaugurée jeudi en fin d'après-midi en présence des autorités civiles et religieuses.

## GRAVE CHUTE A CYCLOMOTEUR

CORSIER (ch). - Samedi soir, un cyclomotoriste veveysan, M. Gérald Cagna, a lourdement chuté sur la route cantonale Châtel-Saint-Denis - Vevey, à la hauteur de Corsier. Il frappa violemment le trottoir et resta inanimé jusqu'à son transport à l'hôpital où l'on devait diagnostiquer un traumatisme crânio-cérébral et plusieurs fractures.

Auparavant, sur la N12 cette fois, une conductrice circulant en direction de Vevey a dépassé l'automobiliste qui la précédait puis a perdu le contrôle de sa voiture. Immobilisée sur le toit au centre de la chaussée, cette dernière provoqua, de par sa position, une collision à la chaîne entre trois véhicules. Un quatrième conducteur vint encore les emboutir tandis que la police procédait au constat.

Seule une personne a été blessée.

● BEX. - Samedi, en fin de matinée, un fort ralentissement de la circulation s'est produit sur l'autoroute, entre Saint-Maurice et Bex. Plusieurs centaines de véhicules ont été pris dans ce bouchon provoqué par une surcharge du trafic routier (départ en vacances).

Les déviations usuelles ont été mises en place par la police cantonale valaisanne. Vers 14 heures, les embouteillages étaient résorbés.

## Ensevelissement de M. Lecoultre

MURAZ (cg). - Aujourd'hui sera enseveli au cimetière de Muraz, Henri Lecoultre, qui avait fêté ses nonante ans le 15 septembre 1981. D'origine vaudoise, plus exactement de la vallée de Joux, il est né à Montreux. Sa profession de charpentier l'avait obligé à changer de domicile vingt-cinq fois; après avoir été occupé chez Ciba-Geigy de 1914 à 1920, il s'engagea comme journalier ici et là. Mais après son apprentissage, il a accompli son «tour de France» comme compagnon pour arriver à Muraz où il s'est installé définitivement.

Après quatre ans de compagnonnage, il se réengage chez Ciba-Geigy en 1924 où il restera jusqu'à la retraite. Il était marié. Le travail d'équipe à l'usine de produits chimiques lui a permis de tenir un petit train de campagne tout en élevant un garçon et une fille. Sur le plan local, il a été membre de la chorale durant une quinzaine d'années. Entouré de l'affection de son épouse et de ses enfants, sa retraite lui fut ainsi rendue encore plus agréable.

A son épouse et à ses enfants, ainsi qu'à toute sa famille, notre journal présente sa sympathie attristée.

**Veufs de paille**  
Martigny  
et environs

## Restaurant Olympic

Chez Rino et Marianne  
Rue d'Oche 8-10 - ☎ 026/2 17 21

Son menu du jour Fr. 8.50  
Ses «pizza maison» Fr. 7.- à 10.-  
ainsi que sa carte variée et petite restauration

Salles pour banquets, noces et sociétés

## Hôtel de Ravoire

sur Martigny - ☎ 026/2 23 02

\* Carte variée  
\* Spécialités de saison  
\* Dès le 16 juillet, chaque vendredi soir Buffet froid campagnard

## MONTHEY

### Café-restaurant Industriel

Monthey  
Avenue de la Gare 34  
Tél. 025/71 10 54

Grand parc à proximité  
Dans notre jardin-terrace ombragé, tous les jours menu à Fr. 8.50

Buffet de salades  
Viandes froides  
Spécialités de filets de perche  
Tripes «maison»  
Juillet-août fermeture hebdomadaire LE DIMANCHE

## Hôtel de la Gare

Relais du Vignoble  
Fam. Dany Crettaz, Charrat

● Spécialités à la carte et sur commande  
● Menu du jour à Fr. 8.50  
● Salles pour banquets et mariages  
● Ouvert chaque jour jusqu'à 24 h.  
Tél. 026/5 36 98

## Hôtel de Ravoire

sur Martigny - ☎ 026/2 23 02

\* Carte variée  
\* Spécialités de saison  
\* Dès le 16 juillet, chaque vendredi soir Buffet froid campagnard

Salles pour banquets, noces et sociétés.  
Kléber Giroud

## Buffet des 3 chemins de fer

Martigny-Gare

● Cuisines de grenouilles provençales à volonté Fr. 18.-  
● Filets de perche Fr. 10.- (avec pommes nature ou frites et salade)  
● Assiette du jour Fr. 9.-  
Tél. 026/2 22 96

Pour votre publicité:  
**027/21 21 11**

## Du bord du lac à Saint-Maurice

# AVEC LA PLUIE ET LE VENT... MAIS DANS LA JOIE Cours d'économie alpestre dans le val d'Illeiez

MONTHEY (cg). - Ils ont été plus d'une centaine à répondre à l'invitation annuelle de la station cantonale d'industrie laitière que dirige M. Zufferey. Fait à souligner, une trentaine d'agriculteurs de Haute-Savoie participaient à cette visite faite à plusieurs alpages du val d'Illeiez durant ces deux jours.

Ce furent d'abord l'exposé de M. Jacquier, ingénieur agronome, directeur du domaine-école cantonal des Mangettes à Monthey, puis la présentation de l'exploitation de la famille Grégoire Dubosson, à Troistorrens. Ensuite, les participants se sont rendus aux Crossets pour des exposés et les visites d'exploitations de MM. Hermann Gilibert et Léon Trombert où il fut question de l'organisation des transports du lait, de sa qualité, de la fertilisation des sols, des herbicides, du pacage tournant par MM. Zufferey et Jacquier. C'est sur ces exposés que s'est terminée cette première journée; les participants ont pris leur quartier de nuit à Planachaux.

Dimanche matin, après l'office religieux, les participants visiteront l'alpage de M. Bernard Ecœur pour assister à la traite directe, au refroidissement du lait, à l'hygiène de l'étable, cours donné par l'inspecteur des laiteries. Quant à M. Fellay, chef de la station de zootechnie, il a traité de la sélection de la race tachetée, ainsi que de l'insémination artificielle.

Les participants se déplacèrent ensuite au chalet d'alpage de La Pierre où la famille de Marc Vieux les reçut avec beaucoup d'attention pour une information sur la fabrication du fromage à raclette. Ce fut ensuite le président de Champéry, M. Marcel Mariétan, qui s'adressa à cette assemblée

après que M. Revaz (chef du service économique de l'Etat du Valais) ait entretenu l'auditoire sur le développement économique des régions de montagne.

Surprise pour tous que l'arrivée de M. Guy Genoud (conseiller

d'Etat) qui a tenu à apporter quelques informations aux participants à ce cours d'économie alpestre. Quant à M. Maxime Vaillat (président des syndicats d'exploitation agricoles du Beaufort), il releva tout l'intérêt des participants de

Haute-Savoie à ces deux journées. Malgré des conditions atmosphériques désastreuses (chutes de pluie, vent et brouillard), ce fut pour tous des heures excellentes d'informations, de comparaisons et d'amitié alpestres.



Sur un champ expérimental de la ferme-école des Mangettes, des participants à ce cours reçoivent des explications concernant la sélection des semences afin d'obtenir un herbage non seulement de qualité, mais de rendement.



Aux Crossets, sur l'alpage de M. Léon Trombert, les participants examinent le bétail présenté avant un exposé sur le système d'exploitation des alpages privés du val d'Illeiez.

## TOURNOI POPULAIRE D'ORSIÈRES Mesdames, jouez maintenant...



Autant d'ardeur chez les dames que chez les footballeurs licenciés. On ne s'est en tout cas pas ennuyé ce dernier week-end à Orsières.

ORSIÈRES (pag). - Le football était roi ce dernier week-end à Orsières et la pluie n'a pas réussi à le déloger de son piédestal. Le temps maussade a certes découragé quelques spectateurs, mais il n'a pas entamé la bonne humeur et l'ardeur tant des joueurs licenciés que des participants au tournoi popu-

laire. Après le succès du FC Bagnes lors des joutes « officielles » du samedi, les demoiselles et dames de la région s'étaient juré d'égaliser leurs collègues-footballeurs de Vollèges, La Combe, Liddes, Orsières ou Bossonens. Il est vrai qu'elles avaient mis tous les atouts

de leur côté en inscrivant sept équipes de six « joueuses ». Pari audacieux, pari tenu ! Ces dames ont présenté un spectacle de choix, contribuant grandement au succès de ce troisième tournoi populaire d'Orsières, qui avait réuni 54 équipes.

## CHANOINE JEAN BROUCHOUD 25 ans de sacerdoce à la paroisse d'Outre-Rhône

COLLONGES (mfm). - Le 8 septembre, le chanoine Jean Brouchoud comptera 25 ans de sacerdoce dans la paroisse d'Outre-Rhône, qui dessert Collonges, Dorénaz, La Giettaz et Allesses. Dimanche, après la messe à Collonges, les paroissiens et les autorités municipales ont fêté l'anniversaire de leur curé.

Le chanoine Jean Brouchoud, après ses études de théologie à l'abbaye de Saint-Maurice, a été ordonné prêtre en 1947. Il a ensuite suivi des cours à l'université de Lausanne, hautes études commerciales, qui lui ouvrirent les portes de l'enseignement. Directeur du collège de Bagnes de 1950 à 1954, puis professeur de comptabilité et préfet de la section des grands à l'abbaye, il est nommé comme curé à la paroisse d'Outre-Rhône en 1957. Le chanoine Brouchoud a su mener avec dynamisme cette paroisse très étendue. Il a toujours trouvé le temps de répondre à l'appel de chacun. On lui doit aussi la construction de l'église de La Giettaz, la restauration des églises de

Collonges et Dorénaz, ainsi que la reconstruction de la chapelle d'Allesses. A côté de ce ministère, le chanoine est encore délégué de l'abbaye pour les pèlerinages à Lourdes et délégué valaisan pour les pèlerinages bibliques romands. Depuis l'année passée, l'évêque l'a nommé responsable du secteur de Saint-Maurice qui comprend les paroisses de Lavey, Saint-Maurice,

Evionnaz, Vernayaz et Outre-Rhône.

Comme on peut le constater, un sacerdoce qui exige beaucoup de tempérament et de courage. Le chanoine Brouchoud, tout à fait qualifié au niveau de la formation et sur le plan humain, a exercé durant 25 ans, pour la plus grande joie de ses paroissiens qui espèrent le garder encore longtemps.



De gauche à droite: M. A. Mottiez, président de Collonges, le chanoine Jean Brouchoud, M. L. Veuthey, président de Dorénaz et M. E. Chambovey, ancien président de Collonges.

## FESTIVAL D'ÉTÉ DU CINÉMA Ferreri, Kubrick, Miller et les autres

MARTIGNY (gram). - Quelques grands rendez-vous, cette semaine, au festival d'été du cinéma, à commencer par *Contes de la folie ordinaire* de Marco Ferreri, proposé en première vision au cinéma Etoile.

On ne présente pas le réalisateur italien qui s'est surtout signalé à l'attention du grand public avec *La grande bouffe* en 1973, *Touche pas la femme blanche* (1975), *La dernière femme* (1976) et *Rêve de singe*, voici quatre ans.

*Contes de la folie ordinaire* offre toute une série de portraits féminins. Parmi ceux-ci, la « bellissime » Ornella Mutti, la plus désirable évidemment. La plus folle aussi. Mutine et presque muette, qui ne dit la plupart du temps que « may be », soit « peut-être » en anglais. Elle joue Cass, une call-girl de superluxe, supermaso surtout, qui se transperce les joues avant de se mutiler là où Dieu la faite femme avec la même épingle de nourrice et enfin de se trancher la gorge. Outre Ornella Mutti, le rôle principal est interprété par un acteur assez commun, Ben Gazzara,

mais qui se dépasse dans le personnage délirant de Bukovski. Pour beaucoup, ce long métrage est le plus beau de Ferreri qui, sans se soucier de la poésie primaire du sujet, se distance subtilement de l'érotisme ordinaire par la transposition systématique du négatif en positif. Le tout sur fond de plages prêtant au rêve...

### Le César 1982

Autre moment privilégié: *Garde à vue* de Claude Miller (mercredi 28 juillet). Les cinéphiles pourront retrouver en plus de la regrettée Romy Schneider - elle tient un petit rôle - Lino Ventura, en flic, et Michel Serrault, lauréat du César 1982 du meilleur acteur français. Un duo de choc donc, dans une œuvre primée, ô combien, puisque Michel Audiard, Claude Miller et Jean Herman ont reçu le César du meilleur scénario, du meilleur dialogue et de la meilleure adaptation.

Mettons aussi en exergue la soirée du jeudi 29 juillet avec la reprise de *Orange mécanique* réalisé par Stanley Kubrick; celle du lendemain où les nostalgiques de la

comédie musicale pourront revoir le célèbre *West side story* de Robert Wise, avec Nathalie Wood.

Quant au programme du week-end, il permettra aux amateurs de films d'aventures de suivre Brooke Shields dans *Le lagon bleu* (samedi 31 juillet) et à ceux que l'épouvante captive de faire de plein de frissons dans *Le crépuscule des morts vivants*, dimanche 1er août, en soirée.

Enfin, pour les petits comme pour les grands, mentionnons *Les 101 Dalmatiens*, le deuxième dessin animé de Wald Disney présentée à ce 20e festival (dimanche à 16 h. 30).

## CHAUSSÉE INONDÉE

MARTIGNY (gram). - Samedi après-midi, les pompiers de Martigny ont dû intervenir au chemin des Barrières pour libérer la chaussée d'une importante quantité d'eau qui s'était accumulée dans une « cuvette » située devant des immeubles résidentiels.

A l'origine de l'inondation: l'obstruction d'une meunière par un bloc de pierre.

Il aura fallu près d'une heure trente de lutte aux hommes commandés par le plé Darbellay pour que tout rentre dans l'ordre.

### Sion, Hérens, Conthey

## Appartement en feu à Platta Le locataire gravement brûlé

SION (gé). - Un appartement, au 3e étage de l'immeuble Les Rocailles à Platta, a été détruit par le feu, tôt samedi matin. Le locataire, M. Claude Callega, qui regagnait son domicile à 0 h. 50, constata que de la fumée sortait de la chambre à coucher; il ouvrit la porte, mais il fut assailli par de grandes flammes et brûlé au deuxième degré au visage, à la poitrine et aux mains. Il fut transporté à l'hôpital régional pour y recevoir des soins. Sa vie n'est pas en danger.

Le feu, dont les causes n'ont pas encore été déterminées, a dû couver pendant quelques heures en provoquant une chaleur énorme. Les vitres de la chambre à coucher ont fondu littéralement. Avec l'appel d'air, les flammes se sont propagées à l'avant-toit.

Les pompiers ont été immédiatement alertés. Les hommes de « piquet » au centre du feu, sous les ordres du Lt Reichenbach, sont arrivés sur les lieux du sinistre, puis des hommes de trois échelons ont été alarmés. Sous la direction du capitaine Pierre Gabioud, une quinzaine d'hommes ont lutté contre le feu.

Tout a été détruit dans la chambre à coucher; d'autre part, la fumée a sérieusement endommagé le corridor de l'appartement, ainsi qu'une partie du salon.

Une partie du toit a subi également des dégâts. Selon une première estimation, ceux-ci sont évalués à plus de 100 000 francs.

L'immeuble Les Rocailles, propriété d'une importante fir-



Tout a été détruit dans la chambre à coucher où le feu a pris naissance.



Les pompiers, à l'aide de la grande échelle, débarrassent les tuiles du toit qui a été en partie brûlé, afin d'éviter des accidents.

me neuchâteloise, a été construit il y a 21 ans. Sans la prompte et efficace intervention des pompiers, le feu aurait pris des proportions inquiétantes.

## KIOSQUE À MUSIQUE DE MARTIGNY Ce soir, rendez-vous sicilien

MARTIGNY (gram). - Personne ne les a oubliés, ces charmants Siciliens que nous avons découverts lors de la XVIIIe Européade du folklore. Les Canterini della Riviera Jonica avaient su, mieux que quiconque, faire passer le courant. Enthousiasme, jeunesse, beauté des jeunes filles alliés au rythme et à la vigueur des chants et des danses, avaient conquis le public. Si nous avions pu décerner une palme, nul doute qu'ils l'auraient remportée.

C'est dire si le rendez-vous que proposent les responsables du tourisme octodurien prend des allures d'événement.

Ce soir, à partir de 20 h. 30, le kiosque à musique de la place Centrale vivra à l'heure de la ta-



rentelle, des joueurs de flûtes et des lanceurs de cruches, à l'heure de ce folklore du sud, chaud et coloré. Un folklore qu'a su si bien fixer (notre photo) le photographe Georges Laurent.

### Vols dans les campagnes Ça continue...

MARTIGNY (gram). - Les vols et larcins de tous genres se poursuivent dans le giron martignera. Il ne se passe pas de jour que les agriculteurs n'aient à déplorer la disparition de fruits ou de légumes. Une tonne de choux-fleurs volés hier à Saxon! Aujourd'hui, c'est la campagne octodurienne, plus particulièrement le verger s'étendant en direction de Vernayaz, qui fait l'objet de « sollicitudes » particulières. Non contents de chaparder les produits de la terre, les voleurs font également main basse sur le matériel d'arrosage (pompes à moteurs, tuyaux, etc.).

On ne peut que recommander aux victimes d'ouvrir l'œil, même si l'interception des indécents demeure hypothétique.



## Pour célébrer la fête nationale du 1er août

notre rubrique du vendredi 30 juillet est à votre disposition pour y annoncer

- festivités
- divertissements
- gastronomie

Dernier délai: mercredi 28 juillet, à midi.

Publicitas Sion, 027/21 21 11, interne 33, est à votre service.





# L. Jaquet - Meubles Jet

## La Tour-de-Peilz

Meubles de style et de haute gamme  
Modèles exclusifs  
pour intérieur personnalisé  
Tapissier - décorateur - ensemblier

☐ devant le magasin Tél. 021/54 46 93  
140.383.263

### Miele

Laver et sécher plus simplement avec Miele.



027 22 80 29  
Exposition Gd-Pont 24  
Tous les inconvénients de la transpiration des pieds, brûlures sont supprimés instantanément grâce à la poudre EMVE. Emploi simple sans bains. Le paquet Fr. 5.50. Envoi postal. Droguerie Granges & Lerch Saint-Maurice Tél. 025/65 11 62. 36-2061



Occ. Farbfernseher mit Garantie  
ab Fr. 250.-  
dazu gratis ein Radio-Wecker  
Mini-Shop, Steg VS  
Tel. 028/42 10 80 (ab 14.00)  
Montag geschlossen



T-SHIRTS IMPRIMÉS  
100 T-shirts 100% coton taille S,M,L et XL imprimés en 1 couleur d'après votre dessin pp FR\$ 5.95+ICA  
1000 Idem pp FR\$ 5.50+ICA

helioTex 1233 BERNEX  
Tél. 022/57 21 42 Telex 22051

**Coffres-forts**  
Pour votre appartement  
Encastrables  
Armoires informatiques  
Armoires d'archives résistantes au feu  
Armoires métalliques de bureau résistantes au feu  
Toutes dimensions, en provenance directe de l'usine, à des prix absolument sans concurrence. Qualité suisse de haut niveau.  
Livraison et installation gratuites. Documentation détaillée sur simple demande, sans aucun engagement.  
**Coffres-forts Titan S.A.**  
Rällikerstrasse 28  
8617 Mönchaltorf  
Tél. 01/948 14 14 - Télex 59 722.

Un vrai k.-o!  
Les prix au tapis

10% - 20%  
de rabais

sur tapis d'Orient  
toute provenance

Vente spéciale autorisée du 13 au 31 juillet

Le plus grand choix en Valais



Venez et comparez

gangoum

Le grand spécialiste du tapis d'Orient

SION  
Av. de la Gare 30  
Tél. 027/22 33 48

### Machines à laver

linge-vaisselle neuves légèrement griffées

### Gros rabais

Facilités de paiement dès Fr. 30.- par mois  
Réparations toutes marques

MAGIC Valais  
Tél. 027/22 73 21

### Vacances annuelles

#### Pressing « centre ville »

Nettoyage chimique Crozzoli-Michellod  
Rue Marc-Morand 7, Martigny  
Tél. 026/2 29 74

ex. Bernasconi-Crozzoli

informe sa fidèle clientèle que le magasin sera fermé du 2 au 15 août

Veuillez retirer vos vêtements. Merci.

36-90543

### Beauté-massage

à la carte.

☎ 021/22 80 43

F.B. Esthétique messieurs.

Prix exceptionnel

pommes de terre nouvelles

à 50 centimes le kilo.

Livraison à domicile à partir de deux sacs.

Tél. 026/6 29 19.

### Élévateur essence

Mitsubishi 1500 kg élévateur électrique

cap. 1200 kg Machines de démonstration. Prix intéressants.

Matec S.A., Fully  
Tél. 026/5 41 17  
5 48 15  
36-4605

Restez dans le vent,

lisez le

### Kiosque du Bourg

vous propose, pour la fête nationale suisse, 1<sup>er</sup> août

- volcans « nouveautés » - flambeaux de Bengale
- fusées diverses - lampions fantaisie
- fontaines Happiness - pétards chinois

Martigny-Bourg - Rue du Bourg 20  
Tél. 026/2 36 80. 89-42790

### NOUVEAU à Lausanne THERMOLAQUAGE

Poudrage électrostatique époxy et polyester - Travaux de série

Peinture Industrielle S.A.  
1007, ch. de la Colline 2, tél. 021/25 36 56

### A louer à Vex grand chalet neuf meublé

pour une période prolongée.

S'adresser à IMALP  
Avenue de la Gare 15, Sion  
Tél. 027/22 33 55. 36-030065

### A louer à Gravelone-Sion dans petit immeuble résidentiel appartement 5 pièces

avec garage, pelouse, 2 salles de bains.  
Loyer Fr. 1050.- + charges.  
S'adresser à IMALP  
Tél. 027/22 33 55  
heures de bureau. 36-030065

### A vendre - Urgent A Collombey-le-Grand VS 3 magnifiques parcelles équipées

accès, télé-réseau, tranquillité, vue sur les Dents-du-Midi, soleil, proximité école et piscine couverte. Zone villas.  
Surfaces: 968, 871 et 855 m<sup>2</sup>.  
Prix Fr. 68.- le mètre carré.  
Vente en bloc possible.  
Hypothèque à disposition.

Faire offres à: case postale 396  
1920 Martigny  
Vente directement du propriétaire.  
36-98

### A louer à Sion Appartement 5 pièces

Loyer Fr. 860.- + charges  
Date d'entrée 1<sup>er</sup> août

### studios meublés

Loyer Fr. 470.- (charges comprises).  
Date d'entrée 1<sup>er</sup> septembre.

Pour traiter:  
Agence immobilière  
Armand Favre, 1950 Sion.  
Tél. 027/22 34 64. 36-000207

### A vendre à Sion centre ville appartement 4 1/2 pièces

129 m<sup>2</sup>, entièrement rénové.  
Tél. 027/88 27 86 bureau  
22 15 69 privé. 36-000209

### A louer à Sion, quartier Wissigen immeuble Belleverve appartement 3 1/2 pièces

Location Fr. 750.-.  
S'adresser sur place:  
G. Gillioz  
Tél. 027/23 57 64 ou 22 45 31.  
36-000607

= tous les sports

Je cherche petite

### boutique

Centre Lausanne.  
Reprise possible.

Ecrire sous  
chiffre F 18-317628  
à Publicitas,  
1211 Genève 3

### Sion Place de la Gare A louer

### bureau

climatisé de 20 m<sup>2</sup>.  
Libre tout de suite.

Tél. 027/22 62 72 et  
36 14 59.  
36-030112

On cherche à louer à Sion

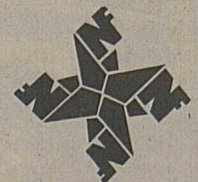
### chambre ou événement studio meublé

Tél. 027/81 11 89  
de 9 à 12 heures.  
36-302266

Jeune femme cherche

### appartement 2 à 2 1/2 pièces

Sion ou environs.  
Tél. 025/35 27 75  
(le soir dès 19 h.  
ou 025/35 16 32.  
36-030158



### AFFAIRES IMMOBILIÈRES

Le Valais vous offre son coin de Léman à Saint-Gingolph

### résidence Améthytse encore quelques 2-pièces

à vendre dès Fr. 196 000.-.  
Port privé.  
Agence Valcon Sion  
Tél. 025/77 25 94. 36-000213

### A vendre à Champlan, Sion belle villa de style

comprenant 6 pièces, salle d'eau, toilettes, 2 cheminées, piscine et garage.

Parcelle d'environ 1400 m<sup>2</sup> entièrement aménagée et arborisée. Situation de premier ordre, vue imprenable sur la vallée du Rhône et les Alpes.  
Prix selon estimation de juillet 1980.

Ecrire sous chiffre P 36-29962 à Publicitas, 1951 Sion.

### Sion Tourbillon 80

4-pièces, hall, cuisine, bains-W.-C., Fr. 775.- + charges.  
Situation dégagée, soleil, confort.  
Pour visiter: 027/22 03 62  
P. Stoudmann-Sogim S.A.  
Maupas 2, Lausanne.  
Tél. 021/20 56 01.

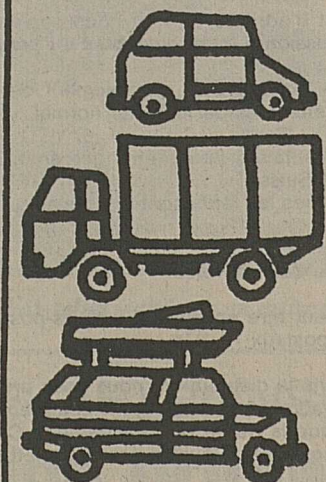
### VENEZ ET FAITES COMME LE SOLEIL, PASSEZ LES HIVERS A GIUDAD-QUESADA

SOLEIL ESPAGNE  
TORREVIEJA ALGANTE  
GRANDE EXPOSITION PERMANENTE

Villas à partir de Fr. 65 000.- environ. 3 pièces + salle de bains, cuisine, terrasse, 800 m<sup>2</sup> de terrain.  
Bungalows dès Fr. 18 500.- environ. 2 pièces avec jardin, terrasse.

Rue de Genève 82 - Lausanne  
Tél. 021/34 13 29  
(8h00 - 12h00 et 14h00 - 18h00)  
NORTEVE SA

## Vous voulez vendre une voiture?



### Comment augmenter l'efficacité de vos annonces.

Le choix judicieux des termes utilisés pour préciser le modèle, les accessoires et l'équipement de la voiture à vendre, multiplie les réponses à votre annonce.

Au guichet de Publicitas, un aide-mémoire gratuit vous suggère les points essentiels de votre message.

Renforcez l'impact de vos annonces! Prenez votre aide-mémoire gratuit chez Publicitas - ou demandez-le plus simplement au moyen du bon ci-dessous.

## PUBLICITAS

1950 Sion  
Avenue de la Gare 25, téléphone 027 21 21 11  
Agences à Brigue, Sierre, Martigny et Monthey

**Bon** Oui, je veux renforcer l'impact de ma prochaine annonce. Faites-moi donc parvenir sans frais l'aide-mémoire pour une annonce sous rubrique **voitures d'occasion**.

Nom \_\_\_\_\_  
Rue, N° \_\_\_\_\_  
NPA \_\_\_\_\_ Localité \_\_\_\_\_  
Veuillez expédier à votre agence Publicitas.

# Un prêt personnel au fina sans grandes formalités.

**Remplir et envoyer** Désirez-vous être conseillé personnellement? Téléphonez-nous ou passez à nos guichets.

Oui, je désire un prêt personnel de \_\_\_\_\_ Mensualité souhaitée \_\_\_\_\_  
fr. \_\_\_\_\_ env. fr. \_\_\_\_\_  
Nom \_\_\_\_\_ Prénom \_\_\_\_\_  
Rue \_\_\_\_\_ NPA/Lieu \_\_\_\_\_  
Etat civil \_\_\_\_\_ Profession \_\_\_\_\_  
Date de naissance \_\_\_\_\_ Signature \_\_\_\_\_ 552

1951 Sion, 2, rue du Scex, Tél. 027/22 95 01

## banque aufina

Institut affilié à l'Union de Banques Suisses

De l'argent comptant jusqu'à 30 000 francs. Une assurance qui paie les mensualités en cas de maladie, d'accident, d'invalidité ou même de décès. Et bien entendu, une discrétion absolue.

**MOIX** 50%

Sur tous les articles en magasin

Prêt-à-emporter

Ventes spéciales

Autorisées du 13 juillet au 31 juillet 1982

PRÊT-À-PORTER  
**MOIX**  
POUR MOI  
LA CROISÉE-SION

PUBLICISIA SION



Actuel en juillet et en août chez nous:  
**AEG LAVAMAT 664**

La plus petite machine à laver automatique pour 4,1 kg de linge! Utilisable sans installation dans chaque appartement.

**Camille Tornay électricité S.A.**

Tél. 026/4 14 98  
1937 Orsières

**AEG** Synonyme de qualité

**A vendre**

1 tapis roulant mobile (sauterelle) complètement révisé, longueur du tapis 9 m, larg. de la bande 500 mm.  
Entraînement: moteur à essence ou électrique (à convenir).  
Prix Fr. 4500.- sans la bande.  
Mudry, machines de gravières et carrières, rue de l'Industrie 24, 3960 Sierre  
Tél. 027/55 15 42 - 55 50 28.  
36-110482

**A vous ingénieurs**

bureaux techniques et bureaux surchargés, nous effectuons soumissions, offres et tous travaux dactylographiés.

Ecrire sous chiffre U 36-508223 à Publicitas, 1951 Sion.

**Avis important à nos abonnés**

Les ordres de changement d'adresse doivent nous parvenir par écrit. Ils doivent être en notre possession 5 jours ouvrables à l'avance.

Les expéditions par avion doivent être spécialement demandées. Sans indication, les envois sont effectués par courrier normal.

Les frais de port supplémentaires pour l'étranger sont facturés à nos abonnés dès leur retour en Suisse.

Pour les changements internes les tarifs sont les suivants :

changement d'adresse définitif Fr. 1.50  
changement d'adresse avec date de retour Fr. 2.-

Le montant de ces frais peut être envoyé en timbres-poste ou versé sur notre compte de chèques postaux 19-274.

Afin d'éviter tout retard dans la distribution, nous vous prions d'utiliser le coupon de changement d'adresse ci-dessous. Il comprend l'ancienne et la nouvelle adresse ainsi que la durée du changement. Ces informations nous sont absolument nécessaires. Veuillez écrire en lettres majuscules.

**CHANGEMENT D'ADRESSE**

Adresse habituelle  
Nom/prénom \_\_\_\_\_  
Rue et No \_\_\_\_\_  
No postal et localité \_\_\_\_\_  
Pays \_\_\_\_\_  
Lieu ou provenance étrangère \_\_\_\_\_

Veuillez expédier le « Nouvelliste » à l'adresse suivante :  
 changement définitif  
 changement temporaire (les dates de départ et de retour sont obligatoires)

(mettre une x dans la case désirée)

Nom, prénom ou raison sociale, filiation ←  
α | 0 | 3 | \_\_\_\_\_

Profession ←  
α | 0 | 4 | \_\_\_\_\_

Nom de la rue ← N° rue →  
α | 0 | 5 | \_\_\_\_\_ α | 0 | 7 | \_\_\_\_\_

N° postal Ncm de la localité  
α | 0 | 9 | \_\_\_\_\_

Pays ou province étrangère ←  
Pour adresse à l'étranger α | 1 | 2 | \_\_\_\_\_

Changement valable					
du			au		
Jour	Mois	Année	Jour	Mois	Année

y compris

Date \_\_\_\_\_

**Sensation chez Toyota:  
la nouvelle Tercel  
à traction avant,  
déjà pour 11990 francs.  
Elle a tous les atouts!**

Conception ultra-moderne et traction avant. Moteur longitudinal, donc très accessible, sans problème. Suspension à roues indépendantes. Direction à crémaillère précise.

**Ligne aérodynamique, grande économie.** Aérodynamisme poussé (Cx = 0,38) et 5 vitesses, gage de consommation ECE minime: 5,3 l d'essence ordinaire à 90 km/h; 6,8 l à 120 km/h; 7,9 l en ville.

**Habitabilité surprenante.** L'habitacle le plus spacieux de sa catégorie. Un coffre variable. Un hayon s'ouvrant jusqu'au pare-chocs.

**Equipement grand luxe sans faille.** Glaces teintées. Radio à 3 gammes d'ondes. Compte-tours et économètre. Montre à quartz numérique. Essuie-glace arrière.

Appuis-tête réglables en hauteur et en profondeur, etc.  
**Performances emballantes.** Faible poids mort. Moteur performant. Maniabilité appréciable surtout en ville. Fougue sur autoroute. Excellentes reprises en montagne.

**Rapport qualité-prix exceptionnel.** Matériaux de première qualité. Finition soignée. Contrôles de qualité rigoureux. Protection antirouille poussée.



Toyota Tercel 1300 Grand Luxe  
3 portes, 5 places, 5 vitesses,  
48 kW (65 ch) DIN

**fr. 11 990.-**

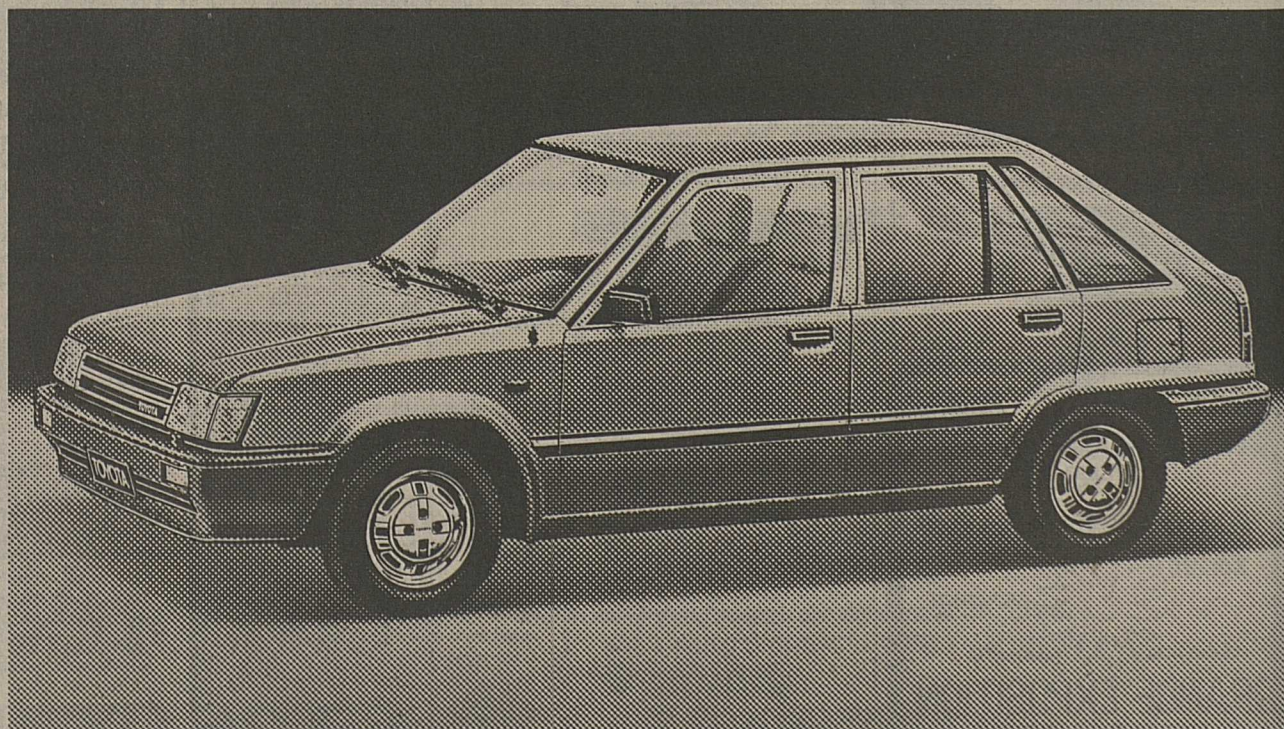


Toyota Tercel 1300 Sedan Grand Luxe  
5 portes, 5 places, 5 vitesses,  
48 kW (65 ch) DIN

**fr. 12 590.-**

Boîte automatique à 3 rapports, fr. 800.-

**TOYOTA**  
Le No 1 japonais. Paré pour l'an 2000.



Toyota Tercel 1300 Sedan Grand Luxe

**Agences principales:** Martigny: J.J. Schweighauser, Garage des Nations, Av. du Gd. St.-Bernard 83, Tél. 026/2 22 22 - Salquenen: G. Montani, Rue de la Gemmi, Tél. 027/55 63 62 - Sion: Emil Frey S.A., Rue de la Dixence 83, Tél. 027/22 52 45

**Agences locales:** Le Bouveret: Ch. Bussien, Tél. 025/81 23 92 - Chermignon: J.L. Vaudan, Garage des Alpes, Tél. 027/43 24 21 - Fully: Garage de Chataignier, Tél. 026/5 45 66 - Monthey: F. Udriot, Garage Bel-Air, Tél. 025/71 26 63 - Saillon: Ch. Bertholet, Tél. 026/6 20 04 - Saxon: G. Vouilloz, Tél. 026/6 32 47 - Sierre: Balmer + Salamin, Garage d'Anniviers, Tél. 027/55 61 31 - St Germain: M.L. Ferrari, Garage Central, Tél. 027/23 45 42 - St Maurice: P. Addiks, Tél. 025/65 13 90 - Troistorrens: A. Défago, Garage St-Christophe, Tél. 025/77 18 64 - Verbier: W. Fussy, Garage de la Piscine, Tél. 026/7 59 14 - Vétroz: D. Delaloye, Garage St-Christophe, Tél. 027/36 33 33 - Vouvy: G. Buillard, Garage de Vouvy, Tél. 025/81 19 16

# FESTIVAL TIBOR VARGA

## Un grand tromboniste au programme

Le mercredi 28 juillet, à 20 h. 30, l'église du collège de Sion recevra le 5e concert du festival.

Un programme riche et varié à souhait, avec, en soliste, le célèbre tromboniste yougoslave Branimir Slokar, qui sera présenté aux auditeurs.

Deux symphonies salzbourgeoises de Mozart, un concerto de Strawinsky et deux concertos de trombone, l'un de Bellini et l'autre de Jean Daetwyler qui constituera une création mondiale. Depuis de nombreuses années, le festival s'attache ainsi à mettre en évidence la production de compositeurs suisses de valeur. Jean Daetwyler a ainsi déjà fort heureusement figuré plusieurs fois à l'affiche de ces rencontres musicales. Ce choix consacre avec à propos le talent de notre compositeur valaisan.

Tibor Varga, à la tête de l'orchestre du festival, dirigera ce concert symphonique qui sera enregistré par la Radio suisse romande.



et de la ville de Ljubljana, Orchestre des concerts Colonne, Paris, Orchestre symphonique de la ville de Berne, Orchestre symphonique de la radio bavaroise. Il est profes-

seur au conservatoire de Berne et, depuis 1978, à la haute académie de musique de Cologne. Il a donné de nombreux concerts en soliste et avec son quatuor de trombones.

### Branimir Slokar, trombone

est né en 1946 à Maribor, Yougoslavie. Après son diplôme de maturité et des études musicales à l'académie de musique de Ljubljana, il obtient une licence de concert en 1969. Il poursuit ses études au Conservatoire national supérieur de musique de Paris qu'il achève avec un premier prix «Premier nommé». Lauréat des concours internationaux de Genève et de Munich, il devient successivement trombone solo de différents orchestres: Orchestre de la radio

# Fête de Sainte-Anne à Molignon: un petit pèlerinage

MOLIGNON (gé). - Le Vénérable Chapitre possédait de tout temps des propriétés, surtout des vignes,

sur le plateau de Molignon. En 1663, le chanoine-sacristain Jean de Sépibus fit construire, sur la hauteur dominant la plaine du Rhône et, en l'honneur de sainte Anne, une chapelle à la voûte et aux parois ornées de peintures et d'inscriptions. Le petit sanctuaire a été rénové à diverses occasions. Il a été pendant de longues années desservi par le premier vicaire, autrefois curé extra muros.

Chaque année, la fête de sainte Anne y est célébrée le 26 juillet ou, comme cette année, un jour avant. C'est l'occasion, pour de nombreux fidèles venant de loin à la ronde d'y faire un petit pèlerinage. Le chœur mixte y chante la messe. Cette année, malgré les conditions atmosphériques défavorables, il y a eu une belle participation. La sainte messe a été célébrée par l'abbé Mayoraz, desservant de la paroisse de la Cathédrale.

# Anzère: cinquième exposition de photographies d'amateurs

ANZÈRE (gé). - Le centre photo-ciné Delle-Piane Henrico organise, pour la 5e année consécutive, une exposition de photographies d'amateurs. C'est une intéressante exposition qui présente des photos d'un bon niveau de qualité avec beaucoup de recherches et d'originalité.

Michel Savioz, Françoise Simonin, Ayent; Jacqueline Kaiser, Jean-Michel Kern, Anzère; Stéphane Délétroz, Mme Pierre Weghsteen, Frédéric Singg, Ayent.

Il est à relever que parmi ces exposants, Mme Pierre Weghsteen et MM. Janvier Berclaz et Denis Perrin exposent pour la cinquième année consécutive.

Chaque exposant a dû présenter une photo sur le thème du sport. Ces photos participent au concours.

Devant les photos, sur le thème du sport.



## Interruption de courant

CHAMPLAN (gé). - Dimanche matin, pendant plus d'une heure, une interruption de courant a touché la région de Champlan-Grimisuat. Selon la permanence des services industriels de Sion, cette interruption a été causée par un arbre tombé sur une ligne électrique. Nous remercions les responsables d'avoir fait diligence pour remettre le courant dès que possible.

**RÉDACTION DE SION**  
Gérard Maillard  
Tél. (027) 23 30 51 (int. 29)  
Avenue de la Gare  
1950 Sion  
App. tél. 38 23 47  
1961 Champlan

**Veufs de paille!** la meilleure formule...  
le restaurant  
SION et environs

**Café-restaurant Le Français**  
Place de la Gare, Sion  
Assiette du jour Fr. 8.50  
Assiettes froides.  
Bar Le Coq Rouge

**Pizzeria «Chez Nando»**  
Assiette du jour avec potage  
Fr. 7.50. Toujours nos spécialités italiennes et grillades au feu de bois.  
Tél. 22 24 54

**Hôtel de la Gare**  
Sur la terrasse et au restaurant grillades au feu de bois, tous les jours 2 menus à choix.  
Brasserie ouverte dès 6 heures.  
Au grand café: glaces et pâtisseries à l'emporter et un bon café pour tout le monde!

**Restaurant Les Roches-Brunes**  
S. Granges-Rouvinet  
Assiette du jour Fr. 8.-  
Sur la terrasse: grillades et choix de salades  
Diverses assiettes froides

**Pavillon des Sports**  
Plat du jour avec potage Fr. 7.-  
Fondue chinoise Fr. 12.-  
OUVERT JUSQU'À 1 HEURE

**Restaurant «Le Pub»**  
Sion, avenue de la Gare  
Son menu du jour Fr. 8.50 ainsi que ses spécialités.  
Dès 17 h., rendez-vous au bar LE KID  
A. Gianesini Tél. 027/22 79 77

**RELAIS DU SIMPLON**  
Choy Nicola  
RESTAURANT GRILL PIZZERIA  
1962 Pont de la Morge Sion Tél. 027 36 20 30  
Fam. N. Costerming-Doyen

**Café Industriel**  
Rue de Conthey, Sion  
Daniel Savioz, tél. 027/22 10 20  
Spécialités au fromage - Menu du jour - Grillades et salades  
Le vendredi soir: raclette  
Bar Le Chaudron  
20 sortes de whyskies

**Restaurant Les Fougères Châteauneuf**  
Plat du jour avec café et dessert Fr. 9.-  
Notre carte variée et nos spécialités  
Fermé le mercredi. A. Délétroz

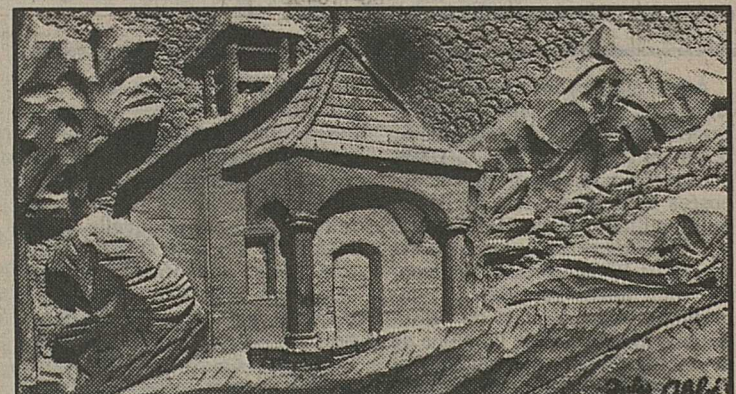
**Restaurant La Channe Au coup de fusil**  
Son entrecôte à toute heure  
Service sur assiette  
W. Sigmund, tél. 027/22 32 71

**Café-restaurant «des Chevaliers»**  
(bâtiment Galeries du Midi)  
Tous les jours à midi, service de repas sur assiette.  
Deux menus au choix + petite carte.

## Animation bienvenue

SAINT-LUC. - Une trentaine d'artisans avaient rendez-vous samedi à Saint-Luc à l'occasion de la première foire artisanale mise sur pied par l'office du tourisme dans le but d'animer quelque peu la station. Plusieurs stands étaient ouverts et accueillait des gens de métier qui exécutaient leur art devant les hôtes. De

plus, on avait invité deux écrivains en la personne de Mme Adeline Favre qui décaçait son livre et Armand Lombard qui vient d'écrire un livre sur les Follatons d'Anniviers. Les membres de l'Association des commerçants de Saint-Luc s'étaient unis pour monter une cantine dans laquelle régnait une folle ambiance. Cette initiative a rencontré un joli succès et témoigne de la nécessité d'animer la station.



Un bas-relief traité par un artisan annivierd.

## SAAS-FEE Accident de télécabine UN BLESSÉ

SAAS-FEE (ATS). - Samedi après-midi, aux environs de 14 heures, un accident s'est produit sur la télécabine de Plattjen, au-dessus de Saas-Fee. Alors qu'elle se trouvait à une cinquantaine de mètres de la station de départ, une cabine s'est décrochée et a fait une chute de cinq mètres. Un jeune Zougais de 15 ans, Peter Raymond, de Goldau - seul occupant de cette cabine qui peut contenir quatre personnes - a été blessé et hospitalisé à Viège puis à Bâle.

Les causes de l'accident ne sont pas encore connues avec précision. Il semble que la pince maintenant la cabine accrochée au câble se soit ouverte. Cette éventualité fera l'objet d'une enquête de la part des spécialistes de l'Office fédéral des transports ainsi que du constructeur qui seront sur place dès demain.

# PAPILLONS DU SOIR: BONSOIR Une exposition originale à Loye

GRÔNE-LOYE. - Il y avait foule, vendredi soir, dans la petite école de Loye où la société de développement de l'endroit vernissait. Une exposition inhabituelle était présentée. En effet, M. Nicolas von Roten, hôte de la région, exposait les papillons de Loye et l'atelier Emile et Jean-Michel Mayoraz, d'Héremence, des sculptures sur bois.

Dans son préambule, M. André Bonvin, vice-président de la SDL et responsable de l'exposition, a salué toutes les personnes présentes et en particulier M. Rapy Rappaz qui fait autorité en matière de papillons; il releva la présence de conseillers communaux et du président d'honneur de la société de développement, M. Arbelay.

Pourquoi les papillons? Nicolas von Roten l'a expliqué à la centaine d'invités: «Cette exposition a été créée afin de démontrer le nombre impressionnant de papillons volant dans la seule région de Loye - Itravers - Bozerou - Mont-Noble. Cette collection a été constituée en cinq ans. En Valais, on dénombre 1315 différents papillons représentant les quatre cinquièmes des papillons suisses. Plusieurs d'entre eux sont typiquement du Valais. Hormis les espèces caractéristiques de la plaine, la presque totalité de ces papillons sont présentés ici.»

Les espèces de papillons sont mises en évidence avec grâce et originalité. Les boîtes contiennent différentes familles, toutes décrivant des arabesques sur fond de velours. Les papillons nocturnes constituent la plus grande famille présentée. Outre l'aspect purement visuel, la collection localisée de M. von Roten présente un grand intérêt pour la région, car

les différents biotopes que l'on trouve sur le plateau supérieur de Grône ont autant de particularités. Emile et Jean-Michel Mayoraz, sculpteurs d'Héremence, présentent une grande quantité d'objets, de masques et d'ustensiles. L'artisanat est de plus en plus en vogue dans ce canton. Aussi pour lutter contre l'envahissement de l'artisanat importé, l'atelier Mayoraz s'est équipé de divers outils de travail qui permettent de produire davantage tout en diminuant le coût de production. Les pièces présentées à Loye sont à la portée

de tous et leur qualité d'exécution se passe de tout commentaire. M. Emile Mayoraz a, derrière lui, plus de 35 ans d'activité. Aujourd'hui, il est aidé par son fils Jean-Michel, qui a attrapé le virus. L'atelier Mayoraz n'a pas fini de nous étonner par l'excellence de son travail et un goût artistique inné. L'exposition est ouverte jusqu'au 8 août, tous les soirs de 18 à 20 heures, à l'office du tourisme.

De gauche à droite, MM. André Bonvin, vice-président; Jean-Michel Mayoraz, sculpteur; Nicolas von Roten, collectionneur; Rapy Rappaz, spécialiste des papillons et M. Michel Couturier, président de la société.



**Prochaine parution: lundi 2 août**  
Dernier délai: vendredi 30 juillet 10 heures.  
Publicitas Sion 027/21 21 11 - interne 33  
réserve votre espace publicitaire.

## Pèlerinage romand à Lourdes Messe à la grotte

Jeudi matin, pèlerins et maulades se retrouvent à la grotte pour assister à la messe célébrée par Mgr Mamie: le groupe de jeunes, pour sa part, suivait une célébration à la cité-se-cours.

La pluie s'est mise à tomber, fine et abondante, et la température est brusquement descendue - quel contraste avec les chaleurs torides des premiers jours.

C'est le père Grab qui prononce le sermon à la messe: il apporte la cinquième réponse: dire merci. En effet, beaucoup viennent à Lourdes pour rendre grâce des bienfaits reçus, animés de sentiments de reconnaissance.

C'est dans ce lieu favorisé que peut s'exprimer naturellement la gratitude. On ne peut qu'être saisi par l'attitude de cette foule: certains regards bouleverseraient les plus incroyables.

D'instinct tous se dirigent vers la grotte, c'est là que tout a commencé, c'est le cœur de Lourdes.

On est surpris par le calme et le silence qui y règnent. C'est peut-être ce qui étonne le plus aujourd'hui, mais c'est le signe évident du recueillement et du respect.

Le bruit et l'abondance de paroles, surtout lorsque les

mots sont creux, n'incitent pas au recueillement et à la paix intérieure. Ici, c'est tout le contraire: on souhaiterait que ce soit partout pareil.

Lorsque nous sortons du domaine de la grotte, nous retombons dans le monde. Des étalages sont là pour nous en rappeler certaines vaines contingences matérielles.

Des personnes sont frappées, voire choquées par ces marchands d'objets dont beaucoup rivalisent de laideur et constituent des atteintes à la beauté. Il faut admettre, en revanche, que l'on peut admirer de réels chefs-d'œuvre.

Il convient de rappeler, à ce propos, que ces marchands sont hors du temple et que fort opportunément, tout le domaine de la grotte et des sanctuaires est exempt de cet aspect mercantile. Il faut avoir la sagesse de le reconnaître et de laisser de côté cette vue matérielle des choses. On n'en apprécie que plus les spirituelles.

L'après-midi, le soleil est revenu et la procession du Saint-Sacrement peut se dérouler dehors: à l'issue de celle-ci, les pèlerins suivent le chemin de croix sous la direction du père Grab.

Cette journée, telle que nous venons de la vivre, nous rappelle la primauté des valeurs spirituelles et intérieures.

# Quand votre cœur s'emballe, faiblit, ne bat plus en mesure...

La Fondation suisse de cardiologie vous recommande d'aller voir votre médecin dès que les irrégularités du rythme cardiaque deviennent gênantes ou vous inquiètent. Un cœur en bonne santé peut parfaitement se permettre des fantaisies. Mais seul un médecin sera en mesure de vous dire s'il s'agit de troubles graves ou non.

Beaucoup ne s'en aperçoivent même pas; certains s'en inquiètent: un cœur en bonne santé s'offre parfois quelques caprices. Il s'emballe, s'arrête un instant, palpite, ralentit, perd la cadence. Ces troubles du rythme - ou arythmies - se manifestent souvent au moment de s'endormir. La plupart du temps, il suffit de se retourner dans son lit pour que tout rentre dans l'ordre.

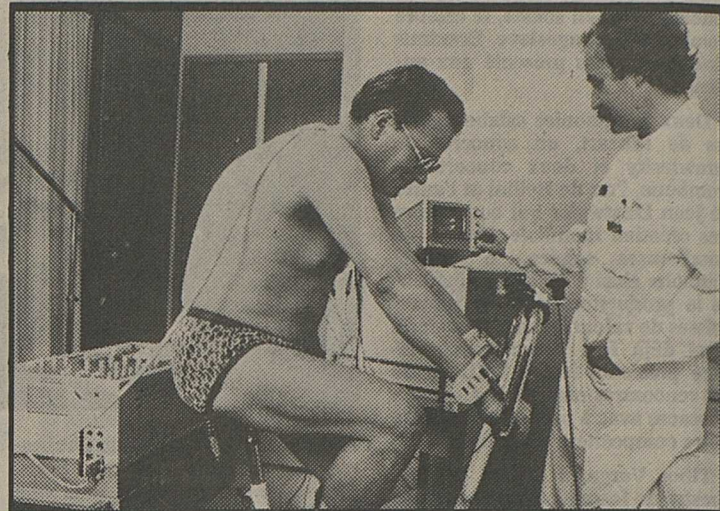
### Anodin ou non?

Mais on peut aussi avoir peur - peur que son cœur s'arrête pour de bon - lorsqu'on sent des extrasystoles, c'est-à-dire des battements de cœur qui se produisent trop tôt. On peut percevoir soit le battement prématuré (faux pas), soit la pause qui lui succède (comme le raté d'un moteur) et qui compense exactement l'avance du battement précédent. La sensation est plus désagréable lorsque l'extrasystole coïncide avec la contraction des oreillettes, car le sang reflue alors dans les veines du cou, au lieu d'être propulsé dans les ventricules.

«Les extrasystoles n'ont rien d'alarmant lorsque le cœur est en bonne santé» nous rassure la Fondation suisse de cardiologie, à Berne (compte de chèques postaux No 30-4356), qui, depuis 1967, apporte son soutien à la recherche dans le domaine des maladies cardio-vasculaires et qui, de plus, s'est mise récemment à améliorer l'information de la population sur les possibilités de prévenir et de soigner ces maladies. Cette fondation nous dit aussi: «... Les assurances sur la vie considèrent que les extrasystoles sont un phénomène normal, même si elles surviennent en masse, en alternance, par paires ou en salves. Un traitement médical ne s'impose réellement que si l'arythmie se révèle très incommode.»

### Le calme, une arme contre l'arythmie cardiaque

Quand le cœur s'emballe et que sa cadence atteint 120 à 200 battements par minute ou même davantage, cela peut nous effrayer. Si les crises se répètent à intervalles plus ou moins proches, les médecins parlent de tachycardie paroxystique. On peut vivre avec elle et il y a des moyens simples de surmonter ces accès. Il suffit souvent de s'étendre immédiatement en attendant que ça passe. Quand la



En cas d'irrégularité des battements du cœur, le médecin fait subir un test d'effort à son patient, pour déterminer le risque réel.

crise est forte et subite, elle peut provoquer une perte de connaissance passagère. Ce genre d'évanouissement d'origine cardiaque est presque aussi fréquent que le véritable arrêt cardiaque de quelques secondes, dit crise d'Adams-Stockes. Il faut prendre les extrasystoles au sérieux dans certaines circonstances bien définies, lorsqu'elles sont des signes avant-coureurs de fibrillation ventriculaire. Mais le sujet n'a aucun moyen de le savoir par lui-même. Pour éclaircir le cas, il faudra lui faire subir un test d'effort ou un électrocardiogramme prolongé.

### Discuter des possibilités de traitement avec son médecin

On est encore très mal renseigné sur la valeur des traitements de l'arythmie. Il est toutefois possible de dire qu'en prenant régulièrement ses médicaments, le patient atteint de troubles cardiovasculaires peut améliorer la situation dans certains moments critiques. Mais, dans tous les cas, il importe de peser avec soin ce qui présente le moins de risques pour lui: l'arythmie elle-même ou son traitement médicamenteux.

## Réorganiser aux dépens du soldat?

Dans son message du 24 février 1982 concernant la réorganisation de l'administration fédérale, le Conseil fédéral propose une nouvelle articulation de l'administration. Selon le gouvernement, la cohérence de la matière a joué un rôle important dans la création de la nouvelle structure. Cela occasionnerait, entre autres, le déplacement de l'Office fédéral de l'assurance militaire (OFAM) et de l'Ecole fédérale de gymnastique et de sport (EFGS) du Département militaire fédéral (DMF) au Département de l'intérieur (DFI). L'entrée en vigueur de cette réorganisation est prévue pour le 1er janvier 1984.

Après que des membres du parlement et des sociétés sportives avaient fait remarquer l'inutilité de la séparation de l'EFGS du DMF, d'autres voix se sont déclarées opposées à la séparation de l'assurance militaire et du DMF. Ainsi, le 16 décembre 1981, le conseiller aux Etats Weber déclarait au conseil qu'il fallait considérer «l'importance psychologique de l'assurance militaire dans le domaine de la volonté de défense et qu'elle faisait partie de l'armée». Déjà Winkelried s'écria à la bataille de Sempach: «Prenez soin de ma femme et de mes enfants». Les soldats d'aujourd'hui veulent aussi avoir la certitude que les risques encourus au service militaire sont couverts.

### Le militaire a droit à un traitement préférentiel

L'assuré militaire est une assurance responsabilité de la Confédération pour indemniser les dommages que pourrait subir le soldat lors de l'accomplissement de son service militaire. Il serait donc erroné de vouloir simplement placer l'assurance militaire sur le même pied que les autres assurances sociales. Le soldat doit pouvoir être sûr que «son» cas sera traité

consciencieusement et avec célérité par des personnes au courant des conditions militaires. Que cela ait été le cas jusqu'à aujourd'hui est prouvé par la prise de position de l'Association des patients militaires suisses, dans laquelle elle refuse cette nouvelle subordination. Elle motive notamment son opposition par le fait que l'assurance militaire ne couvre que les dégâts provoqués au service militaire. L'annonce des dommages s'effectue par la voie hiérarchique militaire, ce qui prouve clairement le lien étroit avec le Département militaire. Le transfert dans un autre département provoquerait des retards indésirables et des travaux administratifs supplémentaires. «Que l'assurance invalidité, subordonnée au Département de l'intérieur, ait besoin d'une année entière pour prendre de simples décisions de rentes, laisse songeur», écrit l'Association des patients militaires suisses.

En résumé, il y a lieu d'attirer l'attention - par analogie avec le transfert prévu par l'EFGS - sur le fait que le changement de subordination de l'assurance militaire complique, au lieu de simplifier, la procédure administrative interne et l'on ne tient pas assez compte, d'une part, des relations profondes entre la volonté de défense et

l'obligation de servir, et d'autre part, des inquiétudes que connaissent les soldats accidentés ou tombés malades au service militaire. Il est faux, matériellement non fondé, et surtout inutile, d'attribuer l'assurance militaire à un autre département. Il faut se prémunir - nonobstant les autres raisons - contre le nivellement qui menace les assurances sociales. L'excellent traitement qu'ont reçu jusqu'à présent nos soldats tombés malades ou accidentés au service du pays doit, pour des raisons psychologiques inhérentes à l'esprit de défense, être maintenu dans tous les cas.

Peter Jenni

## France: inquiétudes chez Peugeot

Dans le dernier numéro du journal d'entreprise, le PDG de Peugeot S.A. M. Jean Boillot ne mâche pas ses mots au sujet de la politique économique du gouvernement français. Il indique qu'aucun fabricant français d'automobiles ne réalisera le moindre profit en 1982. Les grèves qui ont affecté Talbot en avril, Renault et Citroën en mai et Talbot encore en juin ont coûté la production de 100 000 voitures. Il s'ensuit une

détérioration de la balance commerciale du pays, à laquelle la récente dévaluation n'a pas apporté les effets escomptés, parce que trop tardive. Le blocage des prix, la cinquième semaine de vacances, le passage à 39 heures hebdomadaires sont autant de mesures qui ont provoqué pour les industriels des difficultés supplémentaires importantes. Le gouvernement devrait permettre aux entreprises d'assurer leur

autofinancement, ce qui n'est plus le cas. Dans ces conditions, M. Boillot partage les inquiétudes des travailleurs de Peugeot qui viennent de partir en vacances. La rentrée ne sera pas rose et l'automne ne s'annonce pas sous les meilleurs auspices, loin de là. Selon M. Boillot, la responsabilité du gouvernement dans cette aggravation de la situation économique est très grande.

V.G.

## LE POINT DE VUE DE LA DIÉTÉTICIENNE Belle et en forme pour l'été

(cria) Même si l'on se refuse à se laisser piéger par les images tentatrices de naïades en maillot, même si l'on est fermement décidé à éliminer les complexes ravageurs qui nous saisissent devant le miroir, il faut reconnaître que, l'été, on tient à être en forme: la nature est merveilleuse, il faut lui faire honneur!

### Des moyens naturels

Et c'est justement dans cette nature que l'on va trouver le salut. Elle nous offre à profusion les moyens de remédier à notre paresse hivernale, qui nous a brouillé le teint, épaissi la taille, alourdi le mollet et rétréci le souffle.

Avec de l'eau, tout d'abord: un litre au moins par jour, en plus des thés, cafés et tisanes qu'il vous

plaît de vous offrir. Cette eau va laver toutes vos cellules, activer votre intestin et réanimer vos reins. Et n'ayez crainte: l'eau ne fait pas engraisser... à condition qu'on ne mette rien dedans! Vous pouvez la choisir à votre goût, en provenance du robinet ou en bouteille, plate ou gazeuse.

Ensuite, de l'exercice: dix à quinze minutes de gymnastique tous les jours, en souplesse et en douceur. Inutile de surmener vos muscles et articulations rouillés. Vous complétez ce petit effort avec deux fois une heure de promenade, en alternant petit trot et marche rapide. Dès que vous aurez retrouvé votre souffle, vous augmenterez la cadence, mais sans exagérer. Il ne s'agit pas de se préparer pour un marathon.

### Fruits, légumes et pommes de terre

Ces deux premières propositions de remise en forme sont certes des plus utiles et efficaces mais, il faut le reconnaître, demandent un petit effort. La troisième proposition est par contre un véritable plaisir puisqu'il s'agit de profiter largement des fruits, légumes et pommes de terre, qui vous aideront à retrouver votre ligne et vos belles couleurs.

Des pommes de terre pour la ligne? Non, ce n'est pas une plaisanterie. Contentez-vous de consommer pendant toute la journée 800 grammes de pommes de terre en robe des champs, et (à choix) 200 g de séré maigre ou quatre yogourts au lait écrémé, sans sucre.

Vous pouvez faire cette cure désintoxicante deux fois par semaine: les kilos fondent, et ce régime convient particulièrement à toutes celles qui ont des problèmes d'élimination d'eau. Choisissez bien sûr des pommes de terre nouvelles

qui, riches en vitamines et pauvres en amidon, se prêtent particulièrement bien à ce genre de cure.

### Les fruits et légumes de saison

A la belle saison, un repas sans crudités est un repas gâté. Tomates, radis, concombres, carottes nouvelles, sans parler des merveilleuses salades de pleine terre, remplissent les plats non seulement de couleurs mais aussi de santé. Leurs vitamines et leurs sels minéraux viennent compenser les déficits de l'hiver. N'oublions pas, par exemple, qu'un fumeur a besoin de cinq fois plus de vitamines C qu'un non-fumeur, et qu'à la mauvaise saison nous sommes tous des fumeurs par goût, ou par contamination.

Les fruits complèteront cette cure de santé. Certes ils contiennent plus de calories que les légumes, surtout si vous assaisonnez

ces derniers avec des sauces basses-calories. Mais, par contre, leur teneur en éléments précieux est particulièrement importante, et préservée par la peau qui les entoure. Deux à trois fruits par jour ne font pas prendre de poids, si le reste de l'alimentation est équilibré.

Une consommation abondante de fruits et de légumes a encore un autre avantage: elle rétablit l'équilibre acide-base de nos cellules, équilibre compromis tout au long de la mauvaise saison, où nous abusons des viandes, farineux et matières grasses. Rétablir cet équilibre, c'est lutter contre la fatigue et les maladies de dégénérescence.

Fruits et légumes sont au mieux de leur forme juste après la cueillette. Allez donc au marché, ou même profitez des actions «cueillette à la ferme» que proposent certains producteurs. Deux façons sympathiques de se procurer la pleine forme, avec le sourire.

Anne Laurent-Noverraz

## Allô le monde? Ici la Suisse

(AG). - Un poste de radio devant lequel on demeure souvent penaud... Des boutons que l'on tripote sans trop savoir comment cela fonctionne... Une émission ou un poste que l'on découvre au hasard d'une manipulation...

Des clichés que la brochure éditée par JTA en collaboration avec Pro Radio-Télévision, les PTT et Radio suisse internationale contribuera peut-être à éliminer.

Chaque année, c'est par centaines de milliers que les Suisses se rendent à l'étranger. Selon le pays dans lequel ils séjournent, ils peuvent se trouver totalement ou partiellement privés de leurs sources d'information habituelles.

La présente brochure a donc pour objet d'indiquer comment

s'y prendre pour rester en contact avec la Suisse grâce à l'écoute des émissions sur ondes courtes de Radio suisse internationale.

Une quinzaine de pages qui survolent simplement le problème. La propagation des ondes courtes, comment les capter, les problèmes de réception qui peuvent se poser et quelques notions - explications plutôt - de termes techniques...

Le fascicule proposé à l'auditeur suisse se présente sous le format A5, peu encombrant donc. Aisément consultable, ce document, le premier du genre sur un sujet appelé à un réjouissant développement, comble une lacune importante.

Petit pays dans la gigantesque concert des nations, la Suisse n'occupe, en effet, que

rarement la première page des journaux à l'étranger. Pas plus que les informations consacrées aux Helvètes n'envahissent les ondes des Etats même limitrophes.

Celle ou celui qui entend rester en contact avec la mère patrie n'a ainsi que peu de choix. Un abonnement à un quotidien suisse avec le risque de ne le recevoir qu'au bout de plusieurs jours. Ou l'écoute régulière de Radio suisse internationale.

Pour les amateurs de la deuxième solution, le «mode d'emploi» pour la réception des ondes courtes peut être obtenu gratuitement auprès du secrétariat de Pro Radio-Télévision, case postale, 3084 Wabern.



La famille de

## Madame Eugénie SANTOURIAN

profondément touchée par toutes les marques de sympathie et d'affection reçues lors de son grand chagrin, remercie sincèrement toutes les personnes qui l'ont entourée soit par leur présence, leurs messages ou envois de fleurs, et les prie de trouver ici l'expression de sa vive reconnaissance.

Juillet 1982.



Sur le seuil de sa Maison  
le Seigneur t'attend.

Il a plu au Seigneur de rappeler à Lui son serviteur, notre cher époux, papa, beau-papa, grand-papa, beau-fils, beau-frère, oncle, beau-père et cousin

## Monsieur Marcel RION

survenu le 24 juillet 1982, à l'âge de 61 ans, après une longue maladie dignement supportée, muni des sacrements de l'Eglise.

L'office de sépulture aura lieu en l'église de Saint-Guérin le mardi 27 juillet 1982, à 10 h. 30.

Le corps repose au centre funéraire de Platta où la famille sera présente aujourd'hui lundi 26 juillet 1982, de 19 à 20 heures.

Vous font part de leur peine :

Madame Marcel RION-JORDAN, à Sion, Blancherie 29 ;  
Madame Jean BRUNEAU-PEUDENIER, à Pordic (France) ;  
Madame André REICHENBACH-RION, à Sion, et ses enfants ;  
Madame et Monsieur Michel NICOLIER-SPIELMANN, à Pully, et leur fils Jérôme ;  
Monsieur et Madame Bernard SPIELMANN-HOFSTETTER, à Döttingen, et leurs fils David et Daniel ;  
Madame Jean JORDAN-FAHRNI, à Vaulruz ;  
Madame Paul JORDAN-JORDAN, à Vaulruz, et sa fille ;  
Monsieur et Madame Gérard JORDAN-GREMAUD, à Vaulruz, et leurs enfants ;  
Les familles JORDAN et FAHRNI.

Priez pour lui !

Cet avis tient lieu de lettre de faire part.



Monsieur et Madame Docteur Joseph DUPONT-GRATZL, à Bex ;  
Monsieur et Madame Hansi GRATZL-CORNUT, à Vouvry, leurs enfants et petits-enfants ;  
Monsieur et Madame André MORET-GRATZL, à Muraz ;  
Les enfants et petits-enfants de feu Jules DIAQUE-GRATZL ;  
Monsieur et Madame Pierre CRAUSAZ, à Genève ;  
Monsieur et Madame Raymond VIDAL-GRATZL, à Nice, leurs enfants et petits-enfants ;  
Madame Otto GRATZL-DONNET, à Martigny, ses enfants et petits-enfants ;  
Monsieur et Madame Docteur Pierre FASEL-GRATZL, à Romont, leurs enfants et petite-fille ;

ainsi que les familles parentes, alliées et amies ont le profond chagrin de faire part du décès de

## Madame Marie GRATZL

née HUMPELSTAETTER

leur très chère mère, belle-mère, grand-mère, arrière-grand-mère, tante, grand-tante, marraine, parente et amie, enlevée à leur tendre affection dans sa 93<sup>e</sup> année, munie des sacrements de l'Eglise.

La messe de sépulture sera célébrée en l'église paroissiale de Vouvry, le mardi 27 juillet 1982, à 15 heures.

Le corps repose en la chapelle ardente de Vouvry, près de l'église, où la famille sera présente aujourd'hui lundi 26 juillet, de 19 à 20 heures.

Cet avis tient lieu de lettre de faire part.



Les franciscains du Convict Marianum de Fribourg ;  
Monsieur Emile DUBOIN, à Genève ;  
Monsieur et Madame Henri DUBOIN, à Lutry, et leurs filles Anne-Claire et Fabienne ;

ainsi que les familles parentes et alliées recommandent à vos charitables prières l'âme du

## Père Alain DUBOIN

supérieur de la communauté de Fribourg

leur cher confrère, frère, beau-frère, oncle, cousin et parent, enlevé à leur affection le 25 juillet 1982. Il était dans la 67<sup>e</sup> année de son âge, la 39<sup>e</sup> de sa vie religieuse et la 33<sup>e</sup> de son sacerdoce.

L'office d'enterrement sera célébré en l'église de Sainte-Thérèse, à Fribourg, le mercredi 28 juillet 1982, à 10 heures.

Le défunt repose en la chapelle mortuaire de Sainte-Thérèse.

Veillée de prières : mardi 27 juillet à 19 h. 45, à l'église de Sainte-Thérèse.

Fribourg, Convict Marianum, avenue du Général-Guisan 50, le 25 juillet 1982.

Cet avis tient lieu de lettre de faire part.

Monsieur Othmar CLAUSEN, à Sion ;  
Mademoiselle Claudette CLAUSEN, à Sion ;  
Monsieur et Madame Jean-François CLAUSEN et leur fille Anne, à Salins ;  
Monsieur Hector FAZAN, à Pully ;

ainsi que les familles parentes et alliées ont le regret de faire part du décès de

## Madame Olga HABERSAAT- FAZAN

survenu le 23 juillet 1982, dans sa 94<sup>e</sup> année.

Le culte aura lieu aujourd'hui lundi 26 juillet 1982, à 14 heures, au centre funéraire Saint-Martin, à Vevey.

Cet avis tient lieu de faire-part.



Monsieur et Madame Jean-Pierre LAMBIEL, leurs enfants et petits-enfants, à Saxon et Riddes ;  
Madame veuve Noëlie WILLNER-VOUILLAMOZ, ses enfants et petits-enfants, à Molondin, Vaud et Genève ;  
Madame Lucie HÉRITIER-VOUILLAMOZ, ses enfants et petits-enfants, à Molondin, Vaud, Genève, Lausanne et Lyon ;  
Monsieur et Madame Pierre VOUILLAMOZ, à Riddes, ses enfants et petits-enfants, à Riddes et Genève ;  
Monsieur Jules VOUILLAMOZ, à Riddes, ses enfants et petits-enfants, à Riddes, Sion et Monthey ;  
Les enfants et petits-enfants de feu Camille CRETTEZ, à Riddes ;

ont la douleur de faire part du décès de

## Madame Angeline CRETTEZ

née VOUILLAMOZ

décédée à l'hôpital de Monthey, à l'âge de 83 ans.

La messe d'ensevelissement aura lieu à Riddes, le mardi 27 juillet 1982, à 16 heures.

Le corps repose en l'ancienne église de Riddes où la famille sera présente aujourd'hui lundi 26 juillet, de 19 à 20 heures.

Cet avis tient lieu de lettre de faire part.



## La direction et le personnel de la Bâloise, Compagnie d'assurances Agence générale pour le Valais

ont le regret de faire part du décès de

## Monsieur Carl STOHLER

ancien agent général.

L'ensevelissement aura lieu le mardi 27 juillet 1982, à 10 heures, au cimetière de Bremgarten, à Berne.



Profondément touchée par les nombreux témoignages de sympathie et d'affection reçus, la famille de

## Monsieur Louis MICHELLOD

remercie toutes les personnes qui ont pris part à son grand deuil, soit par leur présence aux obsèques, leurs envois de fleurs, gerbes et couronnes, leurs dons de messes, leurs messages et les prie de croire à l'expression de sa profonde reconnaissance.

Un merci particulier :

- au clergé de Leytron et environs ;
- à l'aumônier de l'hôpital de Sion ;
- au Docteur Luisier ;
- aux médecins et au personnel des hôpitaux de Martigny et Sion ;
- à l'administration communale de Leytron ;
- à la Société des cafetiers-restaurateurs et hôteliers d'Ovronnaz ;
- à la Section des cafetiers de Martigny et Leytron ;
- à la classe 1924 de Leytron ;
- au Cercle des amis du patois ;
- à la Société de développement d'Ovronnaz ;
- au Ski-Club d'Ovronnaz ;
- à l'Ecole suisse de ski d'Ovronnaz ;
- au Ski-service-location d'Ovronnaz ;
- à la classe 1949 de Leytron ;
- au chœur mixte de Leytron.

Ovronnaz, juillet 1982.



Le dimanche 25 juillet 1982, nous a quittés, dans sa 87<sup>e</sup> année, après une longue maladie supportée dans la foi, à la clinique Saint-Amé à Saint-Maurice

## Madame Anaïs POCHON- BLANCHUT

Font part de leur peine :

Ses enfants :  
Madame et Monsieur Armand POCHON-POCHON, à Epinassey ;  
Madame et Monsieur Aristide PACCOLAT-POCHON, à Collonges ;

Ses petits-enfants :  
Monsieur André POCHON, à Genève ;  
Monsieur et Madame Jacquy PACCOLAT-GERFAUX et leurs enfants, à Collonges ;  
Madame et Monsieur Josy JACQUEMOUD-PACCOLAT et leurs enfants, à Aix-la-Chapelle ;  
Mademoiselle Monique PACCOLAT, à Collonges ;  
Mademoiselle Anne-Lise PACCOLAT, à Collonges ;

Sa sœur, son beau-frère, ses neveux, nièces et filleul :

Madame veuve Léonie POCHON, ses enfants et petits-enfants, à Collonges et Zurich ;  
Monsieur Henri STEINMANN, ses enfants et petits-enfants, à Collonges et Evionnaz ;  
Les enfants et petits-enfants de feu Marcel POCHON, à Collonges et Saint-Maurice ;

ainsi que les familles parentes, alliées et amies.

La messe de sépulture sera célébrée en l'église de Collonges le mercredi 28 juillet 1982, à 16 heures.

La défunte repose en la chapelle ardente de la clinique Saint-Amé.

Cet avis tient lieu de lettre de faire part.



La famille de

## Elisabeth FOURNIER- LATHION

tient à vous dire de tout cœur combien votre témoignage d'affection et de sympathie lui a été bienfaisant en ces jours d'épreuve. Elle vous remercie très sincèrement.

Un merci particulier :

- au clergé paroissial ;
- aux révérendes sœurs ;
- à la société de chant La Davidica ;
- à la fanfare Rosablanc de Nendaz ;
- au conseil communal de Nendaz et au service d'entretien ;
- à la commission du feu et à la protection civile ;
- aux sapeurs-pompiers ;
- au service autos.

Nendaz, juillet 1982.



Profondément touchée par vos témoignages de sympathie et d'affection reçus lors du décès de

## Monsieur Joseph MARTINET

la famille vous remercie très sincèrement de votre présence, de vos dons de messes, de fleurs, de vos messages de condoléances et vous prie de trouver ici l'expression de sa profonde reconnaissance.

Un merci spécial :

- au curé Lager ;
- au vicaire Chételat ;
- au Chœur mixte de Leytron ;
- à la classe 1907 de Leytron ;
- à l'hôpital de Martigny ;
- au docteur Franzetti, à Leytron.

Leytron, juillet 1982.



La classe 1921 de Sion

a le regret de faire part du décès de son ami

## Monsieur Marcel RION

Pour les obsèques, prière de consulter l'avis de la famille.



La Société philatélique de Sion

a le regret de faire part du décès de

## Monsieur Marcel RION

membre de la société.

Pour les obsèques, prière de consulter l'avis de la famille.

**LA FÊTE DU BŒUF A ANZÈRE**

**Humide mais sympathique**



Lorsque les coutumes du Moyen Age sont mises au goût du jour.

ANZÈRE (fl). - Le brouillard, la pluie et la fraîcheur de l'air n'ont guère altéré la bonne humeur des innombrables Ayentaux, de souche ou d'occasion, qui participaient ce week-end à la fête du bœuf à Anzère.

Pour la neuvième édition de cette (déjà!) traditionnelle manifes-

tation, le comité d'organisation avait fait appel, bien sûr au célèbre maître queux Clovis Morard, l'initiateur de cette sympathique fête du bœuf.

Samedi soir déjà, aux alentours de 21 heures, une énorme pièce de 280 kg commençait à tourner sur un grill alimenté au charbon de

bois, en plein centre de la place du village. Sous l'œil vigilant de Clovis, qui n'a cessé d'arroser copieusement sa grillade de vin, pour empêcher la formation d'une croûte, le bœuf s'est ainsi doré toute la nuit, tandis que tout autour, l'ambiance la plus chaleureuse était dispensée par l'orchestre Estrina, qui a animé un bal fréquenté au-delà des espérances les plus optimistes.

La découpe du bœuf entier récompensait vers 12 h. 30 hier les hôtes de la station, alléchés par un fumet qui les poursuivait depuis plus de 15 heures.

A la sortie de la messe, chantée par le chœur Concordia, touristes et indigènes ont donc pu déguster une viande juteuse à souhait, tout en prêtant l'oreille aux diverses manifestations prévues pour l'animation. La fanfare l'Echo du Raywyl, les majorettes d'Ayent, les petites danseuses costumées par Mme Camprubi et le chanteur breton Gilles Thoraval se sont relayés tout l'après-midi, courageusement, la gaîté dans le cœur, si le ciel boudait un peu.

Une fête sous la pluie, ça perd de son charme, mais il y a moyen de s'amuser tout de même, et les hôtes d'Anzère l'ont prouvé, à la satisfaction de M. Weghsteen, président du comité d'organisation de la fête du bœuf, et belge, ainsi que son nom ne l'indique pas...

**Accidents et sauvetages**

ZERMATT. - Si la journée d'hier dimanche fut calme pour la compagnie d'Air-Zermatt, il n'en fut pas de même samedi: cinq sauvetages ont été effectués. Tout d'abord le matin, un appareil était mandé à la cabane Quintino Sella, sur le côté italien du Liskam, pour prendre en charge deux alpinistes dont un s'était cassé une jambe lors d'une chute; tous deux ont été transportés à Gressonay (Italie).

Plus tard, un «hélico» s'est rendu sur le glacier du Théodule où un skieur s'était également cassé une jambe; l'infortuné a été hospitalisé à Viège.

Ensuite, la compagnie recevait un appel de la cabane du Mont-Rose où deux alpinistes étaient bloqués en raison de la maladie de l'un des deux grimpeurs; ils ont été ramenés à Zermatt.

C'est à Schalbett (région du

Simplon), que s'est effectué le sauvetage suivant; un groupe de personnes se promenaient à environ 400 mètres au-dessus du restaurant lorsqu'un membre du groupe s'est foulé une cheville en faisant un faux pas. L'intervention a été rendue difficile à cause des conditions atmosphériques défavorables. Le blessé a néanmoins été transporté à l'hôpital de Brigue.

Quant à la dernière intervention de la compagnie zermattoise, il s'agit de l'accident survenu à la télécabine de Platin (Saas-Fee) que nous relatons plus en détail en page 19.

De son côté, Air-Glacières n'est intervenu qu'une fois, hier matin, à la cabane du Grand-Mountet où un jeune Bâlois de 11 ans, Michael Exnar, souffrait d'une forte fièvre. Il a été transporté à Zinal pour y recevoir des soins.

**L'ancien brigadier Camille Gollut a fêté ses 90 ans**



M. Camille Gollut félicité par le président, M. Bollin, le secrétaire, M. Pierroz, et ses deux fils.

MARTIGNY (pag). - L'affaire Stavisky, la rencontre avec la chanteuse Lucienne Boyer, la chasse aux contrebandiers: tels sont les souvenirs les plus marquants de la vie policière de M. Camille Gollut. A l'occasion de son nonantième anniversaire, l'ancien brigadier de Martigny a encore évoqué, avec émotion, bien d'autres aventures qui ont parsemé ses 48 années de service au sein de la gendarmerie valaisanne. Pour le plus grand plaisir d'ailleurs de MM. Jean Bollin, président de la

ville, et René Pierroz, secrétaire communal, qui ont remis à l'alerte nonagénaire le traditionnel fauteuil.

M. Camille Gollut est né le 23 juillet 1892. Il est entré au sein de la police cantonale en février 1917. Après deux années passées à Sion, il s'est installé durant huit ans à Chamoson. En 1928, il est nommé caporal à Sierre, puis rejoint le poste de Montana. En 1935, nouvelle promotion. M. Gollut devient brigadier à Saint-Maurice, avant

de venir occuper ce poste à Martigny. Depuis 1939, il n'a plus quitté Octodure, où il a su faire apprécier sa grande disponibilité et son entregent. Marié en 1919 avec Mlle Albertine Coquoz, M. Gollut a eu trois enfants, dont deux, Michel et Roger, sont encore en vie et entourent leur père de leur affection. En 1969, il a eu la douleur de perdre son épouse. A ce jour, deux petits-enfants et deux arrière-petits-enfants sont venus faire le bonheur de cet heureux nonagénaire, à qui le NF présente ses meilleurs vœux.

**Les Haudères: une fête au village réussie malgré le temps**

LES HAUDÈRES (gé). - Comme l'année dernière, Intersociété, l'association des sociétés locales, a organisé la fête au village aux Haudères, à l'intention de la population, des hôtes et de toutes les personnes de passage dans le val d'Hérens. Malheureusement pour les organisateurs et le nombreux public, les conditions atmosphériques n'ont pas été favorables. Malgré cela la fête s'est bien passée et le cortège s'est déroulé sans pluie.

Le cortège, haut en couleur, amené par la fanfare L'Echo de la Dent-Blanche, a fait revivre des étapes importantes de la vie d'autrefois dans la région. Les groupes et les chars ont rappelé la noce, la montée aux mayens, les travaux des champs, du bois, des textiles, la fabrication du fromage, sans oublier les moments de loisirs en l'occurrence le jeu de cartes.

Si le soleil des semaines précédentes avait été de la partie, les organisateurs, les participants au cortège et les spectateurs auraient affiché un plus grand sourire de sa-



tisfaction. Mais la fête au village 1982 s'est bien déroulée. Et déjà l'on

songe à la prochaine fête au village qui se déroulera à Evolène.

**Quatuor d'instruments anciens à Valère**

SION (fl). - Les places assises manquaient en fin de semaine à la cathédrale de Valère, théâtre du traditionnel concert d'orgue du samedi. Jamais encore depuis le début de la saison, le Festival d'orgue ancien n'avait attiré une telle affluente. Les responsables en déduisent peut-être que le public apprécie hautement la conjugaison d'instruments anciens.

Car l'organiste, en l'occurrence Glen Wilson, n'était pas l'unique héros du jour. Il appartient, en effet, à une formation comprenant quatre musiciens, le Camerata Amsterdam, un quatuor spécialisé dans l'interprétation de la musique ancienne. Les partitions pour orgue ont donc alterné avec des pièces pour flûte, au cours d'un programme dédié essentiellement à des compositeurs hollandais des XVIe et XVIIe siècles.

Deux sonates de Haecquet et Lœillet unissaient cependant en bouquet final un véritable quatuor.

Les musiciens du Camerata avaient fait appel, pour la cause, à la violoncelliste Viola da Hoog, en lieu et place de Freek Bortslap, alors qu'eux-mêmes se départageaient la flûte, le haut-bois et le clavecin. Bien que modernes, ces instruments ont été conçus et réa-

lisés par le chef du groupe, Guido Klemisch, sur le modèle de leurs ancêtres à l'époque de la Renaissance.

Original à plus d'un titre, ce concert s'inscrira comme un grand moment du festival dans la mémoire des participants.



Le quatuor Camerata Amsterdam lors de la réception; Guido Klemisch est la deuxième personne à gauche.

**Conférence de Roger Germanier au «Dante Alighieri»  
Les origines non marxistes de la révolution soviétique**

C'est au chalet du docteur Charles Bessero à Champex que s'est tenue la réunion annuelle du Dante Alighieri. Une soixantaine de personnes s'étaient donné rendez-vous sur les hauteurs pour parler de la culture italienne et de... la révolution soviétique.

Roger Germanier s'est exprimé sur les «origines non marxistes de la révolution soviétique».

Un thème qui peut paraître paradoxal, vu les deux thèses qui s'affrontent actuellement.

L'une, principalement défendue par le professeur français Alain Besançon, soutient que la révolution entreprise par Lénine est directement issue de l'influence de Karl Marx.

L'autre, surtout défendue par l'historien hongrois Tibor Szamuely, soutient que cette révolution provient d'une évolution de l'histoire russe et principalement de l'activité d'une intelligentsia révolutionnaire du XIXe siècle, emmenée par des hommes comme Chernychevski, Tkachev ou Netchaïev.

M. Germanier défend plus volontiers la thèse de Szamuely car il «attache plus d'importance et plus de crédit à toute l'histoire d'un peuple qu'à l'influence d'une philosophie importée». Selon le conférencier, le «marxisme en Russie n'a pas joué un rôle primordial

dans la révolution. Il a été escamoté par Lénine qui préféra suivre les révolutionnaires russes du XIXe siècle plutôt que le marxisme orthodoxe.

Pour bien comprendre les origines de la révolution soviétique, il faut quitter l'Europe et Marx pour se rendre en Russie. Quatre phases de l'histoire russe ont ouvert les voies de la révolution:

- a) le joug mongol ou tatar;
- b) la chute de Constantinople en 1453;
- c) la réforme du patriarche Nikon vers 1650 d'où sortira le grand schisme;
- d) l'ouverture de Pierre le Grand vers l'Occident tout au long du XIXe siècle.

La politique de Pierre le Grand divisa la Russie en deux camps: une classe dirigeante occidentaliste et une masse paysanne asiatique ou mongole. Cette double rupture favorisa la naissance de l'intelligentsia russe du XIXe siècle

qui ne tarda pas à montrer une hostilité complète et totale à l'égard de l'autocratie des tsars. Comme cette hostilité ne pouvait être que révolutionnaire elle souleva un immense espoir au sein de la population.

C'est à ce moment que Chernychevsky lança en 1863 son fameux «que faut-il faire?», en appelant à une révolution violente pour installer le socialisme. Tkachev joua dès lors le rôle de «technicien de la révolution russe» et fut le point qui relia Chernychevsky à Lénine.

En 14-18, alors que le pouvoir du tsar vacillait, Lénine s'inspira de Tkachev plutôt que de Marx sur le «comment de la révolution».

Le marxisme était ainsi escamoté...

Puis le léninisme fut escroqué par Staline qui choisit de confisquer la révolution au profit de l'appareil pour sa puissance personnelle.

Le socialisme devint la propriété privée de Staline et de ses successeurs... et «l'opium du peuple» rejoignit en quelque sorte la conception mongole de l'Etat.

Le tour est bouclé, et Marx se retrouve dépossédé des origines de la révolution russe.

Hervé Valette

## SUR LE FRONT DES INTEMPÉRIES On mesure les dégâts

LA VILLETTE (FR) (ATS). – Samedi les travaux de déblaiement se poursuivaient à La Villette, un petit village du district de Gruyères où une pluie torrentielle a causé de très importants dommages jeudi soir. Pour M. Beat Schuwey, président de la commune de Bellegarde dont La Villette fait partie, les dégâts aux cultures, aux bâtiments et au cimetière s'élevaient à plusieurs centaines de milliers de francs. A partir du 2 août, des troupes de DCA viendront prêter main forte aux habitants.

Le responsable des dégâts est un petit torrent qui prend sa source dans le massif du Jaun. Il avait déjà inondé la région le 30 juin 1944. Une partie des dégâts sera payée par le Fonds suisse pour la couverture des dommages causés par les forces de la nature. Le canton de Fribourg participera à certains frais, notamment à ceux qu'occasionneront les travaux d'aménagement du lit du torrent. Mais le solde, important, de la facture, sera à la charge de la commune.

### Gros dégâts dans le canton de Vaud

LAUSANNE (ATS). – De violents orages se sont abattus, pendant trois nuits consécutives, sur le pays de Vaud. Dans la nuit de vendredi, c'est sur



Une marée de boue a envahi le village fribourgeois de Im Fang (La Villette). L'armée viendra dès le 2 août aider au déblaiement de ce village.

tout l'est du canton qui a été abondamment arrosé. Des trombes d'eau ont causé de nombreuses inondations à La Tour-de-Peilz, à Montreux, à Vevey et dans les villages dominant la Riviera. Des centaines de caves et de garages ont été envahis par l'eau et la boue, plusieurs ruisseaux de la région sont sortis de leur lit, des routes ont été momentanément coupées.

Dans la seule commune de La Tour-de-Peilz, où la grêle est tombée pendant un quart d'heure, 250 appels téléphoniques sont parvenus aux pom-

piers. A Blonay et à Saint-Léger, l'eau a gravement raviné les vignes, entraînant la terre sur les chemins. Un véritable lac s'est formé entre Chailly-sur-Montreux et La Tour-de-Peilz. De nombreuses voitures ont été submergées dans des parkings souterrains, où l'on a mesuré jusqu'à un mètre d'eau. Dans toute la région, les dommages sont considérables.

Si la région lausannoise (Lausanne, Renens, Le Mont-sur-Lausanne) annonce aussi des dégâts à la suite de pluies diluviennes, le reste du canton a été généralement épargné.

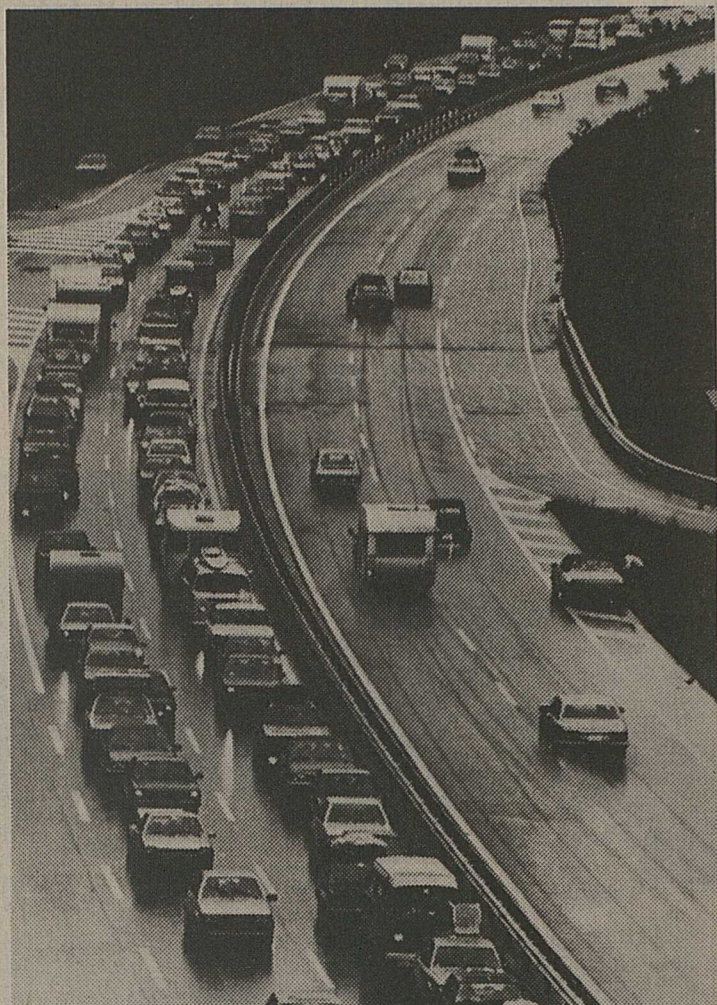
## COLLISION EN CHAÎNE SUR LA N2 Trafic interrompu pendant trois heures dans le tunnel du Saint-Gothard

AIROLO-GÖSCHENEN (ATS). – A la suite de trois collisions en chaîne survenues vendredi soir entre 22 et 23 heures sur la N2, près d'Airolo, le tunnel routier du Saint-Gothard a dû être fermé à toute circulation durant trois heures environ. Trois personnes ont été grièvement blessées et trois autres légèrement lors des deux premiers accidents. En revanche, le troisième n'a provoqué que des dégâts matériels. Ces accidents ont provoqué la formation d'un important bouchon au portail nord.

Samedi, la circulation a une nouvelle fois été très dense sur l'ensemble du réseau des routes nationales du pays. Durant toute la matinée, les automobilistes en direction du sud ont dû faire preuve de patience à la sortie de l'auto-

route à Varenzo, dans la Léventine. Dans le sens sud-nord en revanche, bien que très important, le trafic est dans l'ensemble resté

fluide. Des ralentissements sont cependant apparus en particulier le long du Walensee et dans la Léventine.



### Incidents à la frontière franco-suisse

GENÈVE (ATS). – Samedi matin, aux environs de 2 heures, une voiture occupée par cinq personnes, de nationalité africaine semble-t-il, a tenté de franchir la frontière de France vers la Suisse, au poste frontière de Bardonnex, poste interdit à cette heure-là. Le poste était toutefois surveillé et des douaniers, après les sommations d'usage, ont ouvert le feu, sans blesser personne. La voiture a fait demi-tour et est repartie. Au même moment, un camion chargé d'objets de valeur tentait de faire la même manœuvre. Ce camion a été intercepté par les douaniers français.

## CLÔTURE DES FESTIVALS DE MONTREUX ET NYON 120 000 SPECTATEURS



LAUSANNE (ATS). – Le 16e Festival international de jazz de Montreux, ouvert le 9 juillet, et le 7e Festival folk international de Nyon, ouvert le 22 juillet, ont tous deux fermé leurs portes la nuit passée. Selon des calculs provisoires, le premier a enregistré près de 65 000 entrées, sans compter les auditeurs des concerts gratuits en plein air; le second a reçu environ 55 000 personnes, avec un record absolu de 20 000 vendredi soir. Une centaine de groupes (avec un millier de musiciens) se sont produits à Montreux et une quarantaine (avec deux cents musiciens) à Nyon, pour quelque 120 000 spectateurs en tout.

Comme les années précédentes, la brigade des stupéfiants de la police vaudoise a appliqué, avec une grande discrétion, des mesures de dissuasion et de contrôle; elle a dénoncé plusieurs dizaines de consommateurs de cannabis, avec amende de cent francs applicable par la préfecture et soumise à un droit de recours.

### LOTTERIE ROMANDE

La loterie romande a procédé au tirage de la 509e tranche à Pully (VD), dont voici les résultats:  
**8000 billets gagnant chacun 10 francs se terminent par : 4, 0.**  
 520 billets gagnant chacun 20 francs se terminent par : 53, 210, 977, 591.  
 180 billets gagnant chacun 30 francs se terminent par : 730, 635, 755, 8212, 6511, 9855, 3801, 0737, 8629, 2522, 7910, 8710, 5346, 3986, 6082, 7952, 6076, 7208.  
 10 billets gagnant chacun 200 francs portent les numéros : 636 500, 632 569, 650 213, 654 929, 623 254, 646 348, 649 702, 645 087, 634 818, 627 057.  
 4 billets gagnant chacun 500 francs portent les numéros : 628 069, 647 236, 628 718, 621 689.  
 Le gros lot de 100 000 francs porte le numéro 647 204.  
 Les deux billets de consolation suivants gagnent chacun 500 francs : 647 203, 647 205.  
 Attribution de 97 lots de 10 francs aux billets dont les 4 premiers chiffres sont identiques à celui du gros lot : 6472.  
 Attention : seule la liste officielle fait foi.

### Accident mortel dans les Grisons

LANDQUART (GR) (ATS). – Dans la nuit de vendredi à samedi, un accident de la circulation a provoqué la mort de deux personnes à Landquart. Il s'agit de Gabriela Michel, âgée de 19 ans, et de Giorgio Wellenzonn, âgé de 21 ans.  
 Peu après minuit, la voiture dans laquelle avaient pris place quatre personnes, s'est déplacée sur la piste de gauche et a percuté une clôture de fer avant d'être précipitée contre la talus. Deux des occupants ont été tués sur le coup, alors que les deux autres passagers ont été grièvement blessés, transportés à l'hôpital cantonal de Coire. Les causes de cet accident n'ont pour l'instant pas encore pu être déterminées.

Succès fantastique du festival 1982 malgré la pluie qui ne l'a pas épargné.

### Le président Carstens à Lausanne

LAUSANNE (ATS). – Invité en Suisse par le président de la Confédération, M. Karl Carstens, président de la République fédérale d'Allemagne, visitera le pays de Vaud le 18 août prochain, a annoncé en cette fin de semaine la chancellerie d'Etat. Il arrivera à Lausanne le matin, en train, et repartira le même jour. Pour des raisons de sécurité, le programme de cette visite ne sera pas communiqué d'avance.

### EXPÉDITION SUISSE DANS L'HIMALAYA Mort d'un jeune Bernois

ZURICH (ATS). – Trois membres d'une expédition suisse ont réussi, le 10 juin dernier, à atteindre le sommet du Nanga Parbat (8125 m), dans l'Himalaya. Mais ce succès a été assombri par la mort d'un guide bernois participant à l'expédition, le jeune Peter Hiltbrand, de Frutigen, âgé de 23 ans. Il est décédé, le 8 juin, d'un œdème du

poumon à l'avant-dernière étape. Le chef de l'expédition, le Zurichois Stefan Wörmer, a relaté le voyage et les circonstances de cette disparition lors d'une conférence de presse tenue vendredi à Zurich.

Les sept alpinistes ont quitté la Suisse à fin avril à destination du Pakistan. Leur but était de gravir le Nanga Parbat, un sommet que les habitants de la région appellent « Roi des montagnes », par un itinéraire qu'ils seraient les premiers à emprunter et qui les ferait traverser le glacier de Diamira. Des conditions météorologiques contraires ont cependant forcé le groupe à entreprendre l'ascension par un parcours beaucoup plus raide, techniquement plus difficile, mais ouvert en 1962 par une cordée austro-allemande.

A l'exception du médecin, un jeune docteur d'Herisau, tous les membres de cette expédition exclusivement suisse étaient des guides de montagne diplômés.

## La Suisse pas à pas... ou à vélo!



BERNE. – Voici une façon aussi saine que simple de voyager! M. Pierre Aubert et sa femme donnent l'exemple: ils font ces jours-ci un tour de Suisse alémanique... à vélo! Mais une pause est toujours la bienvenue. Comme sur notre photo qui montre M. et Mme Aubert dans le canton d'Argovie en compagnie de M. Silvio Bircher, conseiller national (à gauche).

### Bientôt une pièce de 10 francs?

BERNE (AP). – Le Département fédéral des finances (DFP) étudie actuellement l'aspect technique de l'introduction d'une pièce de dix francs heptagonale. La section des monnaies du DFP est en train de déterminer la forme, le diamètre, l'épaisseur et le poids de cette nouvelle monnaie, a indiqué en cette fin de semaine à Berne M. Oswald Sigg, chef de l'information du Département fédéral des finances à l'Associated Press (AP).

L'industrie suisse des automates verrait d'un bon œil l'introduction d'une pièce de dix francs, tandis que les associations de consommateurs, moins enthousiastes, craignent un « danger psychologique ».

L'idée du remplacement du billet de dix francs par une pièce de monnaie n'est pas nouvelle: une procédure de consultation à ce sujet en 1976-1977 avait enregistré des réactions plutôt négatives, à l'indiqué M. Sigg. A l'époque on envisageait cependant de retirer simultanément les pièces de deux francs.

COUP DE THÉÂTRE AU PROCHE-ORIENT

Yasser Arafat reconnaîtrait le droit à l'existence d'Israël...?

BEYROUTH (AP). - Coup de théâtre, hier en fin d'après-midi à Beyrouth: M. Yasser Arafat, président du comité exécutif de l'OLP, a signé un document, remis à des parlementaires américains, par lequel il reconnaît la validité des résolutions des Nations unies affirmant le droit à l'existence de tous les Etats de la région, y compris Israël.

Cette signature, a dit M. Paul McCloskey, représentant républicain de Californie, qui s'est entretenu pendant une heure et quart avec M. Arafat au siège de l'OLP à Beyrouth-Ouest, satisfait les conditions posées par les Etats-Unis pour une reconnaissance de l'OLP.

M. Henry Kissinger, lorsqu'il était secrétaire d'Etat, s'était en effet engagé au nom de son pays à ne pas reconnaître l'OLP et à ne pas dialoguer avec elle tant que cette dernière n'aurait pas reconnu le droit d'Israël à l'existence.

M. McCloskey, qui dirigeait une délégation de parlementaires américains à Beyrouth, a annoncé qu'il allait transmettre ce document au secrétaire d'Etat, M. George Shultz, seul habilité à prendre une décision sur la reconnaissance de l'OLP. «Je recommanderai à M. Shultz d'ouvrir immédiatement des négociations avec l'OLP. J'espère que mes collègues se joindront à moi», a-t-il dit.

La mise en scène

M. McCloskey a annoncé cette nouvelle à la presse aux côtés de M. Arafat en tenue de combat et son pistolet à la ceinture, qui ar-

borait un large sourire.

Et pour appuyer, les déclarations de McCloskey, M. Arafat a déclaré: «Oui, toutes les résolutions concernant les Palestiniens». Il a eu un hochement pour ap-

puyer ses propos. Dialogue direct entre le Gouvernement américain et l'OLP.

M. McCloskey a montré aux journalistes le document sur lequel le parlementaire avait écrit: «Le président Arafat accepte toutes les résolutions des Nations unies concernant la question palestinienne». Le document était signé à l'encre noire: «Y. Arafat».

Montrant le paraphe, le parlementaire a ajouté: «C'est sa signature».

M. McCloskey a ajouté que ce document signifiait que M. Arafat avait accepté les résolutions 242 et 338 des Nations unies datant de 1967 et 1973. Ces résolutions demandent aux Israéliens de se retirer des territoires arabes occupés et reconnaît implicitement le droit à l'existence d'Israël à l'intérieur des frontières sûres internationalement reconnues.

Jusqu'ici l'OLP avait toujours refusé d'accepter ces résolutions parce qu'elle désignent les Palestiniens sous le nom de réfugiés. L'OLP a par ailleurs toujours souligné que la résolution 242 devait être élargie pour inclure les demandes de l'OLP concernant l'autodétermination et le droit à un Etat.

M. Arafat a accepté «toutes les résolutions des Nations unies», a déclaré M. McCloskey. «Cela inclut les résolutions 242, 338, 508 et 509».

Retournant la feuille de papier portant la signature de M. Arafat, le parlementaire américain a déclaré: «Arafat a écrit de l'autre côté toutes ces résolutions qui comprennent le droit à l'existence d'Israël».

Réaction des Israéliens «On ne négociera pas avec l'OLP»

PARIS (AP). - Israël ne négociera pas avec l'OLP: Israël négociera uniquement avec les représentants élus des Palestiniens arabes de Judée, Samarie et de la bande de Gaza, conformément aux accords de Camp David», a déclaré hier soir l'ambassadeur d'Israël à Paris, M. Meir Rosenne, commentant la signature par M. Yasser Arafat, président du comité exécutif de l'OLP, d'un document reconnaissant la validité des résolutions des Nations unies affirmant le droit de tous les Etats de la région, y compris Israël, à l'existence.

M. Rosenne a préféré attendre d'avoir entre les mains le document signé par M. Arafat dimanche après-midi à Beyrouth en présence d'une délégation de parlementaires américains, avant de réagir plus avant.

M. Rosenne a déclaré vouloir at-

tendre le texte précis des propos de M. Paul McCloskey, sénateur républicain de Californie, avant de réagir à une éventuelle reconnaissance de l'OLP par les Etats-Unis et à l'amorce d'un dialogue direct entre Washington et la centrale palestinienne.

Prudence à la Maison-Blanche

WASHINGTON (AP). - Le porte-parole de la Maison-Blanche, M. Anson Franklin qui était interrogé sur le document de M. Arafat reconnaissant toutes les résolutions des Nations unies sur Israël a déclaré: «Nous comprenons mais nous ne pouvons confirmer».

«Nous recommandons une extrême prudence dans l'évaluation de la signification de cet événement tant que nous n'aurons pas une meilleure connaissance».

Selon une autre personne qui a demandé à conserver l'anonymat, le document est à l'étude et le président Ronald Reagan a été informé.

Le président cependant s'est re-

fusé à parler aux journalistes qui l'interrogeaient au retour de son week-end à Camp David.

Un porte-parole a simplement répété la position américaine selon laquelle «nous ne reconnaitrons pas l'OLP tant qu'elle ne reconnait pas le droit à l'existence d'Israël et les résolutions 242 et 338».

L'Egypte réagit

LE CAIRE (ATS-AFP). - M. Kamal Hassan Ali, ministre égyptien des affaires étrangères, a déclaré hier soir que «le pas vers la paix que constitue la signature par M. Arafat d'un document reconnaissant les résolutions 242 et 338 de l'ONU et l'existence d'Israël doit être suivi pas d'autres pas, israéliens cette fois».

M. Ali, qui commentait pour l'agence officielle MENA les informations en provenance de Washington sur cette initiative palestinienne, a demandé à Israël de «reconnaitre les droits légitimes du peuple palestinien» et «d'arrêter tout de suite toute opération militaire au Liban».



Yasser Arafat et les sénateurs américains peu après la signature de la pseudo-reconnaissance de l'Etat d'Israël.

L'âne du pape

CITÉ DU VATICAN (AP). - Le pape Jean Paul II acceptera «bien sûr» un âne brésilien de Rio de Janeiro qui lui est offert en cadeau, a annoncé l'agence AGI, citant des sources officielles.

Un responsable du Vatican a en effet affirmé que «Jericar» serait un «hôte» du pape et à ce titre logé dans l'immense jardin animalier de sa résidence d'été de Castel Gandolfo.

Selon AGI, le responsable a souligné qu'il y avait déjà des douzaines de chiens, d'oiseaux et d'autres animaux à Castel Gandolfo, tous des cadeaux.

Le généreux donateur de l'âne, Damiano Gildano de Souza, qui est chauffeur au Sénat brésilien, avait dit au Vatican qu'il donnait cet animal au nom de tous les pauvres et humbles gens du monde. Il avait indiqué que l'animal devait arriver à Rome dimanche. Mais selon de bonnes sources, le Vatican aurait alors eu l'intention de tout faire pour le persuader de garder «l'âne du pape» au Brésil.

GRAVES TROUBLES AU ZIMBABWE

- Six touristes détenus en otage
- Violentes explosions dans une base aérienne

HARARE (ATS/AFP). - Les hommes armés qui détiennent depuis vendredi six touristes étrangers dans le sud-ouest du Zimbabwe, ont menacé de tuer leurs otages s'ils n'obtenaient pas la libération immédiate de plusieurs «prisonniers politiques», a déclaré samedi l'un des touristes libérés, M. Bruce Watkins, cité par le journal Sun day Mail de Harare.

Selon M. Watkins, cette menace est contenue dans la lettre que les ravisseurs lui avaient chargé de remettre à la police.

Les dissidents, qui ont enlevé dix touristes puis en ont libéré quatre, réclament notamment, selon des sources diplomatiques, la libération de MM. Dumison Dabengwa et Lookout Masuku, deux anciens commandants de la Zipra

- anciennes forces de guérilla de M. Joshua Nkomo.

Le cabinet se serait réuni en séance d'urgence vendredi soir peu après avoir appris cet enlèvement, survenu à 80 km au nord de Bulawayo. Interrogé au téléphone, M. Nkomo s'est refusé à tout commentaire, déclarant tout ignorer de cet incident qui «est l'affaire du gouvernement».

Une douzaine d'avions sabotés

HARARE (ATS/Reuter). - Une série d'explosions se sont produites tôt dimanche sur la base aérienne de Gweru, la principale du Zimbabwe et située dans le centre du pays, selon des témoins. Un porte-parole du gouvernement a indiqué que plusieurs appareils avaient été endommagés.

Les détonations se sont prolongées pendant 45 minutes à partir de 3 h. 20 (locales et HEC) et des hangars étaient en flammes, ont ajouté des témoins.

Une douzaine d'appareils au moins auraient été touchés, selon des sources informées, notamment le tout nouveau «Hawk» arrivé de Grande-Bretagne il y a dix jours.

«Aux premières heures de la journée de dimanche, des individus ont réussi à pénétrer dans la zone de sécurité de la base aérienne de Thornhill, à Gweru, et plusieurs appareils ont été endommagés», a déclaré le porte-parole du gouvernement.

Centre nerveux de la défense aé-

rienne du pays, la base de Thornhill était le point de départ de raids menés contre les maquisards noirs par l'administration blanche de l'ancienne Rhodésie. Gweru se situe à mi-chemin de Harare et de Bulawayo, capitale du Matabeleland, fief du chef de l'opposition, M. Joshua Nkomo et théâtre de troubles ces derniers mois.

C'est la deuxième attaque importante contre un établissement militaire depuis l'indépendance du pays, proclamée il y a deux ans.

Première mondiale Transplantation dans le cerveau

STOCKHOLM (AP). - Les chirurgiens de l'institut Karolinska de Stockholm ont réussi la transplantation de tissu sur un cerveau humain, ce qui est la première opération de ce type dans le monde, a-t-on appris samedi.

La transplantation a eu lieu il y a deux mois sur un homme souffrant de la maladie de Parkinson. Les deux tiers de ses glandes médulo surrénales ont été transplantées sur la partie du cerveau appelée nucleus caudatus qui produit normalement la dopamine, dont une carence est à l'origine de la maladie de Parkinson.

IRAN-IRAK Accrochages meurtriers

MANAMA (ATS-AFP). - Des accrochages entre forces irakiennes et iraniennes, à l'est de Bassorah, dans la nuit de samedi à dimanche, à l'aube, ont fait au total 206 tués dans les rangs iraniens, annonce dimanche soir le communiqué militaire irakien numéro 789.

Le communiqué, diffusé par l'agence irakienne IHA reçue à Manama, indique aussi que les hélicoptères irakiens ont poursuivi leurs attaques contre les positions iraniennes à l'est de Bassorah, sans chiffrer cependant le bilan des pertes qu'ils ont infligées.

Les Iraniens ont de leur côté, selon le communiqué, de nouveau pilonné les villes frontalières de Bassorah, Zurbatiye et Khanakin y provoquant «quelques dégâts matériels».

Enfin, le communiqué irakien actualise pour la troisième fois le bilan des pertes iraniennes subies lors de la dernière grande offensive irakienne dans la nuit du 23 au 24 juillet. Ces pertes iraniennes se chiffrent ainsi à trois mille six cent cinquante-quatre tués, indique le communiqué.

DÉTOURNEMENT D'UN AVION EN CHINE Cinq pirates arrêtés

PÉKIN (AP). - Cinq Chinois ont essayé hier de détourner un Iliouchine-18 des lignes intérieures chinoises CAAC. Mais l'équipage et certains passagers ont réussi à les maîtriser à la suite d'un combat courageux, a annoncé l'agence Chine-Nouvelle.

L'agence a précisé que tous les passagers chinois et étrangers étaient sains et saufs. Selon des sources japonaises à Shanghai, où l'avion a atterri, 80 passagers environ, dont dix Japonais, se trouvaient à bord de l'appareil.

Selon ces mêmes sources, les pirates de l'air avaient demandé à se rendre à Formose via Hong Kong.

Ces sources avaient indiqué dans un premier temps que les cinq hommes avaient été tués et que le pilote, un steward et plusieurs passagers avaient été blessés.

Chine-Nouvelle a précisé que la tentative de détournement avait eu lieu au-dessus de Wuxi, à 130 km à l'ouest de Shanghai. L'avion se rendait de Xian, haut lieu touristique, à Shanghai.

«Les membres de l'équipage aidés par des passagers ont courageusement lutté contre

les pirates de l'air et ont pu les maîtriser», a-t-elle ajouté.

Selon l'agence, la tentative de détournement au eu lieu à 10 heures (2 heures GMT) et l'avion a atterri à Shanghai deux heures et 55 minutes plus tard. Elle n'a donné aucun détail sur la manière dont l'équipage est parvenu à maîtriser les cinq hommes, mais selon les sources japonaises, le pilote aurait fait croire aux pirates de l'air qu'il acceptait leurs conditions tout en tournant autour de Shanghai pendant deux heures et demie.

D'après ces mêmes sources, les cinq hommes ont brutalement annoncé qu'ils avaient de la dynamite et qu'ils voulaient se rendre à Formose, l'équipage et des passagers les auraient alors attaqués. La dynamite, placée dans les toilettes situées à l'avant de l'appareil, a toutefois explosé, endommageant une partie de l'intérieur de l'avion.

Le détournement d'avion est considéré en Chine comme un crime contre-révolutionnaire et passible de ce fait de la peine de mort. Il faut également souligner que les détournements d'avions ne sont pas choses courantes dans ce pays.

Inondations au Japon: 141 morts, 198 disparus

TOKYO (AP/ATS). - Le bilan des victimes de la pire inondation qu'ait connue le Japon depuis vingt-cinq ans est monté à 141 morts. La police a donné ce chiffre après la fin des opérations de sauvetage auxquelles ont participé des milliers de travailleurs à Nagasaki et dans la région, à l'ouest du Japon.

Selon les autorités il y aurait de surcroît 198 disparus et 83 blessés. Les inondations ont suivi les pluies torrentielles de vendredi et samedi dans cette partie du Japon.

Il n'y avait pas eu de telles inondations depuis celles de 1957 dans la région d'Issahaya, où 602 personnes avaient trouvé la mort.

La ville la plus touchée est Nagasaki, où 116 personnes sont mortes, 190 disparues et 49 autres blessées.

Les équipes de sauvetage comprennent des centaines de policiers et de militaires, qui ont creusé dans les glissements de terrain, et dégagé des tonnes de boue, des maisons renversées par les arbres déracinés et des voitures retournées.

